

# البراهين الحسية

على تقارض السريانية والعربية

بقلم

اغناطيوس يعقوب الثالث

بطريرك انطاكية وسائر المشرق

عضو مجمع اللغة العربية بدمشق

جميع الحقوق محفوظة للمؤلف

١٩٦٩



## المقدمة

بعد حمد الله نقول :

منذ مدة ونحن عاكفون على وضع هذا الكتاب ، الذي بحثنا فيه  
باسلوب لغوي مبتكر ، العلاقات الوثيقة ما بين السريانية والعربية . وقد  
استندنا في بحثنا هذا ، الى مؤلفات علماء الكنيسة السريانية الأولين ، ولا سيما  
مار أفرام السرياني ( ٣٧٣ + ) ، مار اسحق الانطاكي ( ٤٩١ ؟ ) ، مار  
يعقوب السروجي ( ٥٢٠ + ) ومار فيلوكسينوس المنبجي ( ٥٢٣ + ) .  
والى المعاجم السريانية ، قاموس الحسن بن بهلول الطبرهاني ( ٩٦٣ ) ،  
الكتاب للقس جبرائيل قرداحي الماروني ١٨٨٧ - ١٨٩١ ، كنز اللغة  
السريانية للمطران توما اودو الكلداني ١٨٩٨ ودليل الراغبين في لغة  
الآراميين للقس ( المطران بعدئذ ) يعقوب اوجين منا الكلداني ١٩٠٠ .  
والى عدد من المعاجم العربية ، والى اللهجة السريانية الشرقية العامية -  
ونحن من ابنائها - .

اما في ما يختص باللهجات العربية العامية في الموصل - العراق وسورية  
ولبنان ، ففضلا عن اجتهاداتنا الخاصة ، فقد استندنا الى دليل الراغبين  
المشار اليه .

ومن مطالعة هذا الكتاب ، يدرك القارئ الكريم الجهود الكبيرة التي  
بذلناها في خدمة هاتين اللغتين الحبيبتين . وقد سبق لنا ان نلخصنا منه  
مقالين ، نشرناهما في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق وفي المجلة البطريركية  
- دمشق ، الأول بعنوان « العربية وشقيقتها السريانية الوفية » والثاني بعنوان  
« الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية » . فعسى أن يستفيد من عملنا  
هذا المعنيون بدراستهما ، وهو غاية منانا .

دمشق في ١ تشرين الاول سنة ١٩٦٩

المؤلف

## تنبيه

تسهيلاً للقارئ الكريم على قراءة الألفاظ السريانية، بالأحرف الفرنجية قراءة صحيحة، ندرج أدناه الملاحظات التالية :

( ١ ) لقد راعينا في الفرنجي ، الشدة بحسب اللهجة الشرقية لاتفاقها واللهجة العربية

( ٢ ) استعملنا حرف Q للقاء و Ch للشين

( ٣ ) استعملنا حرف H للحاء و T للطاء و S للصاد مع التنويه بذلك كقولنا مثلاً **ܬܒܗ** Tbah بالطاء والحاء اي أن T هي طاء بالسريانية و h هي حاء .

( ٤ ) استعملنا الحرف A' للعين اذا جاءت مفتوحة، و E' اذا جاءت مكسورة و O' اذا جاءت مضمومة .

( ٥ ) استعملنا الفتحة الشرقية حفاظاً على تركيب الألفاظ ، فيما عدا فعل الماضي في الأجوف ، تمييزاً له عن المضاعف . وأحياناً في فعل الناقص ايضاً .

# اهراء الكتاب

الى الأئمة السريانية

أمّ الجهابذة والعباقرة واساتذة اللغة

وذاات الأعجاد التليدة الخالدة

أهدي هذا الكتاب

# اهداء الكتاب

الى الأئمة السريانية

أمّ الجهابذة والعباقرة واساتذة اللغة

وذاات الأعجاد التليدة الخالدة

أهدي هذا الكتاب

# الفصل الاول

## اللغتان الشقيقتان ، السريانية والعربية

انهما اللغتان العريقتان اللتان تفرعتا عن الدوحة السامية الكبرى لكي تظل الواحدة في معزل عن الأخرى دهرأ طويلا ، ثم تصب الواحدة الى الأخرى ، فتلتقيان لتعيشا متعانقتين متآزرتين متقارضتين .

لقد دخلت أمهما في خبر كان منذ العصور السحيقة في القديم ، وعبثاً حاول الباحثون الوقوف على آثارها رغم تقريرهم ان كثيراً من عناصرها لا يزال محفوظاً فيها وفي شقيقتيها العبرية والحبشية اللتين تشكلان معهما حلقات لسلسلة واحدة متماسكة .

نستنتج مما ورد في سفر التكوين ان المشرق اي بلاد العراق اليوم ، هو الوطن الاول للدوحة السامية . قال الكتاب : وكانت الارض كلها لغة واحدة وكلاماً واحداً . وكان انهم لما رحلوا من « المشرق » وجدوا بقعة في شنعار فأقاموا هناك . هناك بلبل الله لغتهم حتى لا يفهم بعضهم لغة بعض ، وبددهم وشتتهم على كل وجه الارض... ولذلك سميت بابل (تكوين ١١ : ١-٩) . من هنا رأى بعض اعلام الفكر وفي طليعتهم المستشرق الايطالى اغناطيوس غويدي ، ان الجزء الأسفل من نهر الفرات ، هو المهد الأول للساميين . ومن هنا كذلك قول العلامة ابن العبري في ترجمة ناحور جد ابراهيم ، ان كتب الكلدانيين وعلومهم نُقلت في عهده الى مصر<sup>(١)</sup> .

ان اللغة السريانية الآرامية تُنسب الى آرام - اي بمد الهزمة والراء على الاطلاق - كما ترد في الكتاب العزيز ، لا الى لرم كما ارتأى الأب انسطاس الكرمللي ، او راما اي العالي السريانية ، كما ذهب بعض ذوي الاجتهاد . وآرام هو الابن الخامس لسام بن نوح كما ذكر سفر

التكوين ( ١٠ : ٢٢ ) . من هنا كانت اللغة السريانية الآرامية اكبر سنّاً من شقيقتها العربية التي تُنسب الى اللفظة السريانية **ܚܚܠ** ( عَرَبَا ) اي الصحراء ، لا الى لفظة **ܚܪܒ** ( عَرَب ) اي غرب السريانية ايضاً كما ذهب بعض الباحثين .

بيد ان اللغة العربية اقرب من السريانية الحالية الى اللغة الأم ، واكثر منها شبيهاً بها ، اذ بذلتها باحتفاظها بكثير من العناصر اللغوية الأصلية المتحدرة اليها منها . والسبب في ذلك كما قرره الباحثون ، يعود الى ان العربية عقيب انفصالها عن الأم ، انزوت دهرأ طويلاً في بقعة نائية عن العالم المعروف يومذاك ، مما ساعدها على التثبث بالاصول القديمة . حتى اذا حان وقت انتشارها العظيم مع الفتوحات الاسلامية في القرن السابع للميلاد ، استطاعت ان تحتفظ بتلك العناصر الأصلية . اما السريانية الآرامية فقد تأثرت فور تفرعها عن دوحتها ، باللسنة شتى العناصر التي اصطدمت بها في طريق انتشارها الهائل . فبعد ان كانت في القرن الرابع عشر قبل الميلاد لغة قبائل **رُحِّل** تتنقل في الصحراء الواقعة غربي الفرات ، كقول المستشرق الفرنسي جان شابو ، اذا بها تضحي اللغة الرسمية لشعوب الشرق الاوسط قاطبة ، من فارس شرقاً الى سورية غرباً ، ومن اشور شمالاً الى فلسطين ومصر جنوباً . من هنا تطورها بل تباعدها عن أمها السامية الأصلية . هذا مع العلم ان ما ورد منها في التوراة وفي حكم احيقار وزير سنحريب ملك اشور ( ٧٠٥ - ٦٨١ ق.م ) يطابق كل المطابقة لحالتها اليوم<sup>(١)</sup> .

## الفصل الثاني

### العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية

الى القارئ الكريم بعض العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية :

١ - تبتدىء الكلمة في السريانية الفصحى الحالية ، بالاسكان نحو

(١) لقد اكتشفت نسخة من حكم احيقار في مصر باحدى اللهجات السريانية الآرامية القديمة . وقد تكون مترجمة اليها في عهد احيقار نفسه .



لحدا حڤاقتان Lma chbaqtan اي لم تركتني . وذلك ليس من خصائص اللغة السامية الأم التي كانت الكلمة فيها تبتدىء بحركة على الاطلاق ، كما هي الحال في العربية وفي السريانية القديمة . ويتضح ذلك من لهجتها الفلسطينية نحو كحدا حڤاقتان Lama Chabaqtani .

٢ - تُسكن السريانية الحالية نون الوقاية الفاصلة بين الفعل والضمير<sup>(١)</sup> المتصل للمفرد المتكلم نحو حڤاقتان Chbaqtan . بينما كانت اللغة السامية الأم تكسرهما تماماً كالعربية نحو حڤاقتان Chabaqtani . كما مر بك في اللهجة السريانية الفلسطينية . وكذلك تُسكن كاف المخاطب والمخاطبة رغم اضافة ياء للمخاطبة نحو صلهكو وصلهكو Qatlak, Qatlek . بينما في اللغة الأم لم تكن بالاسكان بل بكسرهما كالعربية ، كما تدل الياء المتصلة بكاف المخاطبة . وتُسكن أيضاً في أمر المخاطبة ما قبل الياء نحو قومه Qoum ، بينما كان مكسوراً في اللغة الأم كالعربية كما تدل لهجتها الفلسطينية نحو قومه Talitha Qoumi .

٣ - ان السريانية الحالية تُسكن أول المضارع في الأجوف نحو دهم Nqoum بخلاف ما كانت عليه اللغة الأم كما هو اليوم في العربية . وقد ظلت خصائص السريانية هذه متغلبة حتى اليوم في سورية ولبنان على اللهجة العربية العامية التي حلت محلها .

٤ - ان حرف المضارعة للمفرد المذكر الغائب في السريانية الحالية هو نون نحو نكوت Nektoub وفي هذا يتساوى والجمع المتكلم . بينما كان هذا الحرف في اللغة الأم ياء كما في العربية نحو حڤوت Yaqoub من حبب Eqab عقب ، موصف Yawsef من مصف Eisef ازداد . وعلى هذه القاعدة تمشت اللهجة السريانية الفلسطينية . فانها كانت تقول موصف ، مصف ، مصف ، مصف<sup>(٢)</sup> . ولهجة معلولا اليوم كقولهم موصف Yakoul بدل من موصف Nekoul .

(١) ان الضائر المتصلة في بعض اللهجات الآرامية القديمة هي كالعربية كما تدل اللهجة التي ترجمت اليها حكم احيقار الأنفة الذكر .

(٢) راجع شرح الاب يوحنا دولباني ( مار فيلوكسينوس يوحنا مطران ماردين حالياً ) على « يعقوب ويوسف علان سريانان » في مجلة الحكمة ( القدس ) السنة الرابعة ١٩٣٠ ص ١٨٧ .

## الفصل الثالث

### اواصر الاخوة ما بين السريانية والعربية

لقد توطدت علاقات وثيقة العرى ما بين اللغتين الشقيقتين ، تقرض الواحدة الأخرى وتستقرض منها كما يتضح من الامور التالية :

١ - لقد تأثر نحو اللغة العربية بالنحو السرياني . ذلك ان أبا الأسود الدؤلي المتوفى سنة ٦٩ هـ استعان في وضع نحوه ببعض علماء اللغة السريانية في الكوفة ، ثم اقتبس النقاط السريانية التي تتميز بها الكلمات ، فالحركات التي كان قد استنبطها قبيل ذلك العلامة مار يعقوب الرهاوي<sup>(١)</sup> .

٢ - في القرن الأول قبل الاسلام اقتبست العربية من الخط السرياني الاسطرنجيلي ، أبجديتها وخطها الذي عُرف بالكوفي . فاستعمل بعدئذ لكتابة القرآن الكريم ، شأن الاسطرنجيلي عند السريان بالنسبة الى الانجيل المقدس<sup>(٢)</sup> .

٣ - لقد تشابهت في كلتا اللغتين ، مئات من الالفاظ معني ولفظاً ، وهي إما مما توارثناه عن اللغة الاكدية ، او مما استقرضته كل منهما من الأخرى . ومما لا شك فيه ان السريانية نقلت اليها كثيراً من فرائد الادب العربي ولا سيما بواسطة العلامة ابن العبري في القرن الثالث عشر<sup>(٣)</sup> . اما العربية فقد استقرضت من السريانية اولاً عن طريق اللهجة العامية الشرقية

---

(١) الادب العربي للاستاذ احمد الزيات ص ١٤١ والآداب السامية تأليف محمد عطية الابرashi ص ٢٠٠ .

(٢) الآداب السامية للابرashi ص ١٩٦ - ١٩٧ وتاريخ التمدن الاسلامي للبحاث جرجي زيدان ج ٣ ص ٥٤ . واللؤلؤ المنثور في تاريخ العلوم والآداب السريانية للبطريرك افرام الأول برصوم ص ٢٦ طبعة أولى .

(٣) ذكر بعضهم بين هذه الفرائد ، عبارة « مج مج » قديمة ١٥٥٥ اي منذ نعومة الاظفار . والحال ان هذه العبارة وردت في الطلب الذي رفعه الاساقفة السريان المنفيون الى القيصر بوسطينيان الاول سنة ٥٣٣ هـ حين استدعاهم الى العاصمة وهي كالتالي « مج مج » قديمة ١٥٥٥ اي منذ كانت اظفارنا ناعمة جداً ( راجع تاريخ زكريا الفصيح مج ٢ ص ١١٦ ) .

الدارجة في شمالي العراق ، ثم عن طريق الترجمات التي قام بها علماء السريان ، بضع مئات من ألفاظها ، أفعالا واسماء ، ولا سيما المعاني الاصطلاحية والعبارات العلمية والدينية ، بعد ان صقلت بما يلائم قواعدها . فجرت على يراع الكتّاب الثقّات ، ودخلت المعاجم العربية . وقد سبق لسلفنا الطيب الذكر البطريك افرام الأول برصوم ان ابرز عدداً وافراً منها على صفحات مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق . واذا كانت قد نُسيِت من السريانية الفاظ بعثت الزمان ، كما نوه اللغوي الكبير انطون الفصيح التكريتي في القرن التاسع<sup>(١)</sup> ، فإن العربية حفظت كثيراً من تلك الالفاظ الضائعة كما اثبت العلامة اللغوي مار سويريوس يعقوب البرطي في القرن الثاني عشر<sup>(٢)</sup> . وقد كشفنا نحن ايضاً القناع عن وجه بعض هذه الالفاظ والمصطلحات في دراستنا للفيلسوف الكندي منها : إيس ، كليس ، هويّة ، قنية ، مائية ، إنيّة والكُثّات .

## الفصل الرابع

### اقتباس العربية من السريانية

اننا عند بحثنا الالفاظ المتشابهة في السريانية والعربية ، لن نحاول ان نحكي بعض من سبقنا الى بحث هذا الموضوع ، بل نبحثه بطريقة مبتكرة ، تاركين الحكم للقارئ الكريم ان يقول كلمته في اللغة التي اقتبست هذه الالفاظ من الأخرى . ولكننا في الوقت نفسه نؤكد جازمين في أن العربية اقتبست من السريانية الفاظاً كثيرة منها : **ܓܕܕܥܝܢ** Gaddech كدّس ، **ܓܙܐ** Gazza الكنز ، **ܓܠܐ** Gela الكلاء

ان هذه الالفاظ كما تبدو ، تبدىء في العربية بالكاف . ولكننا عند مقارنتنا اياها بالسريانية ، تأكد لدينا ان هذه الكاف هي الجيم السريانية ( ܓ ) بالذات ، التي تُلفظ كالجيم المصرية ( Gamal ) ، وقد دخلت

(١) كتاب معرفة الفصاحة : المقالة الأولى الفصل السادس والعشرون .

(٢) كتاب المسائل والأجوبة . المقالة الرابعة ، المسألة الثانية عشرة .

العربية كما هي في السريانية اي بالكاف الفارسية ، ومع تمادي الزمان انقلبت الى الكاف العربية كما هي اليوم<sup>(١)</sup> .

وكما انقلبت هنا الجيم السريانية الى كاف ، فقد انقلبت في الفاظ أخرى الى قاف وبالعكس ، كما هي العادة عند بعض العرب<sup>(٢)</sup> ، او الى غين كما سيأتي في الجداول الملحقه . ولكنها في الغالب جيم عربية .

وفضلاً عن تشابه مثات من الالفاظ في اللغتين العريقتين معنى ولفظاً ، سواء أكان ذلك في اصلهما أم ما اقتبسته الواحدة عن الأخرى عبر الاجيال ، فان هنالك كثيراً غيرها يتبدل فيها حرف الشين السرياني غالباً سيناً في العربية والسين شيئاً ، وحرف الصاد ضاداً والطاء ظاءً أو ضاداً ، والكاف قافاً وبالعكس ، والحاء خاءً وأحياناً همزة او تذوب كلياً ، والعين غيناً أو ضاداً أو همزة أو تذوب كلياً .

وهنالك الفاظ سريانية كثيرة تغير تركيبها في العربية ، كما اختلفت في غيرها الحروف الأصلية والنطعية والحلقية ، وفقاً لاختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهاتين اللغتين . هذا فضلاً عن تحريف العشرات من الالفاظ الأخرى .

## الفصل الخامس

### لهجتا السريانية الفصحى الحالية

في الابجدية السريانية اثنان وعشرون حرفاً ، ازدوج لفظ ستة منها وهي : الباء ، الجيم ( المصرية ) ، الدال ، الكاف ، الباء ( P الفرنسية ) والتاء . هذا أحد اللفظين . اما اللفظ الثاني فهو : الف ( V الفرنسية ) ، الغين ، الدال ، الخاء ، الفاء والتاء ، ويتميز بنقطة صغيرة تُرسم تحت الحرف . ويُعرف الأول باصطلاح اللغويين السريانيين بـ « القاسمي » والثاني بـ « اللّين » .

(١) تقول في العربية : جرعة وكرعة .

(٢) يقولون : القاهُ والجاه ، والقصة والجِصة ، والقصة والكِصة ( شعر الناصية ) وقاسم وجاسم .

للسريانية الفصحى الحالية ، لهجتان فقط تُعرفان بالشرقية والغربية ، اذ اندثرت اللهجة الفلسطينية التي تظهر بعض عناصرها في لغة معلولا (سورية). ومن ميزات اللهجة الشرقية لفظها حرف الفاء قاسياً على الاطلاق كحرف الـ P الفرنجي ، ما خلا بعض الفاظ لا تتجاوز عدد اصابع اليد الواحدة، فتلفظها كالواو بدلا من الفاء خطأً، كما صرح صاحب القاموس السرياني المعروف بـ « دليل الراغبين في لغة الآراميين » وهو من أصحابها . بل تلفظ حرف الـ V (الباء اللين) ايضاً كالواو . أما اللهجة الغربية فتلفظ الأول ليناً على الاطلاق اي فاءً . اما الثاني فقد اهملته الا في ما ندر . وكلا الأمرين خطأ لا مبرر له . واما الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق هذين الحرفين ، فقد انقلب فيها الأول الى باء والثاني الى فاء او واو . واحياناً جمعت العربية اللهجتين المذكورتين في ما يخص الحرف الاول P مقتبسة من كليهما . مثال ذلك كلمة **أفرا** A'afra . فاللهجة الشرقية تلفظ فاءها كالحرف P كما قلنا ، بعكس الغربية . اما العربية فقالت في اللهجة الأولى « غبراء » وفي الثانية « عفر » ، وعفّر » .

والجدير بالذكر ، ان حرفي الفاء والـ V اللذين تلفظهما اللهجة الشرقية كالواو كما مر معنا ، قد انقلبا فعلا الى واو في بعض الالفاظ التي اقتحمت على هذا الشكل كتب الأدب والمعاجم ، واضحت مرادفة لأصلها . منها ، **نوار** Nwar بمعنى **نفر** ، و**نوحا** Nawcha بمعنى **ناووس** ، و**قواز** Qwaz بمعنى **قفز** ، و**نواس** Nwas بالصاد ، بمعنى **نبت** ، و**شوا** Chawta بالطاء ، بمعنى **سوط** . على حين ان اصلها **نفر** Nfar ، و**نفا** Nafcha ، و**قفا** Qfaz ، و**نفا** Nvas ، و**شفا** Chavta . بل اننا نجد في اللغتين لفظة اخرى تحمل معنى **قفز** ، تجردت من كلا الحرفين ، وهي **قاز** Qaz . اما **نفر** Nfar فقد اضحت في لفظة اخرى **فار** Far .

ومن ميزات اللهجة الشرقية ايضاً استعمالها الشدة كما في العربية ، ولها وزن **فعل** . اما اللهجة الغربية فلها وزن **فاعل** ، وتتماز عن الشرقية بحركة « الزقاف » التي تلفظ كحرف O الفرنجي .

## الفصل السادس

### ضرورة السريانية للطالب العربي

لا بد لمن يريد التعمق في اصول اللغة العربية من اتقان السريانية .  
 ففضلا عما ذكرناه في الفصول الماضية ، فان هنالك الفاظاً كثيرة دخلت  
 المصنفات العربية ولا يمكن التوصل الى معناها الصحيح الا بمعرفة السريانية  
 ومنها : « زقفونا » Zaqfoun اي صلبونا الواردة في رسالة الغفران  
 لابي العلاء المعري ، و « اللصوت » Lestayé اي اللصوص  
 الواردة في عهد عمر ابن الخطاب لاهل ايلياء ، و « النيران » Nahiré  
 اي الشموع او المصابيح الواردة في كتاب اهل دمشق لابي عبيدة ،  
 و « فاروق » Farouqa اللقب الذي اطلقه السريان على عمر ابن  
 الخطاب ومعناه مخلص ، و « يُقْلَسُون » Mqalsin و « المقلّسون »  
 Mqalsoné اي يمدحون والمادحون الواردتان في تاريخ  
 البلاذري ، و « الحيرة » Hirta اي القصر ، و « المعيرة » Ma'arta  
 اي المغارة ، و « الكرخ » Karka اي المدينة المدوّرة ،  
 و « تدمر » Tedmour أي عجوبة ، و « الكوفة » Kouva  
 اي الشوكة وعاقولا ، و « تكريت » Tegrît اي التجارة ، و « مكة »  
 Makka اي الارض المنخفضة والمنبسطة ، وما اليها من اسماء عشرات  
 من المدن والقرى في سورية ولبنان وفلسطين والعراق . اجل ، ان من  
 أتقن السريانية ادرك سبب استعمال القرآن الكريم للالفاظ : حيوة وصالوة  
 وزكوة بالواو لا بالالف ، وللالفاظ سرّط والله وثلاثة وثلاثمئة وبسم  
 والرحمن بدون الف ، وذلك كما هي في السريانية Hayouta  
 Slouta بالصاد ، Zakouta Serta بالطاء ،  
 Allaha Tlatha Tlathma Bchem ،  
 Rahmana . بل ادرك المعنى الصحيح لكثير من الالفاظ السريانية المقتبسة  
 في اللغة العربية العامية في سورية ولبنان والعراق . ومنها شوب Chawba  
 وزبون Zabouna .

## الفصل السابع

الالفاظ السريانية التي دخلت العربية عن طريق حرفي ال P وال V

حرف ال P — أَوْدَا <sup>(١)</sup> Apa'a الضبع . أَوْدَا Arzapta الإرزبة والميرزبة (عصية من حديد) . مَبْخَا Hpa بالحاء ، خبأ . مَقْدَوَا Hapoura بالحاء ، الغبار (الهباء) . لَوْدَوَا Taptapa بالطاء ، الطبطابة (خشبة عريضة يلعب بها بالكرة) . مَعْدَا Yachpa اليشب (حجر كريم) . كَبْ Kap أكب (أحنى وانحنى) . كُودَا Kopta القبة (القبو ، القنطرة) . كَبْ Kpa كب (قلب ، أراق) . مَعْدَوَا Marzapta الميرزبة . مَبْكِفْ Stap بالطاء ، شطب . مَعْدَوَا وَنْفَعِدَا Sapouna بالسین والصاد ، الصابون . مَعْدَفْ Srap شرب ، ومنها مَعْدَوَا Sraba الشراب <sup>(٢)</sup> . مَعْدَوَا A'apra بالعین ، الغبراء . مَعْدَوَا Aarepta بالعین ، الغراب ، الصفصاف . مَعْدَوَا Paee بها (جمل) . ومنها مَعْدَوَا Paya البهي . مَعْدَوَا Pdara بالذال ، البذر (تبيد المال وتثريقه) . مَعْدَوَا Patiha بالطاء والحاء ، البطيخ . مَعْدَوَا Petqa بالطاء والتاء ، البطاقة (رسالة) . مَعْدَوَا Paytara بالطاء ، البيطار . مَعْدَوَا Plaghma البلغم <sup>(٣)</sup> . مَعْدَوَا Palatin بالطاء ، البلاط . مَعْدَوَا Pqaata بالعین ، البقعة (السهل) . مَعْدَوَا Paqqeq بق (هذر . هرج . كثر كلامه على القوم) . مَعْدَوَا Pargudin البرجد (كساء غليظ مخطط) . مَعْدَوَا Pchat بالطاء ، بسط ومنها مَعْدَوَا Pchita البسيط والمنبسط والاعتیادي . مَعْدَوَا Pcham

(١) أصلها مَعْدَوَا A'apa'a بالعین ( انظر هنا الفصل الثالث عشر ) .

(٢) لقد دخلت المعاجم السريانية لفظة مَعْدَوَا Sraba ايضاً بمعنى الشراب ، ولكن بدون فعل من جنسها .

(٣) لقد دخلت الالفاظ الاعجمية اللغة العربية عن طريق السريانية .

بَشِيمَ (أَتَحْمَ من الطعام) . Pehaa بالعين ، بَشِيع (مُسِيخَ) .  
 هَلْه Pthaq بالثاء ، بَشَق (فَتَق . شَقَّ) . Qnapa القَنْب .  
 (نبات) . مَكْب Qlap قَلَب (كَبَّ) . مَقْب Qpad قَبَضَ .  
 هَلْه Qappah بالحاء ، كَبَج . هَلْه Qupta بالطاء ، القُبَيْط .  
 (نوع من الحاويات) . مَقْب Qpas قَبَضَ (ضد مدَّ وبسط) .  
 وقَبَضَ (أَمَسَكَ) . هَلْه Qpisouta بالصاد ، انقباض (جمع) .  
 هَلْه Qapar الكَبَر (شجر الأصْف) . هَلْه Chtap بالطاء ، شَطَب  
 (فَلَقَّ ، شَقَّ ، شَرَّح) .

اما هَلْه Purchana البرشانة فتجدها في اللهجة العربية العامية .  
 وبهذا المعنى جاءت لفظة هَلْه prista أيضاً . وفي هذه اللهجة  
 كذلك تجد لفظة هَلْه أو هَلْه Kpata , Kapata أي الكبة .  
 وهَلْه Pastouqa (١) اي البستوقة (قنينة) .

ومن المدن هَلْه Pustra بالطاء ، مدينة البُصْرَى (اسكي شام) ،  
 وهَلْه Palat بالطاء ، مدينة « بَلَد » في العراق ،

حرف الـ V - هَلْه Zvava الذَّاف (الماء القليل) . هَلْه  
 Zevla الزفت . هَلْه Tvah بالطاء والحاء ، طَفَح . هَلْه Nhev  
 بالحاء ، نَحَف . هَلْه Qav قَفَّ (الشَّعَر) (٢) .

ومن المدن هَلْه Kouva « الكوفة » في العراق اي شوكة او عاقولا (٣) .

هَلْه Tavlitha بالطاء ، الطاولة (الخِوان) . هَلْه Chvat

(١) لقد وردت هذه اللفظة بالباء اي هَلْه .

(٢) في السريانية لفظة هَلْه Qaf ايضاً بهذا المعنى .

(٣) ان لفظة Kariv الكردية ، هي نفس لفظة هَلْه Qariva القريب السريانية ، وقد  
 دخلت الكردية بحسب اللهجة السريانية الغربية . بيد ان لفظة Gor الكردية دخلتها بحسب  
 اللهجة الشرقية هَلْه Qora القبر .



بالطاء ، ساط ، ومنها **Chavta** السوط<sup>(١)</sup> . **Charvala**  
السروال<sup>(٢)</sup> . وشذت **Besadia** الوسادة ، وده **Burcha**  
الورّس .

اما **Savta** الشيخة ، فجاءت في اللهجة العربية العامية «الست»  
وفقاً للهجة السريانية الشرقية العامية **Sota** .

## الفصل الثامن

### حرف الغين

لقد مر معنا ان اللغويين السريانيين ، نحتوا من حرف الجيم ( المصرية  
— Gamal ) حرفاً ليمّا هو حرف الغين ؛ وذلك ضمن قاعدة لا تزال مرعية  
حتى اليوم ، مما دل على ذوقهم السليم . ومنذ بضع سنوات ، اوجب جمع  
اللغة العربية بدمشق ، لفظ وكتابة حرف الـ G الفرنجي ( الجيم المصرية )  
غيناً<sup>(٣)</sup> . على اننا نرى هذه القاعدة بالذات ، دارجة في اللغة العربية منذ  
مئات من السنين ، كما تدل الالفاظ المعروضة في هذا الفصل وهي :

**Gbaba** الغبب ( اللحم المتدلي تحت الحنك من الديك والبقر ) .  
**Gadira** الغدير . **Gawga** الغوغاء . **Goula**  
الغول ( ساحرة الجن ) . **Gira** الغراء . **Gayyar** غير .  
**Gos** غزا ، ومنها **Gaysa** الغازي . **Gam** غم  
( غطى . ستر ) . **Gmas** بالصاد ، غمض .

(١) كما قلبت اللهجة الشرقية حرف الفاء اللين الى واو لفظاً ومبنى في بعض الالفاظ مع  
ابقائها على الالفاظ الاصلية كما مر معنا . كذلك قلبت حرف الـ V الى واو فعلاً في لفظة **Chavta**  
بالطاء ، فقالت **Chawta** بالطاء ، السوط . مع ابقائها على اللفظة الاصلية .  
(٢) في العربية لفظة « السربال » ايضاً ، وهي تتفق ولفظة **Chavta** السريانية بحسب اللهجة  
الغربية التي أهملت غالباً حرف الـ V كما اسلفنا .

Gra, Gri غري ( أولع . شُغف ) ، ومنها **ⵍⵖⵔⵉ** Gari أغرى ( خدع ) .  
**ⵍⵖⵔⵉⵖⵜ** Guregta الغيرة ( الجوالق ) . **ⵍⵖⵔⵉⵖ** Graf غرّف .  
**ⵍⵖⵔⵉ** Gcha غشي . **ⵍⵖⵔⵉⵎ** Gcham غَشَمَ ( ظلم ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Zagha  
Dabbagha الدبّاغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Daghdagh دَغْدَغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Zagh  
الزاغ ( الفرخ ، الفروج الصغير ) **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Zlagh زَلَع ( أضاء ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**  
Lghez لَغَز ( في الكلام ) ، ومنها **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Leghza اللغز . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**  
Mragh مرَّغ ( لوث ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Nbagh نَبَغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Nghaz نَغَز  
( هَمَز ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Noughraya النُّغْر ( عصفور صغير ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**  
Plaghma البلغم . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Samga بالصاد ، الصمغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**  
Raghyouta الرغوة . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Rghiba الرغيب ( الواسع ، الفسيح ،  
العريض ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Chgha زاغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Chghal شَغَل ( ألهى ) ،  
ومنها **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Choughla الشُّغْل . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Cheghlala الشغلة  
( البيدر ) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Teghma الطغمة .

وعلى هذا النمط يلفظ اهل معاولا **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Gamla ، الجَمَل ، غملا  
. Ghamla

بيد ان حرف « الغين » ، هو همزة غالباً في اللهجة العامية الشرقية .  
فتقول مثلاً : « أرناآ » بدلا من أرناغا Arnagha الجُرْدَ ، « زاءآ »  
بدلا من زاغا Zagha الزاغ ( الفرخ ، الفروج الصغير ) ، « راءولا » بدلا  
من راغولا Raghola الوادي ، « وشوؤلا » بدلا من شوغلا Choughla  
الشُّغْل . وعن طريق هذه اللهجة دخلت العربية لفظة « زَارَ » الأسد ،  
بدلا من « زَغَرَ » **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Zghar على حين ان الغين ذابت كلياً في  
لفظة **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Chraghraghita الشرارة . بل ان الهمزة في « شوؤلا »  
ذابت هي الاخرى عند الكثيرين من اصحاب هذه اللهجة .

اما لفظة **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Malaghma فقد جاءت في هذه اللهجة « مَلَهَم »  
بدلا من « مَلَام » . ثم تحرفت في العربية فصارت « مرهيم » ( ما  
يُطلى به الجرح ) .

## الفصل التاسع

الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية بالنسبة الى بقية الحروف اللينة

لقد عثرنا على كثير من الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية معنى ولفظاً بالنسبة الى الحروف اللينة الأخرى ، مع العلم ان بعضها لا يتمشى بحسب القاعدة المعروفة ، منها الألفاظ التالية :

أوبلا Edna الأذن . بجم وحبوا Bad , Bda بدى ( هذى ) . حنه وهنا  
 Bardouna البرذون . حنه وحبوا Bardaata البرذعة . وحبوا Diba الذئب .  
 وحبوا Debaba الذبابة . وحبوا Dbah بالحاء ، ذبح . وحبوا Dahba  
 الذهب . وحبوا Adhel أذهل ( حير ) وحب Dob ذاب . وحب  
 Dkhar ذكر ، ومنها وهحبوا Dukhrana الذكران ، وهحبوا Dakara  
 الذكر والذكور ( الكثير الحفظ في ذهنه . الجيد الذاكرة . الحسن التذكر ) .  
 وحبوا Dekhra الذكر . وحب Dal ذل ( حقر ) وسهل . وحب Dnab  
 ذنب ( آخر ) ومنها وهحبوا Dunba الذئب . وحب Da'ar ذعر ( فرع ) .  
 وحبوا Daqna الذقن ( اللحية ) . وحبوا Dra ذرى ( نفس ) ، ومنها  
 وهحبوا Darouyatha الذاريات ( رياح تنسف تراباً ) . وحبوا Draa  
 ذرع ( قاس بالذراع ) ، ومنها وهحبوا Draa'a ( الذراع ) . وحبوا Hda هذى ،  
 وحبوا Hda هذى . وحبوا Hardana بالحاء ، الحرذون . وحبوا Kaddeb  
 كذب وكذب ومنها وحبوا Kaddaba الكذاب . وحبوا Ladan اللادن  
 ( نوع من العلك ) . وحبوا Talmed تلمذ ، ومنها وحبوا Talmida  
 التلميذ . وحبوا Mdar مذر ( فسد ) . وحبوا Nbida النيذ ( الحر ) .  
 وحبوا Ndar نذر ، وحبوا Nfad نفذ ( خرق ) . وحبوا Ada بالعين ، عاذ  
 ( لجأ ونجا ) . وحبوا Édya بالعين ، العيذي ( الزرع لا يسقيه الا المطر ) .  
 وحبوا Édal بالعين عدل ( لام . ذم ) ، ومنها وحبوا Édlaya العدل

( الملامة ) . حَبْلُ Edqa بالعين ، العِذْق ( عنقود العنب ) . قَهْلُ  
 Fulada الفولاذ . حَبْلُ Qdala القَدَال ( الرقبة ) . حَبْلُ Qadra القَدِر .  
 أَوْك Aouk آخ ( كلمة توجع ) . حَبْلُ Batika بالطاء ، البطيخة .  
 حَبْلُ Tarrika بالطاء الطريخ ( سمك صغار ) . حَبْلُ Tarkayna  
 بالطاء ، الطرخون ( نبات يكبس في اللبن أو الماء المالح ويؤكل ) . حَبْلُ  
 Dkach دخس ( دس شيئاً في التراب أو الرماد ) . حَبْلُ Kurga  
 الخرج . حَبْلُ Kursa بالصاد ، الحِرس ( حلقة الذهب أو الفضة ،  
 القيرط ) . حَبْلُ Kfa خفي ومنها حَبْلُ Kafya الخفي . حَبْلُ Kamka  
 الكامخ ( المخللات ) . حَبْلُ Krak كَرَخ ( ساق الماء الى مواضعه ) .  
 حَبْلُ Kram كَرَم ( شق وتره أنفه ) . حَبْلُ Lbak لبخ ( مَسَك ،  
 أخذ ) ، حَبْلُ Ltak بالطاء والتاء لتبخ ولطنخ ( لوث ) .  
 حَبْلُ mukla المخل . حَبْلُ Mkar مَخَر ( سقى ) . حَبْلُ Nkat  
 نخت ( نقر ونتخ ) . حَبْلُ Nsak نسخ ( نقل ، خط ) . حَبْلُ  
 Fkat فخت ( رض ، سحق ) ، حَبْلُ Fnak فنخ ( أذل ، قهر ) .  
 حَبْلُ Fnaknika الفنيخ ( الرخو . الضعيف ) . حَبْلُ Fsak فسخ  
 ( فصل ، فك العظم ) . حَبْلُ Rsak رسخ ( ثبت ) .

هذا وشدت لفظة حَبْلُ Mkara فجاءت خاؤها غنياً ، المَغْرَة ( الصمغ ) .  
 حَبْلُ Athra الأثر . حَبْلُ Bathar بأثر ( فلان ) . حَبْلُ Haddeth  
 بالحاء ، أحدث ( أنشأ ) . حَبْلُ Hrath بالحاء ، حرث ( فلاح ) .  
 حَبْلُ Tamatha بالطاء ، الطامث ( الحائض ) . حَبْلُ Tamoutha  
 بالطاء ، الطمث ( الدنس والفساد ) . حَبْلُ Eireth ورث . حَبْلُ Eitheb  
 وثب ، جلس . حَبْلُ Kumathra الكُمَثْرَة ( الاجاصة ) . حَبْلُ Kawthla  
 الكَوَثَل ( السكان ، مؤخر السفينة ) . حَبْلُ Karratha الكَرَاث  
 ( يشبه البصل ) . حَبْلُ Katha الكاث ( ما ينبت مما يتناثر من الحصيد ) .

حٲٲ Lhath لٲٲ ( ضاق كَنَفْسه ) . لٲٲ Ltham لٲٲ ( غطى فٲه  
 باللثام ) ومنها حٲٲ Lthama اللثام . مٲٲ Mthal مٲٲ ( شبة ) .  
 نٲٲ Nthar نٲٲ وانتٲر ، ومنها نٲٲ Nthara النثارة . نٲٲ Frath  
 فرٲٲ ( شق ) . نٲٲ Fertha الفرٲٲ ( السٲرحين . الزبل ما دام في  
 الكرش ) . نٲٲ Qithara القيثار . نٲٲ Charka بالخاء  
 الشرخ ( الأصل والعرق ) . نٲٲ Taar أثار . نٲٲ Tda الثدي . نٲٲ  
 Tob تاب ( عاد ) ، وثاب المريض ( رجعت اليه صحته ) . نٲٲ Tawba  
 التائب ( من البحر : ماؤه الفائض بعد الجزر ) . نٲٲ Tor ثار ( هاج ) .  
 نٲٲ Tawra الثور . نٲٲ Tourta الثورة ( البقرة ) . نٲٲ Toutha  
 التوت . نٲٲ Than بالحاء ، ثخن ( غلظ ) . نٲٲ Tkel ثكلت المرأة  
 أولادها . نٲٲ Tlag ثلج ، ومنها نٲٲ Talga الثلج . نٲٲ  
 Talleth ثلث ، ومنها نٲٲ Tlath ثلاث والنٲٲ Tlatha ثلاثة .  
 نٲٲ Tammen ثمن ( ثمانية اجزاء ) ، وأخذ ثمنه ، ومنها نٲٲ Tmané  
 ثمانٍ و نٲٲ Tmanya ثمانية ، نٲٲ Tna ثنا ( عطف ، لوى ) وأثنى  
 ( وصف ) . نٲٲ Bthenya ثانية . نٲٲ Tenyaya  
 Tenyanaya الاستثنائي . نٲٲ Tenyana الثاني . نٲٲ Tfa ثفتى  
 ( جعل القيدر على الأثافي ) ، ومنها نٲٲ Tfaya ، نٲٲ Tafya الأثفية .  
 نٲٲ Tqal ثقل ( رجح ، كان ثقيلا ) ، والمريض : اشتد مرضه ،  
 وثقل ( وزن ) ، ومنها نٲٲ Tekla الثقل . نٲٲ Tqala  
 Mathqala المثقال . نٲٲ Tartar ثرثر ( أكثر الكلام ) . نٲٲ Tra ، نٲٲ Tri  
 ثري ( ابتل ، ندي ) ، ومنها نٲٲ Tarya الثري ( المبتل ) . نٲٲ  
 Touraya الثريّا . نٲٲ Trab أثرب ( الكبش : زاد شحمه ) ، ومنها  
 Tarba الثرب ( الشحم ) . نٲٲ Trad ثرد ( فت خبزاً ) ، ومنها  
 Trida الثريدة .

## الفصل العاشر

الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق حرف الكامل Gamal  
الذي انقلب فيها الى الكاف او القاف

١ - الجيم التي انقلبت الى حرف الكاف : جيم Gad كد<sup>(١)</sup> . جيم<sup>(٢)</sup> .  
Gdach كدس . Gazza الكنز . جيم<sup>(٣)</sup> Ghas بالصاد والحاء ،  
كحص ( مرّ في الارض لا يرى ) . Gela الكلاء . جيم<sup>(٤)</sup> Gnaz  
كنز . Gnat بالطاء ، كنظ ( غمه الأمر ) . جيم<sup>(٥)</sup> Gnas  
بالصاد ، كنص ( حرك أنفه استهزاء ) . جيم<sup>(٦)</sup> Gaf كف ، صد ،  
منع . Gefa الكهف . جيم<sup>(٧)</sup> Gufra الكفري ( وعاء طلع  
النخل ) . Dargé الدركات<sup>(٨)</sup> . جيم<sup>(٩)</sup> Sgar سكر ( الباب :  
اوصده ، سدّه ) . جيم<sup>(١٠)</sup> Rbag ربك ( تحير ) . ومن المدن<sup>(١١)</sup> .  
Tegrit « تكريت » المعروفة في العراق .

هذا وقد انقلبت الكاف الى جيم في لفظة جيم Fak فج .

ب - الجيم التي انقلبت الى القاف .

Aurga الأورق ( الذي لونه لون الرماد ) جيم<sup>(١٢)</sup> Bagbeg  
ببق ( الكوز في الماء : صوت ) . جيم<sup>(١٣)</sup> Glas بالصاد قلص . جيم<sup>(١٤)</sup>  
Garegsa القيرقس ( شيء يشبه البق ) . جيم<sup>(١٥)</sup> Gersa بالصاد ، قرصة خبز .  
Gchat بالطاء ، قشط ( قشّر ) . جيم<sup>(١٦)</sup> Zibag الزيبق  
والزئبق . جيم<sup>(١٧)</sup> Zrag زرق . جيم<sup>(١٨)</sup> Lagta اللقن ( شبه طست من

(١) الصحيح ، جد .

(٢) يُقال للمبالغة جيم Gaddech كدس .

(٣) الصحيح ، الدرجات . وبعد ان اعتبرت الكاف أصلية في الدرجات ، أقر اللغويون  
العرب الدرجات للصعود والدرجات للهبوط .

نحاس (أو صفر) . **Ngäl** (١) انتقل . **Nega'a** بالعين ،  
النَّقْع ( الشق ) . **Rbag** رَبَق ( شدة في الربق اي الحبل ) ،  
ولفَّق الكلام . **Chrag** حَرْق شرق .

ج - القاف التي انقلبت الى جيم او غين :

**Blaq** بَلَج وانبلج . **Deqlat** الدجلة ( النهر المعروف )  
**Nqal** نَجَل ( الارض شقها ) . **Qubta** الجب .  
**Qba** جَبَا ( جمع الماء في الحوض ) .

هذا وقد جاءت القاف غيناً في كل من **Dqar** دَقَر و **Zlaq** زَلَق ، أي أضاء كما هي في **Zlagh** السريانية ، و **Qodé** الغُدَد و **Qlofa** الغلاف . اما في **Sdaq** فجاءت خاء في لفظة سَدَخ ( شق . بسط ) .

## الفصل الحادي عشر

الالفاظ التي دخلت العربية بالنون عن طريق الشدة « الشرقية »

لقد ولدت الشدة « الشرقية » ، منذ العصور القديمة ، لدى بعض القبائل السريانية الشرقية في العراق ، نوناً ، نحو **Ganbara** بدلا من **Gabbara** الجبار . **Mendem** بدلا من **Meddem** الشيء . **Manna** بدلا من **Mana** المن . **Sunbara** بدلا من **Subbara** البشارة . **Senbelta** بدلا من **Sebbelta** السَلَم . **Chenda** بدلا من **Chedda** الشدة . **Chanpira** (٢) بدلا من **Chappira** الجميل .

(١) يقال للمبالغة **Naggel** ، نقل .

(٢) هكذا وردت في الكتابات الأثرية التي اكتشفت أخيراً في « الحضر » ( العراق ) .

هذا ولا يزال الكاثوليك في ملبار الهند ، الذين يستعملون الطقس السرياني باللهجة الشرقية ، يلفظون **Qandichat** بدلا من **Qaddichat** قدوس أنت ... الخ .

وعلى هذا النمط عثرنا على الالفاظ التالية التي اوسعت لها المعاجم العربية .

**Anba** الأنبا بدلا من **Abba** الأب . ولا تزال الكنيسة القبطية في مصر تستعمل « الأنبا » لاساقفتها وبطاركتها . **Anbouba** الأنبوب بدلا من **Abbouba** . **Endar** الأندر ( اليندر ) بدلا من **Eddar** . **Anfé** الأنف والوجه بدلا من **Ant** أنت بدلا من **Atte** . **Antta** الأنثى بدلا من **Atta** . **Ansahta** بالصاد والحاء ، النسخة ، بدلا من **Assahta** . **Ganba** الجنب بدلا من **Gabba** . **Ganza** الكنز بدلا من **Gazza** . هذا ولا يزال الكتاب الخاص بالماندية (الصابئة) يسمى بـ « الكنزا » **Ganza** . **Gunda** الجند ( الجوقة والفرقة ) بدلا من **Gudda** . وما زالت هذه اللفظة مستعملة في السريانية بمعنى « الجوقة » . أما في العربية فبمعنى فرقة من العسكر . **Zanbila** الزنبيل بدلا من **Zabbila** . **Zandouqa** الزنديق بدلا من **Zaddouqa** . **Hanzira** بالحاء ، الخنزير بدلا من **Hazzira** . **Henzita** بالحاء ، الخزانة بدلا من **Hezzita** . **Hentta** بالطاء ، الحنطة بدلا من **Hetta** . **Henka** بالحاء ، الحنك بدلا من **Hekka** . **Harnouba** بالحاء ، الخرنوب بدلا من **Harrouba** . **Kranba** الكرنب بدلا من **Krabba** . **Lbenta** اللبنة بدلا من **Lbetta** . <sup>(١)</sup>

(١) ان النون ساكنة في هذه اللفظة ، في السريانية ، غير انها تلفظ في الجزم والجمع والمضاف ، فتقول : **Mdina** **Mdinata** **Mdinat** **Mdinet** .



Mdinta المدينة بدلاً من مدينتا Mditta . مدينتا Sandana السندان  
 بدلاً من مدينتا Saddana مدينتا<sup>(١)</sup> Sfinta السفينة بدلاً من مدينتا  
 Sfitta . مدينتا Enqa بالعين ، العنق بدلاً من مدينتا Eqqa . بيد ان  
 هذه اللفظة تعني بالسريانية اليوم قلادة العنق<sup>(٢)</sup> . مدينتا Enza بالعين ،  
 العنزة بدلاً من مدينتا Ezza . ولا تزال بنت الظبية تسمى في العربية «العنزة» .  
 مدينتا Tinta التينة بدلاً من مدينتا Titta . مدينتا Chanbel سنبل  
 بدلاً من مدينتا Chabbel ، ومنها مدينتا Chenbelta السنبلة  
 بدلاً من مدينتا Chebbelta . مدينتا Chanta السّنة بدلاً من مدينتا  
 Chatta . اما مدينتا Qufta بالطاء ، القنيط ، فلعل أصلها مدينتا  
 Qunfta ،

## الفصل الثاني عشر

### مشكلة الحروف الأسلية والنطعية والحلقية

الحروف « الأسلية » في العربية هي : الزاي ، السين والصاد . أما في  
 السريانية فتضاف إليها الشين أيضاً . والحروف النطعية في العربية هي :  
 التاء ، الدال والطاء . أما في السريانية فتضاف إليها اللام والنون ايضاً .  
 والحروف الحلقية في العربية هي : الهمزة ، الحاء ، الخاء ، العين ، الغين ،  
 القاف والهاء . أما في السريانية فهي : الهمزة ، الهاء ، الخاء ، العين  
 والراء . وهناك مشكلة هذه الحروف ، اذ اختلف لفظ كثير منها في  
 اللغتين اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهما ، بحيث أضحت الزاي في اللغة  
 الواحدة سيناً أو شيناً أو صاداً في اللغة الاخرى وبالعكس ، والتاء دالا  
 أو طاءً وبالعكس ، والحاء والعين احياناً هاء أو همزة أو ذابتا كلياً كما  
 سترى في الفصل التالي .

وهناك الفاظ أخرى متشابهة ، جاءت ذالها السريانية زايّاً في العربية ،

(١) انظر الحاشية السابقة .

(٢) في السريانية لفظه مدينتا Enaqa ، وتعني عنق الماعز خاصة .

وثأوها سينا وبالعكس . ولا بدع فان في اللغة الواحدة ألفاظاً من هذا القبيل جاءت بمعنى واحد . ففي صدد الحروف الأصلية ، نقرأ في السريانية :  
 حبة Bdar بالذال وحبة Bzar بالزاي اي بذرو وذر . حمة Knidta بالذال وحمة Knizta بالزاي اي قرصة سميكة . دة Nuqadta بالذال و دة Nuqazta بالزاي اي النقطة . وة Zrat بالزاي والطاء ، و هة Srar بالسین والطاء و هة Srar بالصاد والتاء ، اي شرط وخذش . وة Zwada بالزاي و هة Swada بالصاد أي الزوادة . هة Swada بالسین و هة Swada بالصاد اي سواد الكلام . هة Sapouna بالسین والصاد اي الصابون . أما في العربية فنقرأ :  
 تلعم وتلعم وتلعم ( بمعنى توقف في الأمر وتأنى ) ، الرزاز والرصاص ، رقرز<sup>(١)</sup> ورقص . سفق وصفق ( بمعنى صفع ولطم ) ، سقل وصقل ، غرز وغرس ، لزق ولصق ، مرث ومرس ( بمعنى نقع في الماء ولتين ) ، والسعتر والصعتر ( نبات ) ، والطثرموث والطثرموس ( خبز الملة ) . وفي صدد الحروف النطعية نقرأ في السريانية : مة Htar بالحاء والطاء و مة Htar بالحاء والتاء اي خطر وتكبر . هة Ta'ach بالطاء والعين و هة Ta'ach بالتاء والعين اي تعيس وذل . هة Petqa بالطاء و هة Petqa بالتاء أي البطاقة . اما في العربية فنقرأ : التمتام والطمطم ( الذي في لسانه عجمة ) ، وقتل وقطل . أما في صدد الحروف الجلقية فنقرأ في العربية مثلاً : حجر وعجر بمعنى حجز ، حن وهن .

وفي معرض كلامنا عن الحروف الأصلية ، برزت لفظة Zyana السريانية التي تعني في العربية الشين والرّين ، والتي ما زالت دارجة بهذا المعنى في العربية العامية في الموصل وسواها<sup>(٢)</sup> ، فنقول : فلان عمل

(١) اللفظة، سريانية اصلها Rqed بالذال، حرقها الذين يلفظون الذال كالزاي كقولهم: «هزا وزاك» بدلاً من هذا وذاك . وما زال الكثيرون في سورية ولبنان يلفظونها هكذا . وعلى هذا النمط دخلت العربية لفظة حبة Édar بالعین والذال ، عز و اي اعان .  
 (٢) وهكذا في اللغة التركية .

« زيان » أي شيئاً ردياً ، على حين انها والفصحى على طرفي نقيض ، اذ جاءت لفظة « الزين » في الاخيرة بمعنى الجيد . والأرجح أن « الزين » هي المعنى الصحيح لللفظة السريانية المشار اليها ، وان معناها يجب ان يكون بمعنى « الشين » . اما لفظة « الشين » فهي تصحيف « الزين » وذلك بالنظر الى اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بالعربية كما ذكرنا في كلامنا عن الحروف الأسلية كقولنا « انكليز وانكليش » . وكذلك نرجح ان تكون لفظة « الرين » بالذات ، إذ تصحفت الزاي راء بواسطة النساخ . وكم من الفاظ صحفها النساخ . فائنا نقول « صوب وحذب » بمعنى جهة ، في حين ان « صوب » تقابلها في السريانية Sawba ܠܘܒܐ بالصاد . أما « حذب » فالأرجح انها تحريف « صوب » . وكذلك نقول : الخطارة والخطيرة بمعنى صيرة الغنم ، خرق وخزق ، سخن وسختم ، فحت الحية وفخت ، رحم ورخم<sup>(١)</sup> ، حجر وحجز ، الثروة والفروة بمعنى الغنى ، الأثرم والأفرم<sup>(٢)</sup> ( المتحطم الاسنان )<sup>(٣)</sup> . ومن تصحيف النساخ الذي دخل المعاجم العربية دون تمحيص وروية ، لفظة « العدو » ( بضم الواو وشدها ) بمعنى لفظة « الرهط »<sup>(٤)</sup> ، في حين ان هذه اللفظة سريانية بجثة ܪܗܬܐ Rehta بالطاء ، ومعناها « العدو » ( بضم الواو فقط ) أي الركض والجريان .

## الفصل الثالث عشر

### حرفا الحاء والعين

يُلفظ هذان الحرفان في السريانية الفصحى — بلهجتيها الشرقية والغربية — تماماً كما يُلفظان في العربية . الا أنهما ليسا كذلك في السريانية العامية

(١) هذه اللفظة ايضاً سريانية اصلها ܪܝܡܐ Rhem اي بالحاء لا الحاء . وهي الأخرى دخلت عن طريق اللهجة العامية الآنفة الذكر والتي تُلفظ حاءاً خاء غالباً .

(٢) « الأفرم » لفظة سريانية ܐܦܪܡ Farma ، ولها من معناها في السريانية ، فعل متصرف هو ܐܦܪܡ Fram ومعناه : ثرم ، قطع ، ثغر ، دق ، حطّم الاسنان الخ وليس كذلك في العربية .

(٣) لا يزال اهل قلّت من اعمال ماردين ، حتى النازحين منهم الى لبنان ، يلفظون الثاء فاء .

(٤) انظر المنجد .

( البابلية ) الدارجة في شمالي العراق . ذلك ان حرف الحاء ، فضلاً عن كونه فيها خاء غالباً ، فانه يكون احياناً هاء او يذوب كلياً . اما حرف العين فلئن يكون فيها احياناً همزة ، الا انه يذوب غالباً .

وقد عثرنا في العربية على عدة الفاظ سريانية الاصل ، ذاب فيها هذان الحرفان . وقد دخلتها عن طريق هذه اللهجة العامية . فني ما يخص حرف الحاء ، نرى الالفاظ التالية :

١ — دارَ . فان اصلها **دَمار** Hdar . ومنها **دَمار** Hadoura الدوّار ( المتسوّل ) و **دَمار** Houdra الدائرة الدّورة .

٢ — الساف ( من البناء ) . فان اصلها **شَاف** Shafa<sup>(١)</sup> .

٣ — سَالَ ( الماء ) . فان اصلها **سَخال** Chhal . وقد ظهرت الحاء في لفظة « سحلت » العين .

اما في ما يخص حرف العين فنرى الالفاظ التالية :

١ — الجص ( الشيد ) . فان اصلها **جَصر** Gaa'sa بالصاد . هذا مع العلم ان اللفظة العامية ايضاً دخلت المعاجم السريانية . فنقول **جَصر** Gassa و **جَصر** Gessa بالصاد .

٢ — طاش ( سها . ذهل ) . فان اصلها **طَاش** Ta'ach بالطاء .

٣ — البُزْ ( القمح ) . فان اصلها **بُزْ** Eboura .

٤ — شَقْ ( صعب ) . فان اصلها **شَقْ** Esaq<sup>(٢)</sup> . ومنها **شَقْ** A'sqa الشاق .

٥ — صَرَف ( الفعل ) . فان اصلها **صَرَف** Saréf بالسين ، والمصدر **صَرَف** Sura'afa الصَّرَف ( والنحو ) .

وعلى هذا المنوال درجت في العربية الأسماء التالية :

(١) لقد دخلت لفظة اللهجة العامية **شَاف** ايضاً المعاجم السريانية .  
(٢) في العربية لفظة اخرى تتفق والسريانية معنى ومبنى ، وهي **شَقْ** .

١ — الصُّبَّة ( الطائفة المعروفة ) . فان اصلها **سُوبَا'ا** Souba'a بالصاد وتعني الصبغة .

٢ — زوربابل ( اسم والي اليهودية بعد سي بابل ) . فان اصلها **زُوربَابِل** Za'ourbabel زعوربابل اي صغير بابل .

٣ — دير الزور ( البلدة المعروفة في سورية ) . فان اصلها **دِيرْ زُور** Dair Za'our دير زعور اي الدير الصغير . وكان بالقرب منه الدير الكبير .

وانك لتعجب اذا علمت ، ان بعض الفاظ في السريانية العامية ، اقتحمت المعاجم السريانية الفصحى ، وقضت على الالفاظ الفصحى التي بمعناها او وقفت الى جانبها . في حين انها لا تزال محفوظة في العربية ، منها التالية :

١ — **دُور** Dor الى جانب **مِمْو** Hdar بالحاء ، دارَ ( جال ) .

٢ — **كُوكْتا** Koukta بدلا من **كَا'اكتا** Ka'akta ، الكمكة .

٣ — **سِلَافْتا** Slafta بالصاد ، بدلا من **سِلَافْتا** Slahfta بالحاء ، السلحفاة .

٤ — **سِفْرا** Sefra بالصاد بدلا من **عِسْفرَا** Ésfra بالعين ، العصفور .

٥ — **سَاتْرا** Satra بالصاد الى جانب **سَا'اتْرا** Sa'atra بالعين ، الصُّعْتَر ( نبات )<sup>(١)</sup> .

## الفصل الرابع عشر

الالفاظ التي تخللتها الحروف الأسلية والنطعية والحلقية

الأسلية : **بُزِيْقا** Buziqa الباشق . **جِزَا'ا** Geza'a بالعين ، الجذع .

**غِرَاس** Gras بالصاد ، جرش . **نَقِبْ دِرْخَا** Nqeb Dercha التطريز .

(١) ستأتي بقية الالفاظ عند بحثنا الالفاظ التي تخللتها الحروف الحلقية .

أَدْخِلْ Zvava الذفاف ( الماء القليل ) . أَوْجِدْ Zdaq صدق ووجب ،  
 ومنها آوِجْ Zaddeq صدق وصادق وتصدق . وَاوِجْ Zedqa الصدق  
 ( البر ) والصديق ( القريب ) ، وَاوِجْ Zedeqta الصدقة ، وَاوِجْ  
 Zaddiqa الصديق . أُوِجْ Zaddouqa الصدوقي ( الزنديق ) . أُوِجْ  
 Ezdhar تحذر . أَوِجْ Zahra السهر ( القمر ) . أَمِجْ Zyana الشين .  
 أُوِجْ Zaaouqta بالعين ، الصاعقة . أُوِجْ Za'ar بالعين ، صغر .  
 أُوِجْ Zrat بالطاء ، شرط . أُوِجْ Zraq ذرق ( نثر ، بذر ) . مَجِجْ  
 Hlas بالحاء والصاد ، خلس ( سلب ) . مَجِجْ Hsan بالحاء ،  
 حصن ، ومنها مَجِجْ Hesna الحصن . مَجِجْ Hesfa بالحاء والصاد ،  
 الخزف . مَجِجْ Tarmousa بالطاء ، الطرموث والطرموس ( خبز  
 الملة ) . مَجِجْ Kes'ha بالكاف والسين والحاء ، القزح ( بصلة صغيرة ) .  
 مَجِجْ Layth بالثاء ، ليس . مَجِجْ Laaes بالعين والسين ، لعص .  
 مَجِجْ Mazda المسد ( الحبيل ) . مَجِجْ Mras مرث ومرّس .  
 مَجِجْ Nda بالذال ، نزا . مَجِجْ Nzar نذر . مَجِجْ Nessa النص .  
 مَجِجْ Nsah بالصاد والحاء ، نسخ ( كتب ) . مَجِجْ Sgar زجر .  
 مَجِجْ Sedla الصندل . مَجِجْ Sah بالسين ، صه . مَجِجْ Sahem  
 بالسين والحاء ، زحم . مَجِجْ Sahsahna بالسين والحاء ، الصحصحان  
 ( ما استوى من الارض وكان أجرد ) . مَجِجْ Saybar بالسين ،  
 صبر . مَجِجْ Sapouna بالسين ، الصابون . مَجِجْ Sandouqa  
 بالسين ، الصندوق . مَجِجْ Salta بالسين والطاء ، الصلت ( السيف  
 الصقيل الماضي ) . مَجِجْ Sqal بالسين ، صقل وسقل . مَجِجْ Sra, Sri  
 بالسين ، صري ( تنن ) . مَجِجْ Sram بالسين ، صرم ( قطع ) .  
 مَجِجْ A'azta بالعين والزاي ، السداة ( أرض طيبة ) . مَجِجْ Egas  
 بالعين والسين ، عقص . مَجِجْ Eqaseqsa بالعين والسين ،  
 ( ١ ) يقال في السريانية بَوِ Ndar بالذال ايضاً . ولعل بَوِ تحريفاً للفظة بَوِ لتشابه الذال والزاي .

معقّص (مجمعّد) . ففص Fas بالسّين ، فصّ (جرّد العظم) . ففصها Fursa بالسّين ، الفرصة . أففص Afrech أفرز . ففص Sva بالصاد ، شاء<sup>(١)</sup> . ففص Sdar بالصاد ، سدّر (تخيّر) ، ومنها ففص Sedra بالصاد ، السدّر (الحيرة) . ففص Swada بالصاد ، الزوادة وسواد الكلام ، ومنها ففص Swadaya بالصاد ، السوادي (العامي) . ففص Slafta بالصاد ، السلحفاة . ففص Son بالصاد ، شان . ففص Sfar بالصاد أسفّر (أصبح) . ففص Sarwa بالصاد ، السرو . ففص Srah بالصاد والحاء ، سراح (انتشر ، عبث) . ففص Srat بالصاد والتاء ، شرط (خدش) . ففص Qamista بالسّين ، القميص . ففص Qummasa بالصاد ، القمّص (الرجل الشريف) . ففص Qusarta بالسّين ، القوصرة (وعاء من قصب تُجعل فيه التمر ونحوه) . ففص Qpas بالسّين ، قبّص (ضدّ مدّ وبسط) ، وأمسك وانجرّ . ففص Qafsa بالسّين ، الققّص . ففص Qarsem بالسّين ، قرصمّ (قطع) . ففص Rza رذي (هزل ، سقم ، أثقله المرض) ، ومنها ففص Razaya الرّذي (الضعيف المهزول) . ففص Rzaf ذرف . ففص Rmas بالسّين ، رمز (رصن . وقر) ، ومنها ففص Rmisa الرميز (الرصين . الوقور) . ففص Rustaqa بالسّين والتاء ، الرّزداق (القرى حول البلدة وما يحيط بها من الأراضي) . ففص Chgha بالشّين ، زاغ . ففص Chna بالشّين ، جنّ . ففص Chqaqa بالشّين ، الزقاق . ففص Chuqafta بالشّين ، الصفقة (الصفعة) .

النّبطية : ففص Bdaq بالذال ، بثق . ففص Draz طرز (آذى) . ففص Hdo (بالذال) ، حثا (جمع ، كوّم) . ففص Htar بالحاء والتاء ، خطر (تكبر) . ففص Tabah بالطاء والحاء ، ذبّح . ففص Tha بالطاء ، تاه . ففص Tamtem بالطاء ، تتم . ففص Tnach بالطاء ،

(١) لقد جاءت اللفظة السريانية ففص Sebyana بالصاد ، المشينة «شبوئا» في اللغة الكردية.

دَنَس (توسخ) . لَحَب Ta'ach بالطاء والعين ، تعس (ذل) . حَبَك  
 Ltak بالتاء والحاء ، لطح . مَدِي Mot بالطاء ، ماد . مَدِي Mtah  
 بالحاء مدّ ، ومنها مَدِي Met'ha المدة . مَدِي Nda نَتَا . مَدِي  
 Nta بالطاء ، نَدِي . مَدِي Nqad نَقَط (وشم) ، ومنها مَدِي  
 Nuqadta النقطة . مَدِي Nchat بالطاء ، نَتَش . مَدِي Sedra السَّيْر  
 (الحجاب) . مَدِي Salta بالسين والطاء ، الصَّلَت . مَدِي A'amet  
 بالعين والطاء ، غَمَدَ (غاص) . مَدِي A'anata بالعين والتاء ، العَنِيد .  
 فَي Fat بالطاء ، فَت . فَي Flat بالطاء ، أَفَلَت . فَي  
 Futqa الفندق . فَي Frad فَرَط (فَرَد) . فَي Petqa بالتاء ،  
 البطاقة . فَي Ftar بالتاء ، فطر . فَي Srat بالصاد والتاء ، شَرَط .  
 مَدِي Qatya بالتاء والطاء ، القِثَاء . ومنها مَدِي Maqtya  
 بالطاء ، المَقْثَاء (موضع القِثَاء) . مَدِي Qtal بالطاء ، قتل وقُتل .  
 مَدِي Qtam بالطاء ، قَتَم ، ومنها مَدِي Qutma القَتَام . مَدِي  
 Qared شجر القَرَط (ورق السَّلم يُدبغ به) . مَدِي Rustaqa  
 الرزداق . مَدِي Rtina بالطاء ، الراتينج (صمغ الصنوبر) . مَدِي  
 Chmad شَم . مَدِي Toch بالتاء ، طاش . مَدِي Tal بالتاء ، طَل  
 (بلّ ، رَطَب) . مَدِي Qatifta بالطاء ، القُطيفة (المُخمل) ،  
 فتجدها في اللهجة العربية العامية (القديفة) . هذا وقد جاءت ضاداً كل من  
 الذال في لفظة مَدِي Qpad تقبّض ، والتاء في لفظة مَدِي Taffa الضِفَّة .

الحلقية : أَكاف Ékaf بالهمزة ، عَكف . أَكاف Afsa بالهمزة  
 والصاد ، العَقَص . دُور Dora الدهر ، ومنها دُور Dor Dorin دهر  
 الداهرين . دُور Hawraya بالهاء ، الحرّ . دُور Haymen بالهاء ،  
 آمَن . دُور Handaqouqa بالهاء ، الحندقوق . دُور

(١) في السريانية لفظة فَمِي Fandqa ايضاً .

(٢) اصلها دُور بالعين كما بالعربية .



Hfak Bzaflan بالهاء ، أفك ( خالف ) . <sup>١</sup> Ezdhar تحذر .  
Hgar بالحاء ، عرج . <sup>٢</sup> Hazba بالحاء ، الهازباء .  
Kukta الكعكة . <sup>٣</sup> Lahta بالحاء ، اللهث .  
Mana'a بالعين ،  
Nham بالهاء ، نحم ( صوت الأسد ) .  
Nhar أنار .  
Nkah بالحاء ، نكه .  
Nanha بالحاء ، النعناع .  
Ezar بالعين ، أزّر ( لف ) .  
A'amma بالعين ، الأمة .  
A'ammaya بالعين ، الأمي .  
Earam بالعين ، أرم .  
Etad <sup>٤</sup> Etha'atad تأدى وتآدى ( تأهب )  
Ethar بالعين أثرى .  
Fahem بالحاء ، فهم .  
Fuhra بالحاء ، الفهر .  
Faara , Feaara بالعين ، الحفرة .  
Fqaa' بالعين ، فقأ ( قذى العين )  
Ferha بالحاء ، القرع .  
Qaraa بالهمزة ، القرعة ( اليقطين ) .  
Qarah بالحاء ، قرع ( صلع . سقط شعر رأسه ) ،  
Qarha أقرع .  
Qnaa' بالعين ، قنّى ( أحم ) .  
Rahbouna بالهاء ، العربون .  
Reayana الرأي .

ومن هذا القبيل تقول : <sup>٥</sup> Saboua'a و <sup>٦</sup> Sabouaa' بالصاد والعين . فقد استحالت العين في هاتين اللفظتين الى همزة ، كما في الصابئة والصابئين .

اما <sup>٧</sup> Ea'af بالعين ، ضاعف فأصلها <sup>٨</sup> حدف بالعينين ، ومنها <sup>٩</sup> Aafa بالضعف بدلا من <sup>١٠</sup> A'aafa . وكذلك <sup>١١</sup> Afaa بالعين ، الضيع ، أصلها <sup>١٢</sup> A'afaa .

(١) في السريانية لفظة <sup>١٣</sup> حجهوا ايضاً بهذا المعنى .

## الفصل الخامس عشر

### الالفاظ التي تختلف تركيبها في العربية

ان الالفاظ السريانية التي تختلف تركيبها في العربية ، هي :

حبس Bhar بالحاء ، تحبر . حبلا Batla بالطاء ، شجر البلوط .  
حبلي Blat بالطاء ، كبط ( خبط ) . حهولا Burka<sup>(١)</sup> الرُّكبة .  
حهولا Beroula البلوط . حلا Galla الثلجة . حبس Gchah بالحاء .  
سبح ( قشر ) اوبو Ezdhar بالهاء ، تحذر . سنرا Harsa بالحاء والصاد ،  
الخصر ( الظهر ) . معب Hgar بالحاء . عرج . مسح Hrach بالحاء ،  
سحر ، ومنها مسح Haracha الساحر . كصلا Kima الكماة ( نبات ) .  
صلا Marga المغرة ( الطين الاحمر ) . مكا Nagab الجنوب ( القبلة ) .  
نكا Nagra النورج ( سكة الحراث ) . نعل Nchat بالطاء ، نتش .  
نحو Nhar بالهاء ، أثار ( أضاء ) . نكا Nkat بالحاء ، أنتخ ( نزع .  
قلع ) . صبا Sabbar بشر . صبو Sdar سرد . صص Smak  
مسك ، ومنها صص Asmek أمسك . صبا Sa'ar بالعين ، شرع .  
صبا Srat بالطاء ، سطر ، ومنها صبا Serta بالطاء ، السطر .  
صبا Aouyaba بالعين . صبا Aourita العروة ( من  
الثوب : ما يدخل فيه الزر عند شدته ) . صبا Aoutada العدة ( الأهبة ) .  
صبا Ézqta بالعين ، القزعة ( حلقة شعر ) . صبا A'am مع  
صبا A'ammet بالعين والطاء ، عثم ( أظلم ) . صبا Fagya  
فوج . صبا Faara بالعين ، الحفرة . صبا Fousa الفسوة .  
صبا Faraqta الفقارة ( خرزات الظهر ) . صبا Frach فتر

(١) ان اللفظة السريانية أصح من العربية ، إذ يقال « برك البعير » لا ركب . و« ليس  
فلان مبرك جل » لا مركب .

(شرح) . فحاح Fchah بالحاء، سُخِفَ (حق) . مَسْنُفَة Masnafta  
 بالصاد، النَّصِيف (كل ما غطى الرأس من خمار أو عمامة ونحوهما) .  
 سَافَا Sarsara بالصاد والحاء، الصَّحْفَة (القصة) . سَافَا Sarsara  
 بالصادين، الرصاص القلعي . قَاتِلَة Qatleb بالقاف والطاء، لَبَّكَ .  
 قَالَمَة Qalma القلمة . قَارَكْدَنَة Qarkedna الكرَكَند (عقيق، حجر  
 كريم) وصنغ أحمر . رَاهْبُونَة Rahbouna بالهاء، العربون والعمامة تقول  
 «عربون» . رَوَم Rom (اصلها رَوَم Rwam) وَرَمَ (انتفخ) . رَوَمَة  
 Ruaata بالعين، الرغوة . رَزَاف Rzaaf بالزاي، ذرف . رَحَا Rahcha  
 بالحاء، الحشرة . رَامَبَة بالطاء، الأثرم (المتحطم الاسنان) . رَوَمَة  
 Rfah رَخَفَ (هش . لان) . رَاغْبَة Ragba القربة (الوطب أي  
 وعاء يُجعل فيه الماء واللبن) . رَاغْبَة Chaaa بالهمزة والعين، عَشِي  
 (جهر، ساء بصره) . وَمِنْهَا رَاغْبَة Chia'a الأعشى . رَاغْبَة Choua'a  
 العش<sup>(١)</sup> . رَاغْبَة Chgah بالحاء، رَجَحَ . رَاغْبَة Chgam غشم  
 (ظلم) . رَاغْبَة Chahnita بالحاء، السخينة (طعام) . رَاغْبَة  
 Chmad شَمَ . رَاغْبَة Achfel أَفْشَل (أياس) . رَاغْبَة Chqaf  
 سَفَق (صفق . لطم) ، وَمِنْهَا رَاغْبَة Chuqafta السفقة والصفقة  
 (اللطمة) . رَاغْبَة Chteq سَكَت ، وَمِنْهَا رَاغْبَة Chatiqua الساكت .  
 رَاغْبَة Tahhem بالحاء، حَتَمَ (قضى . جزم) .

وعلى هذا النمط اختلف تركيب لفظة رَاغْبَة Darga السريانية في

الانكليزية فأضحت Degree .

(١) «العش» تحريف لفظة رَاغْبَة السريانية التي تعني الصخرة، اذ على الصخور غالباً تنشأ الطيور الكبيرة ههنا . كما ان لفظة رَاغْبَة Qenna العش السريانية ايضاً جاءت بهذا المعنى . ذلك ان لفظة «القن» العربية، تعني الجبل الصغير . فيقال قَنَ في الجبل : صار في اعلاه .

## الفصل السادس عشر

الالفاظ التي جاءت شينها سيناً في العربية

إِنْعَم Nacha الانسان ، ومنها دُنْعَم Barnacha برنساء ( انسان )  
 وَنُفْعَم Nachouta الناسوت . أَجِب Achi أسَا ( داوى وشفى ) ، ومنها  
 أَهَم Achaya الآسي ( الطبيب ) . أَبِ Ach أس ( أسس ) . أَهَم  
 وَأَهَم Échat, Échita الاساس . دَبِلَ Béch بَيْس ( افتقر ) ،  
 ومنها دَمَل Boycha البائس . دَمَل Bicha بَيْس . لَدَمَل  
 La Bacha لا بَأَس . دَبِل Boch أَبَأَس ( حَلَّت به الشدائد ) . دَبِل  
 Gach جس ، ومنها دَمَل Gachouchal الجاسوس . دَمَل  
 Gachchem جسَم ، ومنها دَمَل Guchma الجسم . دَمَل  
 Guchqa الجوسَق ( القصر ) . دَمَل Gichra الجسر . دَمَل  
 Debcha الدبس . دَبِل Doch داس . دَبِل Dkach بالخاء دَخَس ( دس ) .  
 دَبِل Drach درس ، ومنها دَمَل Madrachta المدرسة . دَمَل  
 Humcha و دَمَل Hamcha الهمس ( كثرة الكلام ) . دَبِل Hbach  
 بالخاء ، حبس . دَبِل Hach بالخاء ، حس ، ومنها دَمَل Hach'cha  
 الحيس وحاشا : مَبِل Hchab بالخاء ، حَسِب . دَبِل Tlach  
 بالطاء ، طَلَس ( وسخ ) ، ومنها دَمَل Tlich الطلِس ( الوسخ ) .  
 دَبِل Tmach بالطاء ، طمس ( غطس ، غمس ) . دَبِل Tfach بالطاء ،  
 طفس ( صار قدراً ) . دَبِل Trach بالطاء ، طرس ( لوث ، أفسد ) .  
 دَمَل Tercha بالطاء ، بالطرس ( الرسالة ) ، دَمَل Eibech يَبِس ، ومنها  
 دَمَل Yabichta و دَمَل Yabcha اليابسة ( اليبس ، البَر ) : دَبِل  
 Eichen وَسِن ( أخذه ثقل النوم ) . دَبِل Kbach كَبَس ( داس ) ،  
 وكبس اللحم ، وهجم ، وجعل السنة كييسة . دَمَل Kelcha الكيلس .

كَنَسَ Knach (نظف) . دَنَسَ Knouchta الكنيسة .  
 لَبَسَ Lbech لَبِسَ . حَكَمَ Ltach بالطاء ، كَطَسَ (ضرب  
 بالمطرقة ، دق) . لَحَنَ Lechana اللسان واللغة . حَدَبَ Mach مس .  
 مَدَحَ Maycha الميس (شجر عظيم) . مَدَحَ Mlach مَلَسَ (الشيء :  
 انتزعه واستأصله ، نتف) . مَدَحَ Marcha المَرَسَة . مَدَحَ Mach  
 مَسَ (كس) . مَدَحَ Mchah بالحاء ، مَسَحَ (دهن) وَمَسَحَ (قاس) .  
 مَدَحَ Machak وَمَدَحَ Muchak المِسْك . مَدَحَ Mchak مَسَكَ  
 (قبض) ، ومنها مَدَحَ Machouka الماسِك : مَدَحَ Mechka  
 المِسْك (الجلد) . مَدَحَ Nabrechta وَمَدَحَ Nubracha النِبْرَاس  
 (المصباح) . نَدَحَ Nawcha الناووس . نَدَحَ Nhacha بالحاء ، النحاس .  
 نَفَسَ Nfach تنفَسَ ، وكان ذا نفس ، ومنها نَفَسَ Nafcha النفس  
 والناووس . نَفَسَ Nficha النَّفَسَ (نسيم الهواء) ، المتنَفَسَ (المخرج) .  
 نَقَسَ Nqacha نَقَسَ (الناقوس بالخشبة : ضربه ، قرعه) ، ومنها  
 نَقَحَ Naqoucha الناقوس (الجرس) . نَبَحَ Nach نَسَنَسَ (ضعف) .  
 نَحَا Ncha نَسِيَ ، ومنها نَحَا Nechyana النسيان . نَحِمَ Ncham  
 نَسَمَ (هبت الريح) ، وتنسَمَ (تنفَسَ) ، ومنها نَحِمَ Nechma  
 ونَحِمَ Nchamta النَّسْمَة والنَّسَمَ . نَحَا Nechra الذَّسَر .  
 نَحَا Saroucha الشَّرس (الفظ) . حَكَمَ Etach بالعين والطاء ،  
 عَطَسَ ، ومنها نَحَا Aoutcha العطاس . نَحَا Échtaali  
 بالعين ، إَسْتَعَلَى . حَكَمَ Erach بالعين ، صَرُسَ ، ومنها نَحَا A'archa  
 الضَّرس . فَكَمَ Ftach بالطاء ، فطَسَ ، ومنها فَكَمَ Fatcha الأَفطس .  
 فَنَهِ Fartech فَطَسَ (مدَّ الخنزير فطوسته أي أنفه) ، ومنها  
 فَنَهِ Fartoucha الفطوسة . فَبَلَ Fcha فَسَا . فَبَبَ Fchah  
 بالحاء ، فسَخَ ، ومنها فَمَسَ Fechehta الفَسَخَ (الشَّطْر) . فَمَقَمَ  
 Fachfoucha وفَمَقَمَ Fachefcha الفُساَفِسَ (البق) . فَبَمَ Fchar

وِفْء Frach فِسر . مِدْح Qbach قبس ( تعلّم ) . مِدْب Qdach  
 قدُس ، ومنها مِدْب Qaddicha القدّيس ومِدْب Qoudcha  
 القدّس . مِدْب Qdacha القدّاس ( شيءٌ يُعمل كاللؤلؤ من الفضة ) .  
 مِدْب Qrach قرّس ( برّد ) ، ومنها مِدْب Qurcha القرّس ( البرد ) .  
 فِء Qach قسا ( تصلّب ) وظلّم . فِء Qacha ومِدْب  
 Qachicha القس والقسيس . فِء Qachi قسى ، ومنها مِدْب Qachya  
 القاسي . فِء Quchta القسّط ( العدل ) . فِء Qechta القوس .  
 مِدْب Qindouch القندُس ( عود العطاس ) . وِفْء Rgech  
 رجس ( ضجّ ، أثار فتنة ) . وِفْء Roch رأس ، ومنها مِدْب Richa  
 الرأس . وِفْء Rtach بالطاء رطس ( ضرب بياطن كفته ) . وِفْء  
 Rkach ركس ( الشيء : رده مقابوا ) . وِفْء Rkacha الرّكاس ( حبل  
 يُشد في خطم الجمل ) . وِفْء Rmach رمس . وِفْء Rach رس  
 ( علّم ، عرف ) . وِفْء Rchal رسل ( استرسل الشّعْر ) . وِفْء  
 Rcham رسم . وِفْء Rachma وِفْء Rechma الرّسم ( الأثر ) ،  
 والرّسم ( المكنس ، السهم من المال ) . وِفْء Rouchma الرّسم  
 ( السّمة والعلامة ) . فِء Chél سأل ( طلب ) . فِء Chaél سأل ،  
 ومنها مِدْب Chouala السّؤال . فِء Chira السّوار . فِء Chba  
 سبى . فِء Chbah سبه ( ذهب عقله هرباً ) . فِء Chabbah  
 بالحاء ، سبّح ، ومنها مِدْب Choubha السّبح . فِء Chbat  
 بالطاء سبّط . فِء Chabta بالطاء ، السبّط . فِء Chabbel<sup>(١)</sup>  
 سنبل ، ومنها مِدْب Chebelta السنبلة . فِء Chbila السبيل .  
 فِء Chabbaa بالعين ، سبّع . فِء Chbat سبت ، ومنها  
 فِء Chabta السبت . فِء Chgam سبّج ( أسال ، صبّ ) .  
 فِء Chgaf سجّف ( غطى ، ستر ) . فِء Chgar سجّر .

(١) وردت لفظة مِدْب Sbal بمعنى نقل السنبلة خاصة .

Chgach سَجَس . بِعَجْم Chdek سَدِك (كَزِم ، اسْتَقَر ، ثَبِت) .  
 Chedta السُّدَّة (الوْظِيْفَة) . بِعَجْم Chaddech سَدَس . حَبْوَ  
 Chdouda غَزَل السُّدَى . حَبْوَ Chha سَهَا (غَفَلَ) . حَبْوَ Chhar  
 سَهْر ، وَمِنْهَا حَبْوَ Chharta السَّهْرَة . حَبْوَ Chwo سَوِي ، سَاوَى ،  
 اسْتَوَى . حَبْوَ Chaga السَّاج (شَجَر) . حَبْوَ Choh بِالْحَاء ، سَاح ،  
 (سَال ، جَرَى) . حَبْوَ Chawta بِالطَّاء ، السُّوْط . حَبْوَ Choa'  
 بِالْعَيْن ، سَبَّع بِالطَّيْن . حَبْوَ Chaata السَّاعَة . حَبْوَ Chouqa  
 السُّوق . حَبْوَ Chaqa السَّاق (لِلرَّجْلِ وَالشَّجَرَة) . حَبْوَ Chwar  
 سَار (تَسَوَّرَ الحَائِط) . حَبْوَ Chor سَارَ (سَوَّر) ، وَمِنْهَا حَبْوَ Choura  
 السُّور . حَبْوَ Chyara السُّوَار . بِعَجْم Chayyech سَاسَ (هَدَأ) ،  
 وَمِنْهَا حَبْوَ Choucha سَاسَ الدُّوَاب . حَبْوَ Choucha السُّوس  
 (شَجَر) . حَبْوَ Choucha السُّوس (العُث) . حَبْوَ Chouchma  
 وَحَبْوَ Chichma<sup>(١)</sup> السَّمْسَم . حَبْوَ Chouchanta السُّوسَنَة .  
 حَبْوَ Chah بِالْحَاء ، سَحَّ (صَبَّ ، قَطَر) . حَبْوَ Chhal بِالْحَاء ،  
 سَحَلَ (سَال ، جَرَى) وَتَحَلَّ (نَحَتَ ، بَرَد) حَبْوَ Ch'ham  
 بِالْحَاء ، سَخَّم (سَوَّد) ، وَمِنْهَا حَبْوَ Chouhama بِالْحَاء ، السُّخَام  
 (سَوَاد القَدِر) . حَبْوَ Chhen بِالْحَاء ، سَخَن كَانَ حَاراً . حَبْوَ  
 Chahnita بِالْحَاء ، السَّخِينَة (طَعَام) . حَبْوَ Chhaq بِالْحَاء ، سَحَق .  
 حَبْوَ Chhar بِالْحَاء ، سَخِر ، هَزَأ . حَبْوَ Chahhar بِالْحَاء ، سَخَّرَ  
 (كَلَّفَ عَمَلًا بِلَا إِجْرَة) . حَبْوَ Chahtita بِالْحَاء ، السُّحْتَوَات  
 وَالسُّحْتِيَّت (السُّوَيْق) . حَبْوَ Chtah بِالطَّاء وَالْحَاء ، سَطَحَ (بَسَط) ،  
 وَتَسَطَّحَ (انْبَسَط) . حَبْوَ Chtar بِالطَّاء سَطَّرَ (كَتَب ، سَجَّل) .  
 حَبْوَ Chken سَكَن ، (هَدَأ ، اسْتَقَر ، حَلَّ) ، وَمِنْهَا حَبْوَ  
 Machkna المَسْكِن . حَبْوَ Mechkana المِسْكَان (العَرَبُون) . حَبْوَ

(١) الظاهر ان لفظة Sesame الانكليزية أخذت عن السريانية لا العربية .

Echkafa الإسكاف . حَكَنَ Chkar سَكِر . حَكُونَهُ Chakrouna  
 السَّيْكَرَان ( نبات ) . حَكَنَ Chakkar السُّكَّر . حَكَنَ Chket  
 سَكَت . حَكَنَ Chal سَلَّ ( اتَّزَع ) ، وَسَلَّ ( نَهَب ، سَرَق ) . حَكَنَ  
 Chalchel سَلْسَل ، وَمِنْهَا حَكَنَ Chichalta وَحَكَنَ Chelchelta  
 السَّلْسَلَة . حَكَنَ Mchalta المِيسَلَة ( الأَبْرَة الكَبِيرَة ) . حَكَبَ Chli  
 سَلَا ( سَكَن ، هَدَأ ) . حَكَبَ Chalgma السَّلْجَم . حَكَبَ Chlah  
 بِالْحَاء ، سَلَخ ، وَمِنْهَا حَكَبَ Chelha السَّلَخ ( الجَلْد ) . حَكَبَ Chliha  
 بِالْحَاء ، السَّلِيح ( الرِّسُول ) . حَكَبَ Mchalahta بِالْحَاء ، السَّلِيخَة  
 ( دَهْن ثَمَر البَان . المِيعَة ) حَكَبَ Chlat بِالطَّاء ، تَسَلَط ، وَمِنْهَا حَكَبَ  
 Chalita وَحَكَبَ Chalitana السُّلْطَان . حَكَبَ Chalta بِالطَّاء  
 السُّلْطَة ( السَّهْم الطَّوِيل الدَّقِيق ) . حَكَبَ Chlem سَلِمَ ( بُرِيَء ) ،  
 سَالَمَ ( وَافَق ) ، وَسَلِمَ ( رَضِيَ ، قَبِلَ ) . حَكَبَ Challem سَلِمَ ( حَيَّى ) ،  
 وَمِنْهَا حَكَبَ Chlama السَّلَام . حَكَبَ Achlem أَسَلِمَ وَسَلِمَ . حَكَبَ  
 Chlef سَلَفَ ( سَبَق ) . حَكَبَ chlifa السَّلَف ( الجَرَاب ، الجَوَالِق ) .  
 حَكَبَ chelfa السَّلَف . حَكَبَ Chlaq سَلَقَ . حَكَبَ Chma سَمَا  
 ( عَلَا ) ، وَمِنْهَا حَكَبَ Chmaya السَّمَاء . حَكَبَ Cham'mi سَمَّى ،  
 وَمِنْهَا حَكَبَ Chma الأَمَم . حَكَبَ Chmouta بِالطَّاء ، السَّمَط ( الرَّجُل  
 الْفَقِير ) . حَكَبَ Chmata بِالطَّاء ، السَّمَط ( سَيْر اللَّجَام ) . حَكَبَ  
 Chmen سَمَن . حَكَبَ Chmaa بِالْعَيْن ، سَمِعَ ، وَمِنْهَا حَكَبَ  
 Machmaata المِيسْمَعَة ( الأُذُن ) . حَكَبَ Chmar سَمَرَ ( السَّهْم : أَرْسَلَهُ )  
 حَكَبَ Chamira وَحَكَبَ Chamoura السَّامُور ( الأَلْمَاس ) . حَكَبَ  
 Choumira السَّمَر ( شَجَر ) . حَكَبَ Chammech شَمَسَ ( عَبْدُ الشَّمْسِ ) .  
 حَكَبَ Echtamach تَشَمَسَ ( قَعَدَ فِي الشَّمْسِ ) ، وَمِنْهَا حَكَبَ  
 Chemcha الشَّمْس . حَكَبَ Chammacha الشَّمَاس . حَكَبَ Chan سَنَ  
 ( أَحَدَ وَشَحَدَ ) ، وَمِنْهَا حَكَبَ Mechna المِيسَنَ ، وَسَنَ ( رَكَبَ )



السَّنان (في الرَّمح) ، ومنها **حُنْنا** Chnana السَّنان (النَّصل) ، وسنّ  
 (طعن بالسَّنان) ، ومنها **حُبْنَن** Channen سنّ (شحذ على أكل الطعام  
 وشهّاه إليه) . **حُنْنا** Chnanta اسنان المنشار ونحوه . **حُنْنا** Chenna  
 السنّ . **حُنْنا** Chenta السنّة (النوم) . **حُنْنا** Chna تسنّى (تيسر  
 وتسهل في اموره ، انتقل وانصرف) . **حُنْنا** Chata السنّة (في السريانية  
 النون صامتة) . **حُنْنا** Chenoura و**حُنْنا** Chanoura السنّور .  
**حُنْنا** Chaa بالعين سبيع . **حُنْنا** Cha'al بالعين ، سعل . **حُنْنا**  
**حُنْنا** Chaouta بالعين ، السّعوة (الشّعة) . **حُنْنا** Chaf سفّ (الطار : مرّ  
 على وجه الأرض) . **حُنْنا** Chfad سفّ ، ومنها **حُنْنا** Chaffonda  
 السفّود . **حُنْنا** Chfak سفك (أراق) . **حُنْنا** Chfel سفّل  
 (انخط) . **حُنْنا** Chfar سفّر (أشرق) ، ومنها **حُنْنا** Chafra  
 السّفّر (الفجر) . **حُنْنا** Chqa سقّى ، ومنها **حُنْنا** Cheqya السقي  
 (بعكس العذي) . **حُنْنا** Chaqita الساقية . **حُنْنا** Chqam سقيم  
 (مرض) . **حُنْنا** Cherta السّرة . **حُنْنا** Charwayna السّرو .  
**حُنْنا** Chreb سَرَبَ (جوى يجري) . **حُنْنا** Charbta السّربة .  
 (الجماعة ، العشيرة) . **حُنْنا** Charbel سربل (ألْبَسَ) ، ومنها **حُنْنا**  
**حُنْنا** Charbala السربال . **حُنْنا** Charreg اسرج السراج (أوقده) ، ومنها  
**حُنْنا** Chraga السراج . **حُنْنا** Chourma السّرم (طرف المعى  
 المستقيم والدبر) . **حُنْنا** Mcharcha الشرش . **حُنْنا** Achti أسّى  
 (الثوب : أسداه) . **حُنْنا** Cheta الأسّ ، الأساس (السافلة) . **حُنْنا**  
**حُنْنا** Chattes أسّس . **حُنْنا** Chta و**حُنْنا** Chet الستة والست . **حُنْنا**  
**حُنْنا** Chteq سكت . **حُنْنا** Taycha التيس . **حُنْنا** Ta'ach بالعين نعتس ،  
 ومنها **حُنْنا** Taecha التعيس . **حُنْنا** Tach'chaa بالعين ، تسّع ،  
 ومنها **حُنْنا** Tcha'a و**حُنْنا** Tchaa التسعة والتسع .  
 هذا واننا نرجّح ان تكون لفظة **كُح** Koch بمعنى كاسّ العربية .

بيد أنها تُرجمت بمعنى هداً ، سَكَنَ ، استقرَّ ، على حين ان اللفظة العربية  
تُرجمت بمعنى كان ظريفاً فطناً ، ومنها Kayicha الكَيْيْس .

هذا وقد جاءت الشين في لفظة دُورِي Darech جيا في لفظة دَرَجَ  
( لف شيئاً بآخر ) . وفي لفظتي هُفِي Frach قافا فَرَقَ . ومنها ،  
هَفرَ Mafrach المَفَرَقَ وهُفُو Gharrar قرر . وفي لفظة هُف Rach  
ضاداً رضَّ ( سحق ) . وفي لفظة هُفَ Chbas بالصاد خاءاً خَبَصَ  
( خلط ) .

## الفصل السابع عشر

الالفاظ التي جاءت سينها شيئاً في العربية

هَبرَ Besra البَشَر . هَفسا Gahsa بالحاء ، الجحش . هَفسا  
Gayssa الجيش . هَفسا Gsa جشاً ( تقياً ) ، ومنها هَفسا Gassaya  
الجشَاء . هَفسا Gras جَرَش ، ومنها هَفسا Garousta  
الجاروشة و هَفسا Garsa الجريش . هَفسا Hras بالحاء ، حَرَش  
( حكَ ) . هَفسا Kmas انكش وتكشش ( ذُبَل ، جَفَّ ، تقلص )  
هَفسا Karsa الكرش . هَفسا Nhas نهش ( عض ) . هَفسا Nsar  
تَشَر ( شقَّ ، فلق ) ، ومنها هَفسا Massara المنشار . هَفسا Nfas  
نَفَش ( القطن او الصوف ) . هَفسا Seib شاب ( شاخ ) ، ومنها  
هَفسا Saba الشائب ( الشيخ ) . هَفسا Sab شب ( تلظى ، اتقد ) .  
هَفسا Sbaba السَّبَب ( ما يُحتاج اليه أمر المعيشة ) . هَفسا Sbah  
أشبه ( مائل ) ، ومنها هَفسا Sebha الشبّه ( المثل ) . هَفسا Sbak  
شَبَكَ ( علق ، نشب ) ، ومنها هَفسا Saboukouta الاشتباك .  
وهَفسا Sabka وهَفسا Sbaka وهَفسا Sabekta الشبكة

( الوقاية ، قناع الرأس ) . سَبَا'ا Sba'a<sup>(١)</sup> بالعين ، شبع ، ومنها سَهْدَا Sabaa الشَّبَع . سَهْدَا Shed شهد ، ومنها سَهْدَا Sahda الشاهد والشهيد . أَهْدَا Ashed استشهد . سَهْدَا Sahra الشهر اي القمر والهِلال . سَهْدَا Swata الشتاء ( الذبيحة ، المحرقة ) . سَهْدَا Siha بالخاء ، الشَّيْح ( نبات ) . سَهْدَا Sot بالطاء شاط ( احترق ) . سَهْدَا Souqa الشوق . سَهْدَا Satar بالطاء ، شَطْر ( قَسَم ) . ومنها سَهْدَا Setra الشطر ( الجانب ) . سَهْدَا Sayda الشَّيد ( الجص ، الكلس ) . سَهْدَا Sie'ta بالعين ، الشيعة . سَهْدَا Sires الشيراس ( مادة غروية ، يعرف بالسيراس ) . سَهْدَا Sak شك ( غَرَز . سَمَر ) . سَهْدَا Selya و سَهْدَا Slaita الشَلِيَّة ( الزبل ) . سَهْدَا Semala الشمال . سَهْدَا Sna شَنَّا ( أَبْغَض ) ، ومنها سَهْدَا Sanaa الشانِيء المَبْغُض . سَهْدَا Sa'ar بالعين ، نبت شعره ، ومنها سَهْدَا Saara الشعر . سَهْدَا Sa'aré الشعر . سَهْدَا Sefta الشَّفَّة . سَهْدَا Sfar شَفَر ( جز ، فص ) ومنها سَهْدَا Msafrana الشَّفرة والمقص . سَهْدَا Sfara الشَّفَر ( الساحل ، ناحية كل شيء ) . سَهْدَا Sraba الشراب . سَهْدَا Srag شَرَج ( جمع ، التف ، نظم ) ، ومنها سَهْدَا Srigta الشريجة ( الجوالق ) . سَهْدَا Srad شَرَدَ ( تاه ) ، ومنها سَهْدَا Srida الشريد ( الطريد ) . سَهْدَا Srah بالخاء ، شَرَح ( المرأة : شان ، فضح ) ، و شَرَح ( مزق ، فصل ، قطع ) . سَهْدَا Asrah بالخاء ، شرح ( فسر ، أوضح ) . سَهْدَا Srat بالطاء ، شَرَط ( خَمَش ) خَدَش . سَهْدَا Sra'm شَرَم ( الأنف : قطع أرنبته ، أو الاذن ) ، ومنها سَهْدَا Srime الأشزم . سَهْدَا Sraf شَرَفَ ( الحائط : جعل له شُرفة ) . سَهْدَا Sarqaya الشرقي ( العربي ، المسلم ) . سَهْدَا Saroucha

(١) لقد وردت في بعض اللهجات السريانية الآرامية القديمة مَجَا Chbaa بالعين اي كما هي في العربية ، شبع .

الشَّرس، ( الفظ ) . أَهْكَب Asti شَتَا وَأَشْتَى ، ومنها هَهْوا wa  
الشتاء . أَهْكَهْما Estouqa بالقاف ، الاشتقاق ( الشق ) . جُف is  
بالعين ، عاش . هَهْهْ Esba بالعين ، العشب . جُفْهْ Aassar بال  
عشر ، ومنها هَهْهْ Esra و هَهْهْ Ésar العشرة ، والعشر . هَهْ  
A'arsa بالعين العرش ( السرير ) . جُفْهْ Eqas بالعين ، عَكَش  
هَهْهْ Fras فرش ، ومنها هَهْهْ Frisa المفروش والفراش . هَهْهْ  
Frista القراشة . هَهْهْ Ras رش . هَهْهْ Ra'as رَعَش وارتعش  
هَهْهْ Rqas رَقَش ( نقش الكلام ، كتبه وزينه ) .

## الفصل الثامن عشر

الألفاظ التي جاءت صادها ضاداً في العربية

حَس Bas بَضْ ( كان رقيق الجلد ناعمه في سمن ) ، ومنها هَهْ  
Basisa البضيض ، ( النحيف ) . جَهْ Bras بَرَضْ ( فرج ) . هَهْ  
Gmas غَمَضْ . ( غاص ) . هَهْ Hmas بالحاء ، حَمَضْ كان حام  
ومنها هَهْهْ Hmisa و هَهْهْ Hamousa الحامض . هَهْهْ  
مَضَى على الأمر ( استطاع ) . هَهْهْ Nbas نَبَضْ ( نبع ) . هَهْ  
Nfas نَفَضْ . هَهْهْ Nasoura غصن نَضِر ( غض ) . هَهْهْ is  
انفضْ ( قدح النار ) . هَهْهْ Emas بالعين ، غَمَضْ و غَمَضْ ( انطب  
بَحْ A'as بالعين ، عضْ ( كَدَغ ) . هَهْهْ Eras بالعين ، عَرَضْ ( حَدَّ  
ومنها هَهْهْ A'resta بالعين العارضة ( الحادثة ) و هَهْهْ ata  
العوارض . هَهْهْ Aourasa بالعين ، الغُرْضة ( قطعة لحم طري  
هَهْهْ Swi ضَوِيَّ ( ضعف ، هزل ، نحف ) . هَهْهْ Sma ضَمَّ ( ضم  
هَهْهْ Smad ضَمَد ، ( ضمَّ ) . هَهْهْ Sna ضَنِيَّ ( ضعف ، هزل

سُرُو Sarwa الضِرْوُ ( نوع من الشجر ) . سُرُو Srek و سُرُو Srak  
 صُرْك ( أعوز ، افتقر ) ، ومنها سُرُو Srika الضَرِيك ( الفقير ، السَّيء  
 الجال ) . سُرُو Sara'a بالعين ، الضَّرْع ( الثدي ) . سُرُو Qpisouta  
 الإنقباض . سُرُو Qsaf قَصْفَ ( نحف ، نحَل . دق ) ، ومنها  
 سُرُو Qasifa و سُرُو Qsifa القَصِيف ( النحيل ) . سُرُو Qras  
 قَرَض ( قَتَلَ ، قطع ) . سُرُو Ras رَض . سُرُو Resno الرَضْ ( تمر  
 يُخَلَّص من النوى ثم يُنقع في اللبن ) . سُرُو Rasfa الرَضْفَة ( الحجرة المحماة ) .  
 هذا وقد شذَّ حرف الصاد في لفظة سُرُو Nsal ، اذ تبدل طاء  
 في لفظة نَطَلَ ( صب ) العربية .

## الفصل التاسع عشر

الألفاظ التي جاءت طاؤها ظاءً او ضاداً في العربية

سُرُو Gnat كَنَظَ ( ضغط ) . سُرُو Hfitoutha بالحاء  
 الحفيظة ( الاعتناء ) . سُرُو Tabya الظبي . سُرُو Tahra الظَّهر ،  
 سُرُو Tal ظَل ( دام ظله ) ، ومنها سُرُو Tellala الظل . سُرُو  
 Tlam ظَلَم . سُرُو Téen بالعين ، ظَعَنَ ( نَقَلَ ) . سُرُو Tefra  
 و سُرُو Toufra الظِّفر . سُرُو Ntar نَظَرَ ، ( راقب ) . سُرُو  
 Attar انتظر . سُرُو Aot بالعين ، غَاظ ومنها سُرُو A'ayla الغيظ .  
 سُرُو A'tma بالعين ، عَظُمُ الفَخَذ . سُرُو Ftaa بالعين ، فَطَعَ  
 ( حق ) ، ومنها سُرُو Fata'a الفَطِيع ( الاحمق ) سُرُو Qayta القبيظ  
 ( صميم الصيف ) . سُرُو Qerata القَرَط ( ورق السَّكَم يُدبغ به ) .  
 سُرُو Tabba الضب ( حيوان من الزحافات ) . سُرُو Tourta  
 الضُّ ا ط . سُرُو Ta'a بالعين ضَاع . سُرُو Etel بالعين ، عِضَل

( عسير ) ، ومنها **أحبالا** A'tla العُضال . **حبّدي** Emat بالعين ، غمّض  
الكلام ، ومنها **أحفدها** A'mouta الغامض . **حبّدت** Qatleb أغضب  
**حبّكم** Qlam قَضَم ( قطع ) . **حبّلي** Qrat قَرَضَ ( قَضَم ) ،  
ومنها **أعدها** Qarouta القارض و**أحفدها** Maqerta مقراض  
( السراج وغيره ) .

هذا وقد شذّ حرف الطاء في لفظي **لهما** Tyara و**حبّلي** Qlat  
اذ تبدل صاداً في لفظي الصّيرة ( حظيرة الغنم ) وقلص ( ضيق ) العربيّتين .

## الفصل العشرون

الالفاظ التي تبدلت كافها قافاً وبالعكس في العربية

**أعالك** Étalak أَلَقَ ( كَذِب ) . **بمّهر** Hrak بالحاء ، حرق  
**أوك** Aok بالعين ، عاق . **أعك** Hechka الغَسَق ( الظلام ) . **أعص**  
**كسها** Kes'ha بالحاء القزح ( بصلة صغيرة ) . **أوك** Rak رقّ ( ضعف ) .

**أعك** Sqabqa السّكّاج ( مرق يُعمل من اللحم والخل )  
**أعك** Saqrouqa السّكرّجة . **أعك** A'louka بالعين العلك  
النّازج ، المتعطّ . **أعك** E'qas بالعين ، عكش . **أعك** elqa  
فلكة ( المنزل ) . **أعك** Qlofita الكُلفة ( القُوبة ) . **أعك**  
Qammem كمّ ( لجم ) . **أعك** Qas كسّ ( دقّ ، كسّر ، حطم )  
**أعك** Qfah بالحاء ، كفّخ ( لطم ، صفح ) . **أعك** Qapar الك  
( شجر الأصف ) . **أعك** Rbaq ربّك ( شبّك ) . **أعك** Raq  
( ضعف ) .

## الفصل الحادي والعشرون

الألفاظ التي جاءت حاؤها خاء في العربية

أُخَا Aha الأخ . مُخَا Hatha الأخت . أُخْبَع Éhad أخذ . أُبْمَنÉhar وأُومَنÉhar أخر وتأخر . أُزْمَا Asahta بالصاد ، النسخة ،  
 كُجَا Goh جاخ ( فاض ، طفع ) . وَهْمَا Douhna الدخن ( نبات ) .  
 كُجَا Zlah زلخ ( زج ، شج ) ، وزَلَخ ( زلق ) . مَجَا Hba خبأ  
 ( أخفى ) . مَحْمَا Habitha الخابئة والخابية ( الجرة الضخمة ) . مَجَلْHbat  
 بالطاء ، خبط ( رفس ، ونحبط ( نفص الشجرة ) . مَجْجْHbas  
 بالصاد ، خَبَص ( عمل الخبيصة او الخبيص ) ، ومنها مَحْمَا Habisa  
 الخبيصة ، وخَبَص ( خلط الشيء بالشيء ) . مَجْجْ Hgal خجل  
 ( استحي ) ، مَجْجْ Hob خاب . مَهْوَا Houda الخوذة . مَهْمَا  
 Hawha الخوخ . مَجْجْ Hot بالطاء خاط ، ومنها مَهْمَا Houta الخيط  
 و مَهْمَا Mhata الخياط ( الإبرة ) . مَجْجْ Hayyel تخيل ( توهم ،  
 تصور ) . مَجْجْ Hos خس ( بجل ) . مَهْمَا Housa بالصاد ، الخوص  
 ( ورق النخل ) . مَهْمَا Hezitha الخزانة . مَهْمَا Hzira الخنزير .  
 مَجْجْ Hat بالطاء ، خط ( شق ) ومنها مَجْجْ Hata الخط . مَجْجْ  
 Hta بالطاء خطيء ( أذنب ) ، ومنها مَجْجْ Htitha الخطيئة ، وخطيء  
 ( غلط ، لم يُصِيب ) ، ومنها مَجْجْ Hetyana الخطأ ( الغلط ) .  
 مَجْجْ Htaf بالطاء ، خطف . مَجْجْ Htar بالطاء ، خطر ( ضرب  
 بالعصا ) ، ومنها مَجْجْ Hattara الخطار ( النداف ) . مَجْجْ Hal خل  
 ( ثقب ) ، ومنها مَجْجْ Helala الخلال ، ( ما يُثقب به ) . مَجْجْ  
 Helhala الخلخال ( حلية تلبس في الرجل ) . مَجْجْ Halla الخلل .  
 مَجْجْ Halta الحالة . مَجْجْ Helba الخلب

( الغشاء ، حجاب القلب ) . مَبْكُـم Hlad خلّد ، ومنها مُدَحِبـا  
Houlida الخُلْد . مَبْكُـي Hlat بالطاء ، خلط ، ومنها مُدَحِلـا Helta  
من الاخلاط الأربعة ، و مُدَحِلـا Halouta الخليط ( لقيف من الناس ) .  
مَبْكُـف Hlaf و مُدَحِفـ Ahlef أخلف ( أخلفت الشجرة ، أنبتت عوض  
ما قُطع منها ) ، ومنها مَبْكُـفـا Hlafta الخَلَف والخليفة ، و مُدَحِلـا  
Helfa الخَلَف ( النائب ) . مُدَحِلـا Helfa الخِلَاف ( الصفصاف ) .  
مَبْكُـي Hlas بالصاد ، خَلَسَ ( سَلَبَ ) . مَبْكُـم Ham خم ( أتن )  
وخم ( كنس البيت ) ، ومنها مَبْكُـمـا Hmima نخوم ( مكنوس ) .  
مَبْكُـمـا Hmilita الحِمْلَة ( القطيفة ) . مَبْكُـمـا Hmar خمر واختمر ،  
ومنها مَبْكُـمـا Hmira الحَمِير . مُدَحِلـا Hamra الحمر . مُدَحِلـا Hammech  
خَمَسَ ، ومنها مُدَحِلـا Hamcha و مُدَحِلـا Hamech الحَمسة والخمس  
و مُدَحِلـا Houmcha الحُمس . مُدَحِلـا Hannousa بالصاد ، الحِنُوص  
( ولد الخنزير ) . مَبْكُـفـا Hnaq خنق ، مُدَحِلـا Hassa الحَسّ . مَبْكُـمـا  
Hsar خَسِر . مَبْكُـفـا Hfi و مُدَحِلـا Éthhafi اختفى . مَبْكُـفـا Hfa  
خَفَى ( خَبَأَ ) . مَبْكُـفـا Hsa بالصاد ، خَصَى . مُدَحِلـا Hesra بالصاد ،  
الخنصر . مَبْكُـفـا Hra خَرَى . مَبْكُـفـا Hreb خرب ، ومنها مُدَحِلـا  
Hourba الخَرَب ( القفر ) . مُدَحِلـا Hardla الخردل . مَبْكُـفـا Hraz  
خَرَزَ . مُدَحِلـا Harhar خرخر ( صوت الكلب او السنور ) . مَبْكُـفـا  
Hrat بالطاء خَرَطَ ، ( قَشَرَ ) . مُدَحِلـا Hartouma بالطاء ، الخرطوم .  
مَبْكُـفـا Hourla الخُلتر ( نبات ، وقيل انه القول او الماش ) . مَبْكُـفـا  
Hras خَرَسَ ( بَحَّ صوته ) . مُدَحِلـا Hara'a بالعين ، الخِرْوَع . مُدَحِلـا  
Hourfa الحروف الحولي . مَبْكُـفـا Hraq خرق ( شق ) . مَبْكُـفـا Hrach  
خَرَسَ ، ومنها مُدَحِلـا Harcha الاخرس . مَبْكُـمـا Htam ختم ، ومنها  
مَبْكُـمـا Houtama الخاتمة ، وختم ( طبع ) ، ومنها مُدَحِلـا Hatma  
الختم . مَبْكُـمـا Hatén خاتن ( صاهر ) ، ومنها مُدَحِلـا Hathna الختن



( زوج الابنة ) . مَبَكُو Htar خطر ( تكبر ) . مَبَحَب Tabah بالطاء ،  
 طبخ . مَبَسَم Lhas بالصاد و مَبَس Lahhes لخص . مَبَك Ltah  
 بالطاء ، لَطَخ ( لَوَّث ) . مَبَسَم Mouha المخ . مَبَسَم Mhat بالطاء ،  
 مَخَط ، ومنها مَبَسَم Mhouta المَخاط . مَبَسَم Mharqtana  
 بالطاء ، المَخراط ( الكذاب ) . مَبَك Mtah بالطاء ، مَطَخ ( لَعق ،  
 لَطَعَ ) . مَبَس Noh أَنَاخ ، ( استقر ، حل ) . مَبَس Nhat بالطاء ،  
 مَخَط . ( رَشَح ، قَطَر ، رمى المَخاط من أَنفه ) . مَبَس Nhal مَخَل .  
 مَبَس Nhar مَخَر ( غَطَّ ، شَخَر ) ، ومنها مَبَس Nhira المَخَر ( الأنف ) .  
 مَبَس Nsah نَسَخ ( نَقَلَ ) ، ومنها مَبَس Nousha النسخة . مَبَس  
 Nfah نَفَخ ، وَنَفَخ ( جعله متكبراً ) ، وَنَفَخ ( دَخَن : طَيَّب بالطيب ) ،  
 وَانْتَفَخ ( تَوَرَّم ) . مَبَس Noufha النفاخة ( الفقاعة التي تطفو فوق  
 الماء ) . مَبَس Nqah انْتَفَخَ ( العظم : عَرَقَه واستخرج مَخَه ) .  
 مَبَس Fah فَخ ( هَشَّ ) . مَبَس Fahba الفخ . مَبَس Fouhda  
 الفَخَذ . مَبَس Fhez فَخَز . ( عَمَّهَر ، وَتَكَبَّر وَتَعَظَم ) . مَبَس  
 Fahhar احترف الفخارة ، ومنها مَبَس Fahara الفخاري ( الخزاف ) .  
 مَبَس Fhat فَخَت ( نَقَب ) . مَبَس Ferha فرخ كل نبات ( فرع ) .  
 مَبَس Faresha الفرسخ . مَبَس Fchah فسَخ ( قَسَم ) ، ومنها  
 مَبَس Fechehta الفسَخ ( الشَطَر ) . مَبَس Srah بالصاد ، صرخ  
 مَبَس Qlah قَلَخَ ( الشجرة : اقتلعها ، قطعها ) . مَبَس Qalha  
 القلخ ( الهائج ) . مَبَس Qfah قَفَخَ ( ضَرَب ، لَطَم ) . مَبَس  
 Rouha الرُّخ ( طائر كبير الجثة وهي ) . مَبَس Rahla الرُّخَل ( الانثى  
 من اولاد الضان ) . مَبَس Rhem رَخِم ( أَحَب ) . مَبَس Rhach  
 رَخَش ( اضطرب ، تحرك ) . مَبَس Chhal شخل ( الشراب : صفاه ) .  
 مَبَس Chham سَخِم ( اسودَّ ) . مَبَس Chhen سَخَن . مَبَس  
 Chahnitha السخينة ( طعام ) . مَبَس Chhar سَخِر . مَبَس Chahhar

سخر . صدقكم Mchalahta السليخة ( الميعة ) . Chelha  
 السِّلخ ( الجلد ) . Charha الشارخ ( الشاب الغلام المراهق ) .  
 تاب Toh أو تاخ ( غاص ، خاض في الوحل ) ، وتغ ( أتن ) .  
 تاب Tah تغ ( أتن ) . Tahem تخم ( حدد ) . Than  
 واثم Ettahan ثخن ( غلظ ) ، واثن ( بالغ بالضرب ) .  
 Tarhayna الطرخون ( الكشك ) .

هذا وقد جاءت الحاء غيناً في لفظة Hapoura الغبار وفي  
 لفظة Hraz غرز ( ثقب ) . وضاداً في لفظة Rahfa  
 الرصف ( الحجارة المحماة ) .

## الفصل الثاني والعشرون

الالفاظ التي جاءت عينها غيناً في العربية

دبا Ba'a بغي ( طلب ) ، ومنها دح Ba'utha البغية ،  
 ( الطلبة ) . دبت Bét بغت ( ألم ، اصاب ) ، ومنها دحبت بغتة .  
 دحر Da'ar دغر ( دفع ، نطح ) . دح Zoa' زاغ ( تحرك ) . دح  
 Za'am ترغم ( تكلم متغضباً ) . دح Za'ar صغر . دح Ta'o  
 طغى ( ضل ، غوى ) ، ومنها دح Tuyana الطغيان . دح Loa'  
 ولغ ( لثق ) . دح La'a ولغ ( لثق ) . دح Léz لغز ،  
 ومنها دح Lea'za اللغز ، و دح Léezta الألغوزة . دح Nbaa'  
 نبغ . دح Na'am نغم ( طرب في الغناء ) ، ومنها دح Némtha  
 النغمة . دح A'bya الغبي ، ومنها دح A'byoutha الغباوة .  
 دح A'aba و دح A'bta الغابة . دح E'bta الغبيط ( الرجل  
 يشد عليه الهودج ) . دح Edyoutoutha التغوط في النوم . دح

Edaq غَدَق . حَبَّ A'b غاب . حَمَد O'uba الغُب ( الخليج ) .  
حَمَل O'uzayla الغُزَيِّل ( غزال صغير ) . حَبَّ A't بالطاء ، غاظ ،  
ومنها حَمَل A'yta الغيط . حَبَّ A'm غام ، ومنها حَمَل A'ayma  
الغيم . حَبَّ A'ar غار ( دخل غاره ) . حَمَّ A'ayar وأَحَمَّ Aa'ir  
أغار ( أثار ) . حَمَل Ma'arta المغارة . حَبَّ E'zal غَزَلَ ومنها  
حَمَل E'zla الغَزَلَ وَحَدَّ Maazala المَغَزَلَ . حَبَّ E'ta غَطَا  
( محا ، ستر ، وارى ) . حَمَل O'ura الغبار . حَبَّ Aal غَلَّ ( دخل ) ،  
ومنها أَحَمَّ Aa'lath أغلَّت الأرض ، وَحَدَّ E'lalta الغلَّة . حَبَّ  
A'lli على ( رفع ) . أَحَمَّ Aa'li أغلى ، ومنها حَمَل Ma'lyoutha  
غلاء الثمن ، العاؤ . حَمَل O'uyaba الغباوة . حَبَّ E'lab  
غَلَسَ . حَبَّ E'lem وَحَبَّ E'lam اغتَلَم ( كان قوياً ضخماً ) .  
حَمَل E'layma الغَلَم ( الشاب الغلام ، والشاب الخادم ) . حَبَّ  
E'mad غَمَدَ ( غاص ) . حَبَّ E'mat بالطاء ، غمد ( غاص ) .  
حَبَّ E'mat بالطاء ، غمض الكلام . حَبَّ E'mas بالصاد ، غمض  
( انطبق ، اغمض ) . حَبَّ E'mach غَمَسَ ( غطس ) . حَبَّ E'na  
غَنَى ( رنم ) ، ومنها حَمَل O'unitha الأغنية . حَبَّ A'ana الغنم .  
حَبَّ Efar غَفَرَ ( أزر ، عثم ) ، ومنها حَمَل Efara الغِفارة ( العمامة ) .  
حَبَّ Ara'ar غَرَّغَر . حَمَل A'ara الغار . ( نوع من الشجر ) .  
حَمَل O'ura الغُرَّة ( طائر ) . حَبَّ E'rab غَرُبَ وَغَرِبَل ، ومنها  
حَمَل A'rba وَحَمَل A'arouba الغارب . حَمَل O'urba الغُرَاب .  
حَمَل A'rba الغَرَب ( شجر الصفصاف ) ، والغَرَب ( حيث تغرب  
الشمس ) . حَمَل Maarba المغرب . حَبَّ A'rbel غرِبَل ، ومنها  
حَمَل A'rbala الغربال . حَبَّ E'ral غَرِل ( لم يُجَنِّ ) ، ومنها  
حَمَل O'urloutha الغُرلة . حَمَل O'urasa بالصاد ، الغُرْضة  
( قطعة لحم طري ) . حَمَل E'raq غَرِقَ ( غاص ) . حَبَّ E'cham

غشم (ظلم) . **أجبا** A'ath غش<sup>١</sup> ومنها **أجا** Éta الغش . **أجبا** Fdaa' فدغ . **أجا** Fa'o ثغى ( جأر الثور أو الشاة ) . **أجا** Fa'ar فغر ( فتح ) . **أجا** Fraa' قرغ ( أنجز ) . **أجا** Sbaa' بالصاد ، صبع ، ومنها **أجا** Souba'a الصبع . **أجا** Seda'a بالصاد ، الصدغ . **أجا** Sama'a بالصاد ، الصمغ . **أجا** Sa'ar بالصاد ، صغر ( حفر ، ذل ) . **أجا** Roa' رعى وأرعى . **أجا** Ra'ad رعد ( طري ) ، ومنها **أجا** Ra'a'da الرعد ( الغض ، اللين ) . **أجا** Ra'af رغف ( العجين : كتله ) ، ومنها **أجا** Ra'a'fa الرغيف . **أجا** Ra'at رعى ، ومنها **أجا** Rua'ta الرغوة .

هذا وقد جاءت العين خاء في لفظة **أجا** E'sam بالصاد خاصم واختصم ، وجيا في لفظة **أجا** A'yba الجيب ، وقافاً في لفظة **أجا** شرق ( غصن - وقف الطعام في حلقه ) .

## الفصل الثالث والعشرون

الألفاظ التي جاءت عينها ضاداً في العربية<sup>(١)</sup>

**أجا** Ara'a الأرض . **أجا** Bie'ta البيضة . **أجا** Hmaa' بالحاء ، تخض ، ومنها **أجا** Hmia'a ومثله Hamia'a الحامض . **أجا** Hraa' بالحاء ، حرّض ( فسدت معدته ) . **أجا** Mraa' مريض ، ومنها **أجا** Mara'a المريض والمرّض . **أجا** A'abba<sup>(٢)</sup> الضب . **أجا** Aoq ضاق ( ضد رحب ) ، وضاق ( تضايق ) ، ومنها

(١) ان لفظة **أجا** Ea'f بالهمزة والعين اصلها **أجا** Ea'af بالعينين . وفي العربية ضاعف . غير ان العين الأولى استحالت الى همزة وفقاً للهجة العامية الشرقية ، ومنها **أجا** Aa'fa أي ضعف . وعلى هذا المنوال لفظة **أجا** A'fa'a اي الضبيع ( أم عار ) .  
(٢) لقد جاءت هذه اللفظة بالهمزة ايضاً **أجا** Abba وفقاً للهجة العامية الشرقية .

أَحْمَدُ Eiqa الضيق والمتضايق ، وأَحْمَدُ A'qta الضيقة . أَحْمَدُ A'ana  
الضبان ( الغنم ) . أَحْمَدُ A'arta الضرة . أَحْمَدُ E'rat بالطاء ، أَحْمَدُ .  
أَحْمَدُ E'rach أَرَسَ ، ومنها أَحْمَدُ A'areha الضرس . أَحْمَدُ Faa'  
فَضَّ ، ومنها أَحْمَدُ Féea'a المفضوض . أَحْمَدُ Rbaa' رِبَضَ ، ومنها  
أَحْمَدُ Rbia'a الرابض . أَحْمَدُ Rhaa' رَحَضَ ، رَحَضَ ( غَسَلَ ) .  
أَحْمَدُ Raa' رَضَ ( سَقَى ) ، ومنها أَحْمَدُ Réea'a المروض . أَحْمَدُ  
Ra'a رضي ، ومنها أَحْمَدُ<sup>(١)</sup> Ree'yana الرضوان .

هذا وقد شذت لفظة أَحْمَدُ E'raf ، اذ جاءت عينها صاداً في لفظة  
« صَرَفَ » العربية ، ومنها أَحْمَدُ A'arafa و أَحْمَدُ Ma'arfana  
الصراف .

## الفصل الرابع والعشرون

الألفاظ التي جاءت جيمها ( الجيم المصرية ) جيماً في العربية

أَحْمَدُ Agma الأجم ( البردي ) . أَحْمَدُ Aggana الإجانة .  
أَحْمَدُ Eggasa بالصاد و أَحْمَدُ Aggasa الإجاص ( شجر وثمر معروف ) .  
أَحْمَدُ Éggar أَجَرَ واستأجر . أَحْمَدُ Aggura الآجر ( القرميد ) .  
أَحْمَدُ Awgi أَوْجَأَ ( دفع ونحى ) . أَحْمَدُ Azga الأزج ( بيت يُبنى  
طولا - القبو ) . أَحْمَدُ Burga البُرج . أَحْمَدُ Gar جرى ( دمه :  
سال ) ، ومنها أَحْمَدُ Garoura الجاري . أَحْمَدُ Gurya الجرو  
( ولد الكلب والأسد ) . أَحْمَدُ Grad جَرَدَ ( قَشَرَ العود وعَرَقَ  
العظم ) . أَحْمَدُ Debaga و أَحْمَدُ Debga الديباج ( الحرير ) . أَحْمَدُ

(٣) ان العين في هذه اللفظة ، تأتي في العربية تارة همزة فتقول « الرأي » وطوراً ضاداً  
فتقول « الرضوان » .

Dgal دَجَل ( كذب ) . دُغْنَا Degna الدَّجَن ( ثلج شديد مجلَّد او  
المطر الكثير ) . دُؤْغَا Drag دَرَج ، ومنها دُؤْغَا Darga الدرجة .  
دُؤْغَا Darraga الدُّرَّاج ( طائر ) . دُؤْغَا Hga هَجَا ( هذَّ وفكَّر ،  
وتَهَجَّى قرأ ) ، ومنها أَدُؤْغَا Ahgi هَجَا ( قدَح ، ذم ) وَاَدُؤْغَا Haggi  
هَجَّتْ . دُؤْغَا Hgad هَجَد ( سهر ) . دُؤْغَا Hgan هَجُن ( الكلام :  
دخل فيه عيب ) . دُؤْغَا Hagina الهَجِين ( الفرس ) . دُؤْغَا  
Hougna وَاَدُؤْغَا Hegna الهِجَان ( الجمل البختي ) . دُؤْغَا Hrag  
هَرَج ( ضج ) . دُؤْغَا Hargala الهُرْجُل ( اللقلق ) . دُؤْغَا  
Zgougata الزجاجة ( ملح يُصبغ به ) . دُؤْغَا Zgougita الزجاجة  
وَالزجاج . دُؤْغَا Zagla الزاجِل ( خشبة كالحلقة تُربط في طرف الحبل ) .  
دُؤْغَا Zgar زَجَر . دُؤْغَا Zagra الزَّجْرُ ( سمك عظيم الجثة ) .  
دُؤْغَا Zawweg زَوْج وأزواج ، ومنها أَدُؤْغَا Zawga الزوج . دُؤْغَا  
Zouga الزُّج ( الحديد التي في اسفل الرمح ) . دُؤْغَا Hag بالحاء ،  
حج ، ومنها دُؤْغَا Hagga الحج . دُؤْغَا Ahgi بالحاء تنحاجي (أورد  
أحجية) . دُؤْغَا Hougana بالحاء ، الحاجب ( البواب ) .  
دُؤْغَا Hgal بالحاء ، حاجب العين . دُؤْغَا Hgal بالحاء ، حَجَل (قيد  
البعير) . دُؤْغَا Hagla بالحاء ، الحَجَلُ ( طائر ) . دُؤْغَا Hougla  
بالحاء ، الحَجَلُ ( الخيلخال ، والبياض في رجل الفرس ) . دُؤْغَا  
Haggama بالحاء ، الحِجَام . دُؤْغَا Hgar بالحاء ، حَجَر ، منع .  
دُؤْغَا Hlag بالحاء ، حَلَج القطن . دُؤْغَا Taggen بالطاء ، طَجَن ،  
ومنها دُؤْغَا Tegna وَاَدُؤْغَا Tigna الطَّاجِن ( المقلاة ) . دُؤْغَا  
Kurga وَاَدُؤْغَا Karga الخُرْج ( وعاء يوضع على ظهر الدابة ) .  
دُؤْغَا Lgam أَلْجَم . دُؤْغَا Mag مَج . دُؤْغَا Magga المَج ( حب  
الماش ) . دُؤْغَا Mgal مَجَل وتَمَجَل ( امتلأ الجرح قيحاً ) . دُؤْغَا  
Maggan مَجَاناً . دُؤْغَا Ethmgach تَمَجَس ، ( صار مجوسياً ) .

مَزَا Mzaga مزج ، ومنها مَزَا Mzaga المزج (الحمر الممزوجة بالماء).  
 مَوْزَا Mouzaga المزاج (الصحة) . مَرَا Mrag مَرَج (ضعف ،  
 اضطرب ، فسُد) ، وَمَرَج (خلط الشيء بالشيء) . مَارَا Marga  
 المَرَج (الارض الواسعة فيها نبت كثير) . مَارَانِثَا Marganitha  
 المَرَجَانة ، اللؤلؤة . نَغَال Ngal نَجَل (انتقل ، فرّ ، سار شديداً) .  
 مَغَالَا Magla المنجل . نَغَام Ngam نَجَم (ظهر ، طلع) . نَغَار Ngar  
 نَجَر (نَحَت) ، ومنها نَغَار Naggara النَجَار . نَهَا Nhag  
 نَهَج (لَهث ، أَنَسَى ، تنهَّد) . نَوَا Nog نَجَا . سَغَد Sged سَجَد ،  
 ومنها سَغَد Segedta السجدة والسجود . سَغَلَا Segla السجل .  
 سَوَا Sougra الساجور (خشبة تُعلّق في عنق الكلب) . سَوَا Sog  
 سَبَج ، ومنها سَمَا Syaga السَيَاج وَهَمَا Sayyaga المُسَيِّج .  
 سَوَا Souga السَاج (الخور الاسود) . سَفَا Sfargla السَفرجل .  
 سَرَا Srag سَرَج ضفر الشعر وشرح ، جمع ، أَلَف ، نظم ، وأسرج  
 (الفرس : شدّ عليه) ، ومنها سَورَا Sorga السارج وَهَمَا  
 سَارَا Sarouga السَرَاج (صانع السروج) . سَرِغَا Srigta الشريجة  
 (الجوالق) . عَآل E'gal بالعين ، عَجَل (اسرع . استدار . تدحرج) .  
 عَآل E'gal بالعين ، العِجل . عَآلَا A'ageltha بالعين ، العَجَلَة  
 (الركبة) . عَآل E'gal بالعين ، عاجلا . عَآل E'gan بالعين ،  
 عَجَن (كُوْث) . عَآل E'gar بالعين ، عَجِر (ضخم . ثخن . غلظ) .  
 فَا فُغْلَا Fugla الفُجْل . فَا Fga' بالعين ، فجع (طراً ،  
 عَرَض) . فَا Fog فَاج (النهار : بُرْد) ، وفاج (المِسْك : انتشرت  
 رائحته) . فَا فَاوْغِين Fawgeen الفوج . فَا فَايَا Fayga الفَيَّج (رسول  
 السلطان الذي يسعى على رجله) . فَا Elag فَلَج (شق وقسم) .  
 فَا Falga وَفَا فَاغَا Falgana الفَاغ (داء) ، والفَاغ (الجمَل  
 ذو السنامين) . فَا فَاوْغِي Afreg وَفَا فَاغِي Fargi فَرَج

(وَسِعَ وَكَشَفَ الْغَمَّ) . فَرْوَا Farouga الْفَرْوَج . فَرْوَا Fargouna الْفَرْجُون (مَحْسَةُ الدَّابَّةِ) . فَرْوَا Fchag فَشَج (فَرْج بين رجليه) . رَوَا Sahriga بِالصَّاد ، الصَّهْرِيْج . رَوَا Sawlgana بِالصَّاد ، الصَّوْلْجَان . رَوَا Sanga بِالصَّاد ، الصَّنْج (آلة طرب) . رَوَا Argi رَجَى (أَمَل) . رَوَا Rugza الرُّجْز (الغَضَب ، الْعِقَاب) . رَوَا Rgel رَجِل (سَارَ عَلَى رَجْلِيْهِ) ، وَمِنْهَا رَوَا Regla الرَّجْل . رَوَا Ragla الرَّجْل (الزَّوْج) . رَوَا Margla الْمِرْجَل (الْخَلْقَيْنِ) . رَوَا Rgam رَجَمَ . رَوَا Rges رَجَسَ . رَوَا Rgaf رَجَفَ . رَوَا Chga شَجِي (اعْتَرَضَ الشَّجَا بِحَلْقِهِ فَنَصَّ بِهِ) . رَوَا Chgam تَسَجَمَ (سَالَ الدَّمْعُ) رَوَا Chgaf تَسَجَفَ (غَطَسَ) . رَوَا Chgar تَسَجَرَ (أَضْرَمَ) رَوَا Chgach سَجَسَ . رَوَا Chalgma السَّلْجَم (الْفَت) رَوَا Charreg سَرَج ، أَضَاء ، وَمِنْهَا رَوَا Chraga السَّرَاج رَوَا Taga التَّاج . رَوَا Tgar وَرَوَا Tagar تَاجِر ، وَمِنْهَا رَوَا Tagara التَّاجِر . رَوَا Tlag تَلَج ، وَمِنْهَا رَوَا Talga التَّلْج رَوَا Targem تَرَجَم .

## الفصل الخامس والعشرون

### الألفاظ المخروفة

اننا عند دراستنا لهاتين اللغتين العريقتين، عثرنا على مئات من الألفاظ التي مسخها التحريف، سواء أكان ذلك بأيدي النساخ أم بلسان الشعو المختلفة الناطقة بهما . فلكي تتكوّن عنها فكرة لدى القارئ الكريم نشأ الجداول التالية :



١ — ابدال الراء بالذال وبالعكس :

بمذء Hraa' بالحاء<sup>(١)</sup> خدع . مذء Hrach بالحاء ، خدش .  
 سءء Sira السءءى ( خيط السءى ) . بءء Charrar شءء . وءءء  
 Demsa بالصاد ، الرءص<sup>(٢)</sup> ( وسخ العين ) . اما بءء Gram فجاءت  
 راؤها ذالا في جءءم ( قطع )<sup>(٣)</sup> .

٢ — ابدال الباء بالميم وبالعكس :

ببء Bhan بالحاء ، امتحن . ومنها ءءءء Bouhana الامتحان .  
 اءء Zabna<sup>(٤)</sup> الزمن . ءءءء Qouba'a قع الزهر . اءءءء  
 Zamoura الزءور<sup>(٥)</sup> . اما في ءءءء Qramba الكرنب وءءءء  
 Mhel بالحاء ، نحل ، فقد جاءت الميم نوناً .

٣ — ابدال الميم بالذال وبالعكس :

مءءء Hsam بالحاء ، ءءءء ، ومنها مءءءء Hsama الءءءء .  
 مءءء Hemta بالحاء ، الءءء . وءءء Rém ، رءءء ، ومنها وءءءء  
 Raa'ma الرءءء . وءءء Hdas ، ءءء .

٤ — ابدال اللام بالنون وبالعكس :

ءءءء Kalta ، الكءءء . ءءءءء Limsa<sup>(٦)</sup> ، الءءء ( ءىوان  
 في ءءم القء الءلى ) . ءءءءء Salma بالصاد ، الءءم . اءءءء  
 Zanzel زءزل ، ومنها اءءءء Zounzala الزءزال .

(١) راجع هنا الفصل الءاءى والعشرىن عن ءبءل الءاء ءاء .

(٢) لا ءزال اللفظة السرىانىة ءارءة فى العربىة العامىة فى الموصل ، فىقال ءمءص ،

(٣) فى السرىانىة لفظة أءرى ، بالذال ، بمعنى جءءم ، وهى بءءء Gdam .

(٤) صوابها اءءء Zamna كما فى العربىة .

(٥) ءءء فى السرىانىة لفظة ءءءءء Qouma'a أىضاً .

(٦) صوابها الزءمور ، ءءءها الزءمور وهى مزامىر ءاوء النبى .

(٧) ءءءءء لفظة ءءءءء Neman أىضاً .

٥ - ابدال القاف بالصاد :

صَبَّحَ (١) Qwah بالحاء ، صباح ، ومنها قُصَّاص Qiha ، الصباح .  
صَحَّحَ Qrah بالحاء ، صرَّح ، ومنها صُحَّصَ Qriha ، الصريح .

٦ - ابدال الشين بالثاء وبالعكس :

صَبَّحَ Bhach بالحاء ، بحث (٢) . كُحَّ Loch ، لاث (عجن) . هُجَّجَ Chabbech ، شبت وتشبَّث . كُحَّ A'ath ، غش (٣) . اما هُجَّجَ Fchar ، فجاءت شينها تاء ، قتر (كان فاتراً) (٤) .

٧ - المعنى بعكس المبني :

من العجيب الغريب ، أن يأتي معنى بعض الألفاظ في اللغة الواحدة ، معاكساً تماماً لمعناه في الأخرى من حيث المبني . فقد جاءت لفظة كُصَّصَ Lahma بمعنى الخبز ، على حين ان لفظة اللحم العربية تعني غير الخبز . ولفظة صَبَّحَ Hqar بالحاء ، بمعنى مَدَح ، ومنها مُمَّحَ Haqara المادح ، ومُمَّحَ Hqira الممدوح . على حين ان لفظة حَقَّرَ العربية تعني عكس ذلك .

٨ - اختفاء الراء في بعض الألفاظ :

من المعلوم ان لغة أهل الموصل العربية العامية ، تلفظ الراء غيناً ، تماماً كما يلفظها أهل باريس في الفرنسية . فتقول مثلاً « صوغة » بدلاً من « صورة » . لذلك نرجح ان تكون من هذا القبيل لفظة « صاغ » العربية ، أي أن أصلها « صار » أو « صوّر » كما هي في السريانية . و Sor بالصاد . بيد أن هذه الغين تختفي أحياناً كثيرة ، فتقول مثلاً « البيحة » بدلاً من « البارحة » و « أوبعة » بدلاً من « أربعة » . وعلى هذا النمط عثرنا على الألفاظ التالية :

(١) تجد في السريانية لفظة سَوَّ Soh و سَوَّ Swah بالصاد ايضاً .

(٢) لا تزال اللفظة السريانية دارجة في العربية العامية في سورية ولبنان ، اذ يقال بَحَّشَ .

(٣) انظر هنا الفصل الثاني والعشرين عن تبدل العين غيناً .

(٤) اتنا نجزم في أن أصل هذه الألفاظ هو كما في السريانية ، وان ابدال الشين بالثاء وبالعكس ، انما جرى بواسطة نساخ العربية ، وذلك لتشابه الحرفين فيها .

شارتا Sharta ، السعفة ( جريد النخل ) . سارفتا Saréfta ، الحاء ، الساحة . فركك Farkek ، فركك Farchah بالحاء ، فشح ( فرج بين رجله خاصة ) . فرتوتا Fartouta ، الفتات . قدار Qdar ، قد ( قطع ) . قورناا'تا Qournaa'ta ، القناع ( المنديل ) . قورقما Qourqma ، القمقم . قرحا Qercha القش<sup>(٢)</sup> .

## ٩ - حذف حروف من الألفاظ :

لميناء Lmina ، الميناء . لحدو Lhoud بالحاء ، الوحد . نك Ntak ( داس ) . نسا Nsaf بالصاد ، صفا ( راق ) وصفا الصوت . سلا Slas بالصادين ، لص ( سرق ) . سوسف Sawsef بالصادين ، صتي . شاربوقتا Charbouqta ، الربة ( العروة ) . صا Soth ، النكهة . صو Soq ، نشق . فار Far ، نفر . صا Soth بالصاد ، نصت . قان Qan وكن ( عشتش ) .

زرافا Zarnafa ، الزرافة . سدا Sedqa ، الشق . ستر Setra ، السر . قودفا Qoufda القنفذ . قورقما<sup>(٣)</sup> Qouqma ، القمقم . قردا Qardaa' قرع ( جلد ) ، ومنها قوردا'ا Qourda'a المقرعة . إلاز Élaz ، ألزَم . هامن Hamsen بالحاء ، حمس . ماربابا Marbaba الباب . ندا Énda ، العندليب . سور Sor بالصاد ، صرع . راب Ragh ، رغب . رف Rfath ، رف ( خفق ) .

هذا وقد أدغمت التاء والذال السريانيتين في لفظة أوتادا A'utada وفقاً لقواعد اللغة فجاءت اللفظة في العربية « العُدَّة » ( الأهبة ) .

أما لفظة « الشلُو » العربية التي تعني « العضو » من أعضاء الانسان

(١) تجد في السريانية بهذا المعنى لفظة قاد Qad ايضاً .

(٢) لقد دخلت المعاجم السريانية بهذا المعنى لفظة قححا Qechcha ايضاً .

(٣) تجد في السريانية لفظة قورقما Qoumqema ايضاً وهي الأصل .

(٤) تجد في السريانية لفظة هامن Hmas ايضاً وهي الأصل .

## الفصل السادس والعشرون

### الألفاظ السريانية في اللهجات العربية العامية

ذكرنا في المقدمة اننا، في ما يختص باللهجات العربية العامية في الموصل - العراق وسورية ولبنان، قد استندنا الى معجم « دليل الراغبين » ، فضلاً عن اجتهاداتنا الخاصة في هذا الشأن . وفي ما يلي ندرج جدولاً بقسم من الألفاظ السريانية الدارجة في هذه اللهجات ، والتي يُنسب معظمها الى الموصل . هذا مع العلم ان النشء الطالع كاد يفقد كثيراً منها ، نظراً الى ثقافته العربية . اما عدم اثباتنا هنا كل ما عثرنا عليه في هذه اللهجات من الالفاظ السريانية ، فهو اولا : لوجود ما يماثل بعضها في المعاجم العربية ، ولئن جزمنا في ان معظمها من آثار السريانية لا العربية في هذه اللهجات العامية . على اننا ادرجناها في جدول « الالفاظ المتشابهة » وفي الفصول الاخرى ، كي يتبينها القارئ اللبيب ويقول في حقها ما شاء .

ثانياً : لورود بعضها في بعض الكتب التي بحثت هذه اللهجات ، منها : « الآثار الآرامية في لغة الموصل العامية » للدكتور هاود جلبي الموصل ، و « لغة حلب السريانية » للاب القس جرجس شلحت ، و « غرائب اللهجة اللبنانية السورية » للاب رفائيل نخلة اليسوعي .

السريانية	لفظها الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أوزنا وهزنا	Ouzna, wazna	الجرن	أبزَن
أزبا	Ezba	اسب . عانة	الأزب
أهب	Aheb	قبيل لثم اليد	حبّ يده
أيدا	Eida	اليد	إيد
أليستا	Alista	بالصاد ضرورة = واجب	عارلصتو
أمبارا	Ambara	بيت تنضد فيه الغلال والمتاع الانبار، العنبر	

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أَمَدَم	Emat	متى	إيمَتِي
أَبَب	Enah	بالحاء	أَنِحَ
أَبَب	Enak	طلى بيض بالانك وهو القصدير	آنك
أُنْخَا	Onka	القصدير	بِير
حَاوَا	Bira	البئر	البابوس
حُدَهْمَا	Babousa	الطفل	بُخْش
حُدَهْمَا	Boukcha	الثقب	بَزْ
حَاوَا	Beza	الثدي	بَحْر اِي تَطْلَع
حَسَنَ	Bahar	بالحاء فحوص	باطية
حُكْمَلَا	Batitha	بالطاء وعاء الخمر	بِكْ ( ضمير ) بَكْ
حُ	Bak		بالة
حَلَا	Balta	القارورة	بَسْمَا
حَصَقَا	Besmé	البخور	بَسْتَوْقَا
حَصَقَمَا	Bastouqa	القنينة	»
حَصَقَمَا	Pastouqa	»	»
حَنْجَم	Barbeq	صوت الماء في الكوز خاصة	بريق
حَهْوَمَا	Bourma	قدر من حجر	برمة
حَنْحَنْمَا	Barbraya	البربري بربري ( ابن الصحراء ، صحراوي )	
حَكْمَلَا	Batita	دون الخمر	بَت
حَهْ	Gaw	الداخل	جَوَا
حَهْوَمَا	Gawzala	الحطب ، القش	جَزَل
حَمَاوَمَا	Gayzarta	نوع من السمك	جِيذَرَة

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ܡܥܚܐ	Gichra	الجسر	كيشر
ܡܥܠܐ	Glaz	نزع	جلز
ܡܥܠܐ	Galouza	البندق	جلوز
ܡܥܠܐ	Gouma	الفول	جُمَي
ܡܥܠܐ	Gmila	اسم طائر	جُمِيل
ܡܥܠܐ	Gaa'qala	خالق الكرسة ، نبات	جعقيل
ܡܥܠܐ	Griba	مكيال	جرب
ܡܥܠܐ	Gargsa	قرقس - بعوض	جرجس
ܡܥܠܐ	Garda	حكة	جرد
ܡܥܠܐ	Gardech	عرق العظم	كردش
ܡܥܠܐ	Graa'	خالق ، قص الشعر	قر' علو راسو
ܡܥܠܐ	Debqat A'ayna	ورم حول العين	دبقت العين
ܡܥܠܐ	Dahba	الذهب	دهب
ܡܥܠܐ	Dah	بالحاء دق	دح
ܡܥܠܐ	Dardqa	الصغير ، الحقير	دردق
ܡܥܠܐ	Dachta	الصحراء ، البرية	دشت
ܡܥܠܐ	Dchichta	حنطة مسلوقة	دشيشة او جشيشة
ܡܥܠܐ	Hezba	نوع من السمك	هازبا
ܡܥܠܐ	Hatto	بالطائين العوسج	أطد
ܡܥܠܐ	Hna	الفرج ، العورة	هن
ܡܥܠܐ	Hacha	الآن - الساعة	هسا ، لسا
ܡܥܠܐ	Zabouna	المشتري	زبون

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أَهْلا	Zougla	فرخ الحمام والحجل	زغالول
أَهْصَا	Zouma	النُّبُغ	زوم
أَهْصَا	Zmayta	الجلید	زَمَيْتَا
أَهْصَا	Zo'ora	الصغير	زغیر أو زَغْزَغِير
أَهْصَا	Zo'ora	»	أَزْعَر
أَهْصَا	Za'af	دفع	زَعَف
أَهْصَا	Zfar	أكل ما يخالف الصوم	زَفَر وأكل زفرا
أَهْصَا	Zrah	بالحاء شرق ، نجم	زَرِح
أَهْصَا	Hewra	بالحاء	شجر الحور لدى العامة
أَهْصَا	Hacha	بالحاء الصَّعْتَر	حاش
أَهْصَا	Hbalaw	بالحاء أسفا عليه	حبالتو
أَهْصَا	Hbaq	ضم ، احتضنى	حَبَق
أَهْصَا	Hwigta	بالحاء الغابة	حَوَيْكَة
أَهْصَا	Haga	بالحاء شوك الخرنوب	حاج
أَهْصَا	Hayla	القوة ، الحول	حیل
أَهْصَا	Hezra	بالحاء دقيق (طحين خشن) حازر	حازر
أَهْصَا	Hellouna	بالحاء نبات	حَلِيَان
أَهْصَا	Haltita	بالحاء العلك	حَلِيت
أَهْصَا	Halti	خالتي	خَلِشِي
أَهْصَا	Houmka	بالحاء والحاء شجر بلا ثمر	حُمَخ
أَهْصَا	Hfar	بالحاء خزي ، خجل	حَفِير
أَهْصَا	Thira	بالطاء والحاء جلد ، قوي	طخورور

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
١٢٣٤٥٦	Tiza	بالطاء الدُّبُر ، الإست	طيز
١٢٣٤٥٦	Yabrouha	بالحاء اللِّفْحاح البري	يبروح
١٢٣٤٥٦	Yaa'misa	بالصاد نبات	يعميص
١٢٣٤٥٦	Kouba	الشوكة	كُوب
١٢٣٤٥٦	Kwaz	خاف	كز
١٢٣٤٥٦	Kousta	نبات	قوسية او قويسة
١٢٣٤٥٦	Knounita	مسطرة البناء	قانونة البناء
١٢٣٤٥٦	Koufra	القار والحُرّ	كُفْر
١٢٣٤٥٦	Kpata, Kapata	...	كبة
١٢٣٤٥٦	Kara	القِدْر المدوَّرة	كُرة
١٢٣٤٥٦	Karya	الهُرّي	كري - انبار
١٢٣٤٥٦	Kachouta	ضرب من اللبلاب	كشوت
١٢٣٤٥٦	Kouchkara	خُبز جريش	خشكار
١٢٣٤٥٦	Kchal	غضب	كسيل
١٢٣٤٥٦	Lebouta	الجَمَار ، شم النخلة	لُب
١٢٣٤٥٦	Malba	كل عطر مائع	ملا ب
١٢٣٤٥٦	Lagleg	لثغ	لجلاج
١٢٣٤٥٦	Lha	تعب	لها
١٢٣٤٥٦	Lqichaya	متأخر	لقيس
١٢٣٤٥٦	Madrounita	اسطوانة ، عمود	مندرونة
١٢٣٤٥٦	Mahrma	بالحاء مَقْرَم الفراش	حرام
١٢٣٤٥٦	Mayya	الماء	مي - ميا



السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
مَدَكَب	Mlach	صَقْل ( المورق يَلْتَش الورقة بالملش )	مَلْتَش
مُدَعَمَا	Mamira	نبات	ماميران
مُدَعَمَا	Mamita	حشيشة	ماميتا
مُدَعَمَمَا	Massasa	مهاز الفدان	مَسَاس
مُدَعَمُوْنَا	Muranyta	عكاز الاسقف	مُرَّانَة
مُدَعَمَبَا	Maqchita	حجر صلد ( صوَّان )	مرقشيتا
مُدَعَم	Mar	السيد ، القديس	مار
مُدَعَمُوْنَا	Mrourta	هندباء	مرورية
مُدَعَمَا	Marta	المرأة - السيدة مَراء ، ويقال : مَرتو ، مَرتك	
مُدَعَمَبَا	Marqachita	حجر صلد ( صوَّان )	مرقشيتا
مُدَقَلَا	Maché	حشف ، رذالة العنب والتمر	موش
مُدَعَمُحَا	Machoua'a	مالج البناء	مشيعة
مُدَعَمَا	Machra	حمرة في الكبد	ماشرة
مُدَعَمُوْنَا	Mathoura	المحرك	ماثور
نَحْنَسَا	Nabriha	بالحاء الكبش ، التيس	نبريج
نُجَا	Nwa	صوت السنور	نَوَى
نُجَر	Nwas	بالصاد طلع النبات	نَوَّص
نُسْنَسَا	Nahnahta	بالحائين لحمه الحلق	نَحْمَحَة ونَغْنَع
نُسَا وَنُسَعَا	Nicha, Nichana	الوسام	نیشان
نَحْنَمَحَا	Naa'nia'a	شجي الصوت	نَغْنِغ
نُجَر	Nsal	بالصاد نَطَّل ، صَبَّ	نَصَل
نُجَا	Npaz	نَقَر	نَقَز

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
صُحدا	Savta	الشيخة (الجدّة)	الست
صُهْوُؤا	Soudara	الملحفة	شوذر
بُهم	Som	رَسَم ، وَضَعَ اليد	سام
صُكُم	Stam	بالطاء رَدَم	سَطَم
صُهْؤا	Satra	بالطاء الصفعة	سَطرة
صُهْه	Sires	ما تحاظ به الكتب	شرياس
صُحْكُبا	Saqbina	صمغ شجر	سكبينج
صُهْؤا و صُهْؤا	Sarada , Sarda	غربال كبير	سرد ( سرّاد )
صُهْه	Srisa	العنّين	سريس
صُهْؤا	Soutara	صلاة قبل النوم	ستار
جُح	A'os	بالصاد ضم ، حَصَر	عَوَص
حُذْؤا	A'arzala	الكوخ	عزالة
حُحْصِر	A'ames	بالصاد غَمَص	أغمص العينين
حُحْصِرا	O'omsa	بالصاد لحم نصف ناضج	أمص ، عامص
حُصْه	A'mti	عَمْتِي	عَمْتِي
عُحْهْؤا	Ma'afourta	المشملة، السجادة	محفورة
حُحْه	A'afra	التراب عفير (بدنا تزرع العفير)	
حُحْهلا	A'aqoula	الشوكة	عاقول
حُحْهْه	Éeqarba	حشيشة	عقربانة
حُحْهْهْه	A'aqrouqa	الضفدع	عقروق
حُحْهْهْه	A'aréryana	نبات	عَرَن
حُحْؤا	E'rada	حمار الوحش	عرد

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
وَحْدًا	E'rada	عشب	عراد
فَاغَا	Faga	الفَقُّوس والعَجُور	فَجّ
فَاغْنَا	Fegna	السَّذاب (نبات)	فيجن
فُولَا	Foula	صَبْغ أحمر	فوتة
فُولْدَا	Foulda	ثقل ، فرصن العنب	بلاذة
فَلْغَا	Felga	النصف فلغة (بدّي فلغة رغيف)	
فَانِيدَا	Fanida	حاوَاء	فانيد
فَقَادَا	Fqada	شراب زبيب او عسل	فقد
فَقُونَا	Faqoua'a	العَجُور	فقتيع
فَقَا'ا	Faqa'a	دودة حمراء او ضفدع	فقع
فَرَات	Frat	بالطاء فتق خياطة الثوب	فرط
فَرَام	Fram	قطع ، ثرم	فرّام ، ومنها
فَرُومْتَا	Froumta	قطعة	فرمة (فرمة لحم)
فَرَا'	Fraa'	نبت	فرّاع
فَرَا'	Fraa'	كشف الرأس	تفرّع (تفرّع ونام)
فَرُوق مَن	Frouq men	ابتعد عني	فرووق عني
فُورْشَانَا	Pourchana	خبز التقدمة - قرصة	برشانة
فُوحْكِلا	Fachkel	عَوّج	فشكل
مَفُوحْكِلا	Mfachkla	أعوج	مفشكل
فُحَار	Fchar	هَذَى	فشر
رُاسَا	Sasa	بالصادين تمر هندي	صصىء
رُودَا	Sedra	بالصاد قبعة	سيدارة الرأس

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
رُومًا	Swaya	بالصاد التلة	صوة
رُكُوسًا	Slouhita	بالصاد والحاء الجرّة	صلاحية
رُكُصًا	Salama	بالصاد شجر صلب	صتلام
رُجُب	Smad	بالصاد اجتمع الماء	تصمّد
رُجُوبًا	Semda	بالصاد الوعاء	صمد
مُزُورٌ	Msarsaa'	بالصادين المشوش	مصر صع
رُزُفًا	Sarsafa	بالصادين دفتر من كراريس خاصة صرفة	
مُج	Qab	قف (انتصب الشعر) قَبّ (قب شعر راسو)	
مُجًا	Qaba	قبقاب	قَبّ
مُجِب	Qhab	بالحاء يبس ، قحل	قحب
مُكُوبًا	Qatouna	حشيشة البراغيث	قطونا
مُصَكُوبًا	Maqtarta	القيد	مقطرة
مُكُوبًا	Qatriba	خشبة للمحراث	قطريب
مُكُوبًا	Qaytouna	الحدرد	قيطون
مُصَقَّدًا	Qaysoura	حجر لا يحترق	قيسور
مُص	Qiq	الوروار	قيق
مُصَحَّنًا	Qounbara	قاقلي — بقلّة	قنبير
مُصَبَّهًا	Qandouqa	شبه مخزن للحنطة من تراب او خشب كندوج	
مُصَبَّهًا	Qindouch	عود العطاس	كندس
مُصَحَّنًا	Qesta	بالطاء الكوز ، الطأس	قسط
مُصَحَّنًا	Qastla	بالطاء الجُب (او عين ماء) قسطل	
مُكَل	Qa'at	بالطاء صلم الاذن	قعط

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
مَكْبَب	Qfah	بالحاء لَطَمَ قَفَحَ (قفحو كف على وجهه)	
مَنْ تَحَا	Qsibé	بالصاد ثياب رفاق	قَصَب
مَنْ حَا	Qsifa	بالصاد قشرة البيضة اذا خرج منها الفرخ قصيف	
مُفَعِّلَا	Qaqoula	نبات	قاقلي
مَنْ حَا	Qarouka	عربة	قورخ
مَنْ حَا، مَنْ حَا	Qourma, Qourmta	الأصل	قرمية
مَنْ حَا	Qrisa	بالصاد طعام من لحم وخل وملح قريص	
مَنْ حَا	Qarsa'ana	بالصاد طعام	قرصعنة ( قريص )
مَنْ حَا	Qarqoura	زورق	قرقور
مَنْ حَا	Qarqech	صوت	قرقش
مَنْ حَا	Qarqachta	طقطقة	قرقشة
مَنْ حَا، مَنْ حَا	Qrachta, Qrichta	غشاء يعاو الحليب	قريش ، قشطة
مَنْ حَا	Qercha	قرصة	قرس
مَنْ حَا	Qachba	تمر	قشب
مَنْ حَا	Qachicha	الشيخ	قسيس
وَه حَا	Rouba'a	زجاجة صغيرة	ربعية
وَه حَا	Reba'a	كوز كبير	رباعي
وَه حَا	Rahta	بالطاء جلد يشقق سيورا	رَهط
وَه حَا	Roura	مخّ ذائب	رار
وَه حَا	Rheq	بالحاء ابتعد	رحق
وَه حَا	Rtina	بالطاء مسحور ، نجس	مرطون
وَه حَا	Rira	لعاب	رير

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
مَدْمَقْلا	Marqqana	نوع من الملوخية	مراقية
وَجِدْ	Rqaa'	قرر الحجر في الاساس	رقع
مَلَاوَا	Qatara	صخرة	قاتور
وَجِدْ	Rqaf	سقف البيت	رقف
وَحَلَا	Rechta	طعام يُصنع من رقاق الحنطة مقطعة	
		تقطيعاً ناعماً ، يُجفف ثم يُطبخ رشة	
عَحْلا	Chawba	الحَرْب	شوب
عَهْلا	Chouwayla	نبات	شويلا
عَهْوَلا	Chouwosra	بالصاا اقحوان	شواصرا
عَكْب	Chtah	بالطاء والحاء امتد شطح (بيشطح بالحكي)	
عَمْلا	Chira	املح - دواء	شير
عَكْج	Chlaf	نزع ، قلع شَلَف (بيشلف شلف)	
عُصْلا	Chammacha	الخدام	شماس
عَهْلا	Chouchefa	المنديل	شوشيف
عَكْجْلا	Chalgma	السلجم ، اللفت	شلغم
عُصْلا	Chmat	انتضى ، أخرج	شمط
عَهْوَلا	Choufnina	اليامة	شوفنين
عُصْلا	Chaqma	تمر	شقم
عَهْوَلا	Chournaqa	الورَم	شرنق
جَنْز	Chras	بالصاا دَبْ	شرص
جَنْز	Chraq	شرب ، كرع	شراق . ومنها
عَهْلا	Chrouqta	جرعة	شرقة

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ܡܚܚܐ	Chercha	الأصل ، الأساس	شرش
ܡܚܬܠܬܐ . ܡܚܬܠܬܐ	Machtalta, Chtal	المغرس ، المغرسة	شتل ، مشتلة
ܬܘܒܢܐ	Toubana	السروال	تبان
ܬܘܬܐ	Touta	بثرة متقرصة	توتة
ܬܠܒܘܢܐ	Talbouné	منقوعات خلية	تلبينة
ܬܠܝܣܐ	Tallisa	كيس ، خرج	تليسة
ܬܢܘܡܐ	Tannouma	شجر القنب	تنوم
ܬܐܩܐ	Taqa	بدلة ثياب	طاقة
ܡܬܚܘܠܬܐ	Mathqoulta	وزان البناء	تا قول

## جدول

بالألفاظ المتشابهة<sup>(١)</sup>

في اللغتين السريانية والعربية

الألف — الهمزة ١

ܐܒܐ Ebba أبي ( امتنع ) . ܐܒܐ Ebba أب ( فاكهة ) ، إبان  
 موسم الفاكهة . ܐܕܡܐ و ܐܕܡܐ Obouya, Abaya آب ، الأب .  
 ܐܬܝܐ Ethyaab أب ( اشتاق الى الشيء ) . ܐܒܐ Aba الأب ( الوالد ) .  
 ܐܕܒܘܐ Abbouba الانبوب . ܐܕܒܐ Ebad باد . ܐܕܐ Ebal أبـل  
 ( ترهب ) . ܐܕܡܐ Adamta الأدم ، الأديم ( تراب احمر ) . ܐܕܢܐ Edna  
 بالذال ، الاذن . ܐܕܪܐ و ܐܕܪܐ Edar, Edra الأندر ( البيدر ) . ܐܘܐ Ouh

(١) ان معظم هذه الالفاظ والتي سبقتها ، لها اكثر من معنى واحد في اللغتين .

آه ( كلمة توجع ) . **آه** Bnat Away بنات آوى . **آهم** Ouk  
 بالخاء ، آخ ( كلمة توجع ) . **آل** Ezal زال . **آو** Ezar أزر ، أزر .  
**آوا** Ezara إلزار . **آم** Ak ك ( حرف تشبيه ) . **آمدا** Akma كما  
**آملا** Ayla الأيل ( الظبي ) . **آكب** Ekad أكّد ( وكّد . أوثق ) . **آك**  
 Ekal أكل . **آكولا** Okoulta الآكلة ( داء ) . **آكفا** Akafa  
 الأكاف ( صانع البرذعة ) . **آكفا** Oukfa الأكاف ( البرذعة ) . **آك**  
 Akar أكر ( الارض : حفرها وحرثها ) . ومنها **آكرا** Akara الأكار ،  
 ( الحرات ) . **آلا** Ela إلا . **آلا** Elal أل ( ضعف ) . **آلا**  
 و**آلا** Elita, Alita الآلية . **آلبا** Alba اللب ( أول اللبن في التاج ) .  
**آله** Alah آله ، ومنها **آله** Allaha الله . **آله** Elou لو . **آله**  
 Eloula لولا . **آلفا** Alfa الألف . **آمدا** Emma الأم . **آمدا**  
 Oumta الأمة . **آملا** Amla الأمة ( الجارية ) . **آمدا** Emar أمر . **آمدا**  
 Amira الأمير . **آمدا** Emat متى . **آ** ، **آ** An, Enan أن ( زفر ،  
 ثأوه ، تهد ) ، رن . **آ** En إن . **آ** En la وإلا . **آ** Ena أنا .  
**آ** At انت . **آ** At أنت . **آ** Atoun أتم . **آ**  
 Atein آتن . **آ** Attha أنتى<sup>(١)</sup> . **آ** و**آ** و**آ**  
 Esa, Esta, Chetesta الأس ( الاساس ) . **آ** Osa الآس ( شجر  
 يُعرف بالريحان ) . **آ** Asi أسى ، داوى ( عاج ) . ومنها **آ**  
 Osya الآسى ( الطبيب ) . **آ** Esada الوسادة . **آ** Eskoufta  
 الأسكفة . **آ** Ousla الأسل ( نبات دقيق الاغصان طويلها ) .  
**آ** Esfargla السفرجل . **آ** Esar أسر . ومنها **آ**  
 Asira الأسير ( المأسور ، المسجون ) . **آ** Af أف ( ضجر ) . **آ**  
 Ouf Meneh أف له . **آ** Ofadna الفدن ( القصر ، البناء المشيد ) .  
**آ** Ardha الإردب ( مكبال ضخم ) . **آ** Arza الأرز . **آ**



Armel تَرمَل . ومنها أَوَمَلَّا ، أَوَمَدَلَّا Arenila, Armalta الأرمل ،  
الأرملة . أَوَمَدَّا Arenba الأرنب . أَوَمَّا Eta أَمَّى . أَوَمَّا Ota الآية .  
أَوَمَّا Atana الأتَان . أَوَمَمَّا Atouna الأتون . أَوَمَّا Athra الأثر .

## الباء - د

دَد وَدُحَّا Bab, Baba باب صغير . دُحَّا أو دُحَدَّا Baba  
Babla البوبؤ . دُحَدَّا Babra البير ( نوع من السباع الهندية ) . دُحَدَّا  
Bhaq أبتلي بالبهق ( بياض في الجسد لا من برص ) . دُحَدَّا Bhet  
بَهْت ( تحير ) . دُحَب Bod باد ( هلك ) . دُحَدُّها Bouta البوطة  
( معرّبة ) بوتقة . دُحَمَدَّا Bouma البوم . دُحَمَّ Bayyen بَيْن ( أوضح ) .  
ومنها أَمَدَمَّ Etbayan تبتين . دُحَمَمَدُّها Boustana البستان ( الروضة ) .  
دُحَرَّا Bousa بالصاد ، البوص ( كتان ، حرير ) . دُحَن Bor بار ( لم  
يُفْلح ) ولم يُزرع . ومنها دُحَمَّا Bayara البائر ( ما بار من الأرض )  
وَدُحَرَّا Boura بور ( أرض لم تُفْلح ) . دُحَرُّها Bourayya البوريّة  
( الحصير المنسوج من القصب ) . دُح Bat بات . دُحَمَّ دُحَمَّا  
Beith Bawla مبيت . دُحَمَّا Bayta بيت . دُح Baz بز ( نهب ) .  
دُحَّا Baza الباز . ومنها دُحَمَمَدُّها Baziqara البازدار ( حامل الباز أو  
غيره من الجوارح ) . دُحَمَدَّ Bahbah بالحائين ، بحج ( تنعم ) . ومنها  
دُحَمَمَدُّها Bouhbaha بجوحة . دُحَمَمَّا Bhira بالحاء ، المتبعثر ( عالم ) .  
دُحَمَمَمَّا Bouhrana البُحران . دُحَمَّا Maya Bahré بالحاء ،  
ماء بحري ( ملح ) . دُحَمَّ Bhach بالحاء ، بحث ( نبش ) . دُحَمَمَدَّا  
Batika البطيخة . دُحَمَّ Btel بالطاء بَطْل . دُحَمَمَدَّا Betma بالطاء  
الْبَطْم . دُحَمَمَّا أو دُحَمَمَمَّا Batra, Bitra بالطاء ، البيطار . دُحَمَمَّ  
Blach بالطاء ، بطش ( رفس ) . ومنها دُحَمَمَمَّا Boutachta بالطاء ،  
بطشة ( رفسة ) . دُحَمَمَّ Bayni بين ( ظرف مكان ) . دُحَمَمَّا Biqé

البَيْقَة ( حب أو نبات يشبه الكرسة يأكله البقر وتعرفه العامة بالباقية ).  
 حمه Birouna البرنس ( يرون ) . حكا Bka بكى . ومنها ححنا  
 Bekya البكاء وحمة حكا Bet Baké المبكى . ححنا وححنا  
 Bkar, Bakkar بكر ( سبق ) وسبق الى فعل كذا . ومنها ححنا  
 Bakara الباكور ، الباكورة وحمة حكا Boukra البكر . حكا Bal  
 بل ( لكن . إلا ) . ححنا ، ححنا Balbel, Boulbala بلبل ،  
 البلبال . حكا . حكا Bla, Bli بلي ( عتق ) . حكا Bala البال  
 ( الخاطر ) . حكا Blah بليه . ومنها ححنا وححنا Bliha,  
 Mbalha أبله وحكا Balah أحدث بليها وضعفا في العقل . حكا  
 بالطاء Balouta البلوط . ححنا Balsawnoun البلسان ( ألبسم ) .  
 حكا Blaa' بلع . ومنها ححنا وححنا Baloua'a,  
 Mabloue'itha المبلع . حكا Blaq بلاق ( شرق ) . حكا Beloura  
 الباور . حكا Bna بنى . ومنها حكا Benyana البنيان وحكا  
 Bnayta البناء . حكا Bnak بنك ( أقام في المكان ) . حكا  
 Basoura الباسور ( علة في المقعدة ) . ححنا Baa'baa' بيع ( صوت ) ،  
 ححنا . أححنا . ححنا Be'ed, Abe'ed. Boua'da بعء ، أبعد ، البعد  
 وححنا Mabeda البعيد . حكا Ba'al بعل ( تزوج ) . ومنها  
 ححنا وححنا Baa'la, Ba'alta البعل ( الزوج ) . البعلة ( الزوجة ) .  
 حكا Ba'aq تبعق في الكلام ( ضج ، عج ، اندفع ، صرخ ) . ححنا (١)  
 Be'era بعير ( دابة ) . ححنا Bo'ura البعر . حكا Bsa بالصاد ، بصا  
 ( استقصى ) . حكا وحكا Besla, Basla البصل . حكا Bsar بالصاد ،  
 بصر ( قطع الشيء ) . حكا Besra بالصاد ، البصر من الاصابع .  
 حكا Baq بق ( هذر ، كثر كلامه ) . ححنا Baqbcq بقبق ( صوت  
 الكوز في الماء أو غلت القدر ، أو كثر كلام الرجل ) . حكا Baqa

(١) في السريانية تعني الدابة على الإطلاق . اما في العربية فتعني الجممل فقط .

البقرة ( البعوضة ) . **حَمَلَا** Beqita البهق ( البرص ) . **حَمَلَا**  
 Bqal بقل ( نبت ) . **حَمَلَا** Baqala البقال ( يباع البقول ) .  
**حَمَلَا** Bqarta البقرة . **حَمَلَا** Bar بر . ومنها **حَمَلَا** Brira البار .  
**حَمَلَا** Bara البر ( القفر ) . **حَمَلَا** Bara برا ( خارجاً ) . ومنها **حَمَلَا**  
 Foch Barا بقي برا ( خارجاً ) . **حَمَلَا** Bra برا ( خلق ) . ومنها  
**حَمَلَا** Brita للبرية ( الكون ) . **حَمَلَا** (١) **حَمَلَا** Bra, Barta الابن -  
 البنت . **حَمَلَا** Bouraya البراءة ( برارة ، قداسة ) . **حَمَلَا**  
 Barbraya البربري . **حَمَلَا** Brad براد ( خرط ) **حَمَلَا** Barda البراد .  
**حَمَلَا** Borda الأبرد ( أبلق ) . **حَمَلَا** Bourda البرد ( ثوب مخطط ) .  
**حَمَلَا** Barida البريد . **حَمَلَا** Brah بالحاء ، برح ( اتضح الأمر ) .  
**حَمَلَا** Brak بك ( جثا ) . **حَمَلَا** Barek بارك . **حَمَلَا** Brekta بركة  
 ماء ( قديمة ) **حَمَلَا** Bram برام ( قتل الحبل ) . **حَمَلَا** Bourama  
 البريمة ( آلة الثقب ) . **حَمَلَا** Barsa بالصاد الأبرص **حَمَلَا** Braq برق .  
 ومنها **حَمَلَا** Barqa البرق . **حَمَلَا** Briqان على الريق ( صائم ) .  
**حَمَلَا** Btal تبتل ( كان بتولا ) . **حَمَلَا** Bathar بأثر ( فلان .  
 تلحقه الضمائر بنوع الافراد والجمع ) .

## الجيم -

**حَمَلَا** Gab جب ( قطع ) خصي . **حَمَلَا** Gouba الجب .  
**حَمَلَا** Goubita الجوبة ( الحفرة ) . **حَمَلَا** Gba جبا ( جمع الخراج  
 خاصة ) . **حَمَلَا** Gbal جبل . **حَمَلَا** Gban جبن ( جمد ) تجبن .  
**حَمَلَا** Gbina الجبين . **حَمَلَا** Gbinouta الجبانة ( الخوف ) .  
**حَمَلَا** Goubna الجبن وقالب الجبن . **حَمَلَا** Gbar جبر ( الزم ) .

(١) الراء غريبة عن الأصل ، لان النون تظهر في الجمع بدلاً من الراء ، فتقول حَمَلَا ، حَمَلَا

**جَبَّارًا** Gabbara الجَبَّار وَ**جَدَّاهُ** Gabarouta الجَبْرُوت .  
**جَدَّ** Gad (كان ذا حظ) . ومنها **جَدَا** Gada الجَدَّة (الحظ) .  
**جَدْيَا** Gadya الجَدْي . **جَدَال** Gdal جَدَل (ضفر) . **جَدَالَا** Magedla  
 المَجْدَل (البرج) . **جَدَم** Gdam جَذَم (قطع) . **جَدَمُكُمَا** Gdimata  
 الجَدَمَة (بقايا الزرع بعد الحصد) . **جَدَا** Gdaa جَدَعَ (صَلَمَ، قطع) .  
**جَدَا'ا** Geda'a الجَذَع (الساق ، العَصَن) . **جَدَف** Gdaf جَدَفَ (طار  
 الطائر وهو مقصوص) . **جَدَف** Gaddef جَدَفَ . **جَدَفَا** Gadafa  
 المَجْدَف . **جَهَر** Ghar جَهَرَ (غَشِيَ على بصره) . **جَهَتْ** . **أَجَمَتْ**  
**جَاب** Gab, Agib أَجَابَ . **جَوَاد** Gwada الجَوَاد (الحِصَان) . **جَوَا** Gouda  
 الجَوْنَد . **جَاز** Goz (عَبْر) . **جَزَا** Gza جَزَى (كَافَأَ) .  
**جَاوَزَا** Gawza الجَوَز . **جَاهَا** Goh بِالْحَاءِ ، جَاخَ (السَّيْلُ : فَاضَ ، طَفَحَ) .  
**جَال** Gol جَال (طَافَ ، دَارَ) . **جَاسَ** Gos جَاسَ (طَلَبَ شَيْئًا  
 بِالْأَسْتِقْصَاءِ) . **جَارَ** Gor جَارَ (عَنِ الطَّرِيقِ ، مَالَ عَنْهُ ، تَقَرَّبَ) .  
**جَاوَرَا** Gourya, Garya, Garaya الجَوَرُ .  
**جَاوَرَحَانَا** Gourchana الجَوَارِشَ (دَوَاءَ) . **جَاوَزَا** Gaz جَزَا (قَصَّ) .  
**جَزِيزَا** Gzizta شَاةٌ جَزُوزَةٌ . **جَزِيزَا** Gaziza مَجْزَأٌ (مَقْسَمٌ) .  
**جَزَا** Gezta جَزَا صَوَفَ . **جَزَا** Gza جَزَأَ (قَسَمَ) - جَزَى (كَافَأَ) .  
**جَزِيزَا** Gzita الجَزِيرَةُ . **جَاوَزَا** Gawzla الجَوَزَلُ (فَرَخَ الحِمَامُ) .  
**جَزَمَ** Gzam جَزَمَ (جَذَمَ ، قَطَعَ) . **جَزَا'ا** Gzaa جَزَعَ (جَدَعَ) .  
**جَاوَزَا'ا** Gouza'a الجَذَعُ (السَّاقُ) . **جَزَا'ا** Gzafa الجَزَافُ (التَّخْمِينُ) .  
**جَزَارَ** Gzar جَزَرَ (قَصَّ) . **جَاوَزَا** Gazarta, Gzirta الجَزِيرَةُ .  
**جَزَارَا** Gezara الجَزَرَ . **جَاوَرَا** Gayra الجَبَّارُ (حَجَرَ الكَلْسَ ، الكَلْسُ  
 قَبْلَ أَنْ يُطْفَأَ) . **جَالَا** Gal, Galoula (طَافَ ، دَارَ) ،  
**جَوَالَا** Gallel جَلَّلَ (لَفَّ) . **جَالَا** Mgalta المَجْلَّةُ .  
**جَالَا** Gala الجَلُّ (البَسَاطُ) . **جَالَا** Gla, Gali أَجَلَى (هَاجَرَ) .

Galwi جلا ( كشف ) جلا ( سبي ) . جلا Gelyana  
 الجليان ( الوحي ، والكشف ، والاظهار ) . جلا Gulba الجلب  
 ( سحاب لا ماء فيه ) . جلا Magelba, Maglaba  
 الجلب ( السوط ) . جلا Glad جلا ( جمد ) . جلا Galwaza  
 الجلاوز ( الشرطي ) . جلا Glah بالحاء ، جلا ( انحسر شعره عن  
 عن جانبي راسه ، صلع ) . جلا Glam جلا ( قطع ، جبر الصوف ) .  
 جلا Glaf جلا ( خرط ، قشر ، نحت ) . جلا Gam جلا ( الماء ،  
 جمع بكثرة . فاض ) . جلا Gema الجمة ( البئر الكثير الماء ) عين ماء .  
 جلا Gmad جلا . جلا Gamla الجمل ( الحيوان المعروف ) .  
 جلا Gamla الجمل ( الجبل الغليظ ) . جلا Gmurta الحجر  
 ( النار المتقدة ) . جلا Gan نصب جنة . جلا Gantha الجنة ( الجنينة ) .  
 جلا Mgana الجن ( ترس ) . جلا Gna جنيء ( اكب وحب  
 وانكأ ) . جلا Gnaya الجنون . جلا Gensa الجنس . جلا  
 جلا Gae'l جلا . جلا Gufna, Gfeta الجفنة . جلا  
 و جلا Gar, Gra جر ( سحب ) . جلا Gar جلا . جلا و جلا  
 جلا Garta, Gura جرة ماء . جلا Gargira الجرجير ( بقلة معروفة  
 تنبت على الماء وتؤكل ) . جلا Gargra الجرجر . جلا Garyatha  
 الجري ( نوع من السمك النهري الطويل المعروف بالحنكليش او ثعبان  
 الماء ) . جلا Greb جرب ( أصابه البرص ) ومنها جلا Garba الأجر  
 ( البرص ) . جلا Graba الجراب ( وعاء من جلد ) . جلا و جلا  
 جلا Gurba الجورب . جلا Garbya الجرياء ( الشمال ) . جلا و جلا Grad  
 جرد ( قشر ) . جلا Gardi جرد ( تعري المكان من نبات ) .  
 جلا و جلا Guraza الجرزة ( الحزمة ) . جلا Gram جرم ( جلد .  
 قطع ) . جلا و جلا Gurna الجرن ( الحوض ) . جلا و جلا Garnef جرف  
 الطين . جلا و جلا Grach جرش .

## الدال - د

داب Dab دَب ( زحف ) . دابا Debba الدَّب . دابم Dbeq  
 دَبَق ( لصق به ولم يفارقه ) . دابار Dabbar دَبَّر ( قاد ، ساد ) .  
 دابورا Deboura دَبَّور . دابورا Dadara, Dardara الدردار  
 ( شجر عظيم له زهر اصفر وورق شائك وثمر كقرون الدفلى ) . دابور Dwi دوي (مرض ،  
 Dhen, Dhan ادَّهن . دهاق Dhaq دهق (ملا) . دوي Dwi دوي (مرض ،  
 دني Don دان ( حكم ) . دنيا Dayra الدير ( مسكن ) . دنيا  
 Darta الدار ، الدارة . دارة Durta الدائرة ، الدورة . دارة Dha  
 دحا ، دحا ( دفع ) . دحا Dhel بالحاء دخل ( خاف ، فر ) . دحا  
 Dhaq بالحاء دحا ( طرد . أبعد ) . دحا Dyoutha الدواة ( المحبرة ) .  
 دكا Dika الديك . دكا Dimta الديمة . دكا Dla دلا ( استقى  
 ماء ) . دكا Dalitha الدالية ( الكرمة ) . دكا Dulba  
 الدلب ( شجر ) . دما Dma الدم . دما Damaa دَمَعَ ( بكى ) .  
 دنا Dana الدن ( البرميل ) . دنا Dna دنا ( قرب ) . دنا  
 Dasqarta الدسكرة ( قرية عظيمة ) . دنا Da'ak, Dae'k  
 دعك ( بلل . عجن ) . دنا Da'as بالصاد ، دعص ( طعن . شك ) .  
 دفا Dafa الدفة ( اللوح ) . دفا Dfan, Dufna دفن ، المدفن .  
 دفا Dfaq دفع الماء . دفا Daq دق ( سحق ) ، ومنها دفا Dqaqa  
 المدق . دفا Derba الدرب ( الطريق ) . دفا Adred أدرد ( حطم .  
 ذهب بالاسنان ) . دفا Durada الدُردي ( الكندر الراسب في الاسفل ) .  
 دراك Drak, Adrek أدرك ( علم ، فهم ) . دفا و دفا  
 Dura'a, Duraa' الدُرّاعة من الصوف ( جبة مشقوقة المقدم ) . دفا  
 Durqina الدراق ( المشمش ) .

## الهاء — هـ

هـ دَا و هـ دِي Hda, Hadi هدى (أرشد) . هـ دَم و هـ دَم Hdam, Hadem هدم (فصل) . هـ دِي Hu, Hi هو، هي . هـ دَم، هـ دَم Hiyoyoutha هـ دَم Henoun, Henen هم، هن . هـ دَا Hana هذا . هـ دَم Hiyoyoutha الهوية (الماهية) . هـ دَا Hawthaw هـ دَم Hawé الهوية (جمع هواء) . هـ دَا Haka هنا . هـ دَا Hakana هكذا . هـ دَا Hawra الهور (القطيع من الغنم) . هـ دَا Hal هلل (مدح) . هـ دَا Hlab هلب (هجا . شتم) . هـ دَا Halek هلك (باد) . هـ دَم Hamhem همهم (روّد الزئير في صدره من الهم) . هـ دَم Hemyana الهيمان (الزنار، شداد السراويل او التكة) . هـ دَا Hna هنأ (لذّ، طاب) . هـ دَا Har هـ رّ الكلب . هـ دَا Hara هـ رّ (القطعة) . هـ دَا Hras هـ رس هـ دَم و هـ دَم Hraq, Ahreq هـ رق (صبّ . سكب) .

## الواو — و

وَا Wah واه، يا . وَا Wadra ليتني ادري (ليت شعري) . وَا Waza الوزّ (إوز، طائر كالبط) . وَا Woy الويل . وَا Woyله Woyleh ويلاه (ويلاه) . وَا Wawel ولول (ناح، صاح) . وَا Waseq وّسق (حمل البعير ونحوه) ، ومنها وَا Wasqa الوّسق (حمل البعير) . وَا وَا Waéd, Awe'd وّعد (عهد)، ومنها وَا Waa'da الموعد (الأجل) ، وَا وَا Waa'da الموعد (المكان) ، وَا وَا Waa'da الوعد . وَا وَا Warred, Awred وّرد (ازهر) ، وَا وَا Warda الورد . وَا وَا Warida الوريد (العرق) . وَا وَا Warwara الوروار (طائر) . وَا وَا Waral الوردل .

## الزاي — ١

أَوْحِبُّ Zubda الزبدة . وَحِبُّ Zbal زَبَل (سَمَد الارض واصلاحها)،  
 ومنها أَدَلَّ Zebba الزبل وَاُحِبُّ Zabbel زَبَل (تغوط ، خرىء) .  
 أَدَلُّ<sup>(١)</sup> وَاُحِبُّ Zabna, Zamna الزمان . أَوَّه Zhi زها (بها ، زهى) .  
 أَوْه Zuhā الزُّهَاء (زمرة ، فثة) . أَوَّه Zhem زهم . أَوْه وَاُحِبُّ  
 Zhar, Zahar زهر (تألاً . اشرق) ، ومنها أَوْه وَاُحِبُّ Zehrath Ara'a  
 ازهرت الأرض . أَوْه Zwa انزوى . أَوْه وَاُحِبُّ Zawitha الزاوية . أَوْه  
 Zod زاد (جهز الزاد واتخذ . طعام السفر) . أَوْه Zoh بالحاء زاح (تحرك) . أَوْه  
 Zol زال (تحرك) . أَوْه Zayyen زين . أَوْه وَاُحِبُّ Zaa'zaa' زعزع ،  
 أَوْه وَاُحِبُّ Zua'zae'e الزعازع (شدائد الدهر) . أَوْه Zayyef زيتف .  
 أَوْه Zoufa الزوفى (نبات له ورق دقيق) . أَوْه Zayyeq زيتق  
 (زين ، حسن) . أَوْه Zor زار (شد ، حرق) . أَوْه Zwar كان ازور ،  
 ومنها أَوْه وَاُحِبُّ Zwira الازور (الناظر بمؤخر عينه) . وَاُحِبُّ وَاُحِبُّ Zwiroutha  
 الزور (الميل) وَاُحِبُّ وَاُحِبُّ Zewrath A'ayna زورت العين (انحرفت  
 ومالت الى المأق الاصفر) . أَوْه وَاُحِبُّ Zawra الزور (اعلى وسط الصدر) .  
 أَوْه Zyara الزيار (خشبتان يضغط بهما البيطار جحفة الفرس اي شفقيه  
 فيذل فيتمكن من بيطرته) . أَوْه وَاُحِبُّ Zhal بالحاء زحل (زحف ، دب) .  
 أَوْه وَاُحِبُّ Zhaf بالحاء ، زحف (دب) . أَوْه وَاُحِبُّ Zizana الزوان . أَوْه  
 وَاُحِبُّ Zaki, Zka زكا (طهر ، تقي) ، ومنها أَوْه وَاُحِبُّ Zakoutha الزكاة .  
 أَوْه Zal زل (خف) . أَوْه وَاُحِبُّ Zalila زلال . أَوْه وَاُحِبُّ Zlabya  
 الزلاية (عجين يُقلى بالسمن او الزيت ثم يُعقد بالدبس) . أَوْه وَاُحِبُّ  
 Zalzel زلزل . أَوْه وَاُحِبُّ Zlam زَلِم (أخطأ ، انحرف) . أَوْه وَاُحِبُّ Zlaa'  
 زَلَعَ (غرف ، استقي) . أَوْه وَاُحِبُّ Zlafta الزلفة (الصدفة) . أَوْه

(١) اصلها أَوْه وَاُحِبُّ Zamna كما في العربية .



Zam زم ( صوت ) . اُجدا Zma زم . اُجدا Zmama الزمام (خطام) .  
 اُجدا Zmilya الازميل ( شفرة ، سكين . آلة من حديد للنقر ) .  
 اُجدا Zmaa' زميع ( اعترته رعدة ) . اُجدا و اُجدا Zmar, Zammar  
 زمتر ( رتل ) غنى . اُجدا Zna زنى ( فجر ) . اُجدا Zanda الزند .  
 اُجدا Zenemtha الزنمة ( ما يُقطع من أذن البعير أو الشاة فيترك معلقاً ) .  
 اُجدا و اُجدا Zenmatha Dedna زنمنا الأذن ( هتان تليان الشحمة  
 وتقابلان الوتر ) . اُجدا Znaq زنق ( شق ، شد ) . اُجدا ، اُجدا  
 Zannar, Zounara زننر ( نطق ، شد الزنار على وسطه ) . اُجدا  
 Za'aq زعق ( صاح ) . اُجدا Zaa'roua الزعرور . اُجدا Zaffet  
 زفت ، ومنها اُجدا Zefta الزفت . اُجدا Zaqzeq زقزق ( صوت ) .  
 اُجدا Zeqqa الزق . اُجدا Zrab زرب ( ادخل المواشي ، في الزريبة ) ،  
 ومنها اُجدا Mazerba الزريبة ، و اُجدا Zrab زرب ( سال الماء بشدة ) ،  
 و اُجدا Azreb زرب ( حبس ) . اُجدا Zrad زرد ( خنق ) . اُجدا  
 Ezdarad ازدرد . اُجدا Zarda الزرد . اُجدا Zourditha المزرد  
 ( البلعوم ) . اُجدا Zriza الزريز ، الخفيف . اُجدا Zarzoura الزرزور .  
 اُجدا Zarnab الزرنب ( نبات طيب الرائحة يسمى ايضاً برجل الجراد ) .  
 اُجدا Zarnouqa الزرنوق ( السطل ) . اُجدا Zraa' زرع . اُجدا  
 اُجدا Zraa' Chamra الشمرة ( نبات اصفر الزهر ) . اُجدا و اُجدا  
 Zarfa Zrafa الزرف ( الغبرة ، الحكمة ) . اُجدا Zraq زرق ( كان  
 أزرق ) . اُجدا Zourqa الزورق .

## الحاء - هـ

هـ ، اُجدا ، هـ Hab, Aheb, Hubba حب ، أحب . الحب .  
 هـ Habba الحبة . هـ و هـ Hbal, Habbel حبيل ( شد  
 بالحبل ) . هـ Habbel حبيل ( ألحق ) . هـ Hbiraya الحبارى

( السلاح ) . لَحَبْ . Tbal, Tabla طَبْل ( ضَرْبُ الطَّبْل ) ،  
 الطبل . لَحَبْ Tbaa' طَبْع ( خَتَم ) . لَحَبْ Tabqa الطابِق ( إِنَاء  
 يُطَبَخُ فِيهِ ، الطاجِن ) . لَحَبْ Tha تَاه ( ضَل ) ، وَمِنْهَا لَحَبْ Tahya  
 النَّائِثَة ( الضَّال ) . لَحَبْ Twa طَوَى ( بَاتَ صَائِئاً ) . لَحَبْ Touba  
 الطوبى . لَحَبْ و لَحَبْ Toh, Twah بِالْحَاءِ طَاح ( بَعُدَ . تَاهُ فِي الْأَرْضِ ) .  
 لَحَبْ Tof طَاف ( جَال ) و لَحَبْ Tof طَفَا ( عَامَ . عَلَا فَوْقَ الْمَاءِ )  
 و لَحَبْ Tof طَوَّفَ ( الطَّوْفَانُ - الْمَاءُ أَوْ السَّيْلُ الْمَغْرُوقُ ) طَفَا ، فَاضَ .  
 لَحَبْ Tawfa الطَّوْفَ ( الرَّمْثُ . خَشَبٌ يُضْمُ بَعْضُهُ إِلَى بَعْضٍ وَيُرْكَبُ  
 فِي الْبَحْرِ : الْكَتَلُ ) . لَحَبْ Tawfana الطَّوْفَانُ . لَحَبْ  
 و لَحَبْ Touftha, Noutaftha النَّطْفَةُ ( النَّقْطَةُ ، الْقَطْرَةُ ) . لَحَبْ Tor  
 طَارَ . لَحَبْ Tawra الطَّوْرُ ( الْحَدُّ . الْقَدْرُ ) . لَحَبْ Toura الطَّوْرُ  
 ( الْجَبَلُ ) . لَحَبْ Tawcha الطَّيْشُ . لَحَبْ Thala بِالْحَاءِ ، الطَّحَالُ .  
 لَحَبْ و لَحَبْ Than, Then, Tahina بِالْحَاءِ ، طَحَنَ . الطَّحِينُ  
 ( الدَّقِيقُ ) . لَحَبْ Thar بِالْحَاءِ ، طَحَرَ ( زَحَرَ ، مُغْصَ . أَفْرَجَ نَفْسَهُ  
 بِأَنْبِنٍ ) . لَحَبْ Tina الطِّينُ . لَحَبْ Talla الطَّلُ ( الْبَدَى ) . لَحَبْ Tla  
 طَلَى ( لَطَخَ ) . لَحَبْ Talya الطَّلَا وَالطَّلِي ( الصَّغِيرُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ) .  
 لَحَبْ Tlah بِالْحَاءِ طَلَحَ ( ضَنِي . أَعْيَا وَتَعَبَ ) . لَحَبْ و لَحَبْ  
 Toulma Toulemtha الطَّلْمَةُ ( الْخَبْزَةُ . الرِّغِيفُ ) . لَحَبْ Talleg طَلَقَ  
 الْمَرْأَةُ . لَحَبْ Talleg أَطْلَقَ ( رَشَقَ سَهَاماً ) . لَحَبْ Toulyaqa  
 الطَّلَقُ ( الْحَاقِظُ ) . لَحَبْ Tam طَمَ ( رَدَمَ . سَدَّ ) . لَحَبْ و لَحَبْ  
 Tametmana الطِّمِيمُ ( الَّذِي فِي لِسَانِهِ عَجْمَةٌ ) . لَحَبْ Tmal طَمَلَ  
 ( لَطَخَ . لَوَّثَ ) . لَحَبْ Tmar طَمَرَ ( دَفَنَ ، طَمَ ) . لَحَبْ Tanneb  
 طَنْبَ ( شَدَّ الْخِيْمَةَ بِالْأُطْنَابِ ) . لَحَبْ Tnef طَنْفَ ( نَجَسَ . كَانَ فَاسِداً  
 الدِّخْلَةَ ) . لَحَبْ Tanfesta الطَّنْفَسَةُ ( السَّجَادَةُ ) . لَحَبْ Tasa  
 الطَّسَ ( إِنَاءٌ مِنْ نَحَاسٍ لَغَسْلِ الْأَيْدِي ) . لَحَبْ Te'm بِالْعَيْنِ طَعِمَ ( ذَاقَ

الشيء ) ولحجم Te'm طعم ( لقيح . اتصل الغصن والتحم بغصن من  
غير شجره ) . لحجمها Toua'ma الطعام . ليه Taf طفيء ، ليه  
Taftef طف وطفف ، طفل ( طفقت الشمس ، دنت للغروب ) .  
لحجم Tfah بالحاء ، طفح ( قطر ، نضج ) امتلاً وفاض . ليه  
Tfal طفل ( لوث ) . ليه Tfala الطيفل - الاطفال ( مفرد وجمع ) .  
لحجم Taqa الطاق ( الرواق ، ما عطف من الابنية اي جعل كالقوس ) .  
لحجم Tara إطار الغريال وغيره . ليه Tra طراً ( حدث . عرض ) .  
لحجم Trad طرد . ليه Tarmousa الطرموس ( خبز الملة ) .  
لحجم Traf طرف ( ضرب . لطم ) . ليه Trafa الطرفة ( البرهة ،  
الهنبة ) . ليه Tarfa الطرف ( منتهى كل شيء ) . ليه Traq  
طرق ( جلد ) .

## الياء - -

ملك Yie'b أب ( اشتاق ) . مَحَل Yibel وبِلت السماء  
- امطرت الوبل ) . مِم Yad اليد . مَبَا ، مَبَو ، مَبَو Yida, Yaddi  
Yadded ود ( أحب ) . مَبَو Yahb وهب . مَعَم Yawma اليوم .  
مَلَو Yazzar أزر ( نطق . شد ) . مَسَم Yihed بالحاء وحُد ( كان واحداً  
او توحد أي بقي وحده ) . مَحَل Yamma أليم ( البحر ) . مَحَص  
Yammem يمم ( أفاض . طمى ) . مَحَمَل Yamina اليمين ( اليد اليمنى )  
وَمَحَمَل Yamina اليمين ( القسم ) . مَحَمَل Yaminaya الميمون  
( المبارك ، الصالح ) . مَحَمَل Taymna التيمن ( الجنوب ) . مَحَل  
Yaa'la الوعل . مَحَل وَاهَف Yifa, Awfi وفي ( أتم ، أنجز ) .  
مَحَمَل Yasila بالصاد ، الموصل بين الساعد والعضد ( المرفق ) . مَحَص  
Yiqed وقَد ( احترق ، اشتعل ) ، ومنها مَحَمَل Yaqdana الوقود

( الخطب ) . مُقَهْدِيْا وَتَهْدِيْا Yaqounda, Youqanta الياقوت  
( حجر كريم صلب ) . مُقَهْدِيْا Yiqar وقُر ( ثقل ) وَتَهْدِيْا Yiqar وقُر  
( كان رزينا ذا وقار ) . مُنْجَهْدِيْا Yarboua'a اليربوع . مُنْجَهْدِيْا Yarida  
اليورد ( البئر . بركة ماء ) . مُنْجَهْدِيْا Yarla الوردل . مُنْجَهْدِيْا Yirem ورم .  
مُنْجَهْدِيْا وَمُنْجَهْدِيْا Yara'a, Yaria'a اليراعة . مُنْجَهْدِيْا Yireq يرق ( أصابه  
اليرقان ) ، ومنها مُنْجَهْدِيْا Yarqana اليرقان وَتَهْدِيْا Myarqana داء  
اليرقان . مُنْجَهْدِيْا Yireq ورق ( الشجر ، اخضر ، ظهر ورقه ) . مُنْجَهْدِيْا  
Yattem يتم ، ومنها مُنْجَهْدِيْا Yatma الينيم . مُنْجَهْدِيْا Yattoua'a اليتشوع  
واليتشوع ( كل نبات له لبن ) . مُنْجَهْدِيْا Yatra الدوتر ( وتر القوس ) .

## الكاف - م

مَلَا . مُلَا Kéib, Kiba كَاب ( حزن . توجع ) كَابَة . مُدْجَلَا  
Kbaba الكُبَة ( نبات ) . مُدْجَلَا Kababa كَبَة الخيوط أو الغزل .  
مُدْجَلَا ، مُدْجَلَا Kbad, Kabda كَبِد ( أصابه الكُباد أي وجع الكبد ) .  
الكبد . مُدْجَلَا Kbida الأَكْبِد ( طائر ) . مُدْجَلَا ، مُدْجَلَا Kbal,  
Kebba كَبَل ( قِيد ) . الكَبَل . مُدْجَلَا ، مُدْجَلَا Kbar, Kbira كُبَر .  
الكبر . مُدْجَلَا Kebrita الكبريت . مُدْجَلَا Kebcha الكبش ( الحمل )  
مُدْجَلَا Kdan كَدَن ( شد . قرن . تنطق ) . مُدْجَلَا Kdar, Kadira  
كَدَر ( اضطرب . قلق ) . الكدر والكدير . مُدْجَلَا Kahna الكاهن .  
مُدْجَلَا Khar كَهَر ( اتهر . زجر ) . مُدْجَلَا Kawwa الكَوَة والكَوَة  
( الخرق في الحائط ) . مُدْجَلَا Kwa كَوَى ( أحرق ) . مُدْجَلَا Kob كَب  
( حزن ) . مُدْجَلَا Kouza الكوز ( ابريق ) . مُدْجَلَا Kawkba الكوكب  
( النجم ) . مُدْجَلَا Kol كال ( قاس ) . مُدْجَلَا Kom كَم ( ستر . كنم ) .  
مُدْجَلَا Kon كان ( وُجد . تكون ) . مُدْجَلَا Mkana مَكَن ( مستطاع ) .  
مُدْجَلَا Kyana الكيان . مُدْجَلَا Kasa الكأس . مُدْجَلَا Koua'a الكوع

( طرف الزند ) . **دِهْؤا** ، **دِهْؤا** Kwara, Kwarta الكُؤارة ( للنحل والحنطة ) . **دِهْؤا** Koura كُؤور الحداد . **دِهْؤا** Koura الكُؤر ( مكبال ) . **دِهْؤا** Koura الكُؤورة ( البقعة التي تجتمع فيها المساكن والقرى ) . **دِهْؤا** Kaz كُؤز ( أصابه الكزاز . زكيم ) . **دِهْؤا** Kouzbarta الكُؤزبة ( نبات ) . **دِهْؤا** Khal, Kouhla بالخاء ، كحل ، الكحل . **دِهْؤا** Kisa الكيس . **دِهْؤا** Kal, Kallel, Klila ، **دِهْؤا** Keltha الكيثة ( السر الرقيق ) . **دِهْؤا** Koul, Koula الكُل . **دِهْؤا** Kla كُؤا ( منع . صد ) . **دِهْؤا** Klab, Kleb, Kalba كُؤلب . **دِهْؤا** Kallaba الكُؤلاب ( المهاز ) . **دِهْؤا** Klah بالخاء كُؤلح ( عبس الوجه ) . **دِهْؤا** Kalka الكُؤلك ( المركب ) . **دِهْؤا** Kma كم . **دِهْؤا** Kmah كُؤمه ( عمي ) . **دِهْؤا** Kamka الكامخ ( المخللات ) . **دِهْؤا** Kmen, Kamina كُؤمن ( توارى واختفى ) . **دِهْؤا** Kammounta الكُؤمون . **دِهْؤا** Kmaash كُؤمش . **دِهْؤا** Kamta الكُؤمة . **دِهْؤا** Kan كن ( ستر وغطى ) . **دِهْؤا** Aken, Makna اكن ( رسخ . قرر ) . **دِهْؤا** Kanouna الكُؤنون ( الموقد والمصطلى ) . **دِهْؤا** Kna, Kanni, Kounaya كُؤنى ( لقتب ) . **دِهْؤا** Kouudara الكُؤندُر ( شجرة شائكة ورقها كالآس ) اللبان **دِهْؤا** Knaf, Kenfa كُؤنف ( صان ، حفظ ستر ) . **دِهْؤا** Kennara الكُؤنارة . **دِهْؤا** Kas كُؤس ( دق ) . **دِهْؤا** Ksa كُؤسا ( ألبس ) . **دِهْؤا** Ksah كُؤسح ( قشّر ) قلم . **دِهْؤا** Kesoufa الكُؤسف ( الخجل ) ( قديمة ) . **دِهْؤا** Ksar كُؤسير ( كسيل . ضجر ) . **دِهْؤا** Ksira الكُؤسير ( دواء ) . **دِهْؤا** Kaffa الكُؤف . **دِهْؤا** Kaffa الكُؤاف ( البرذعة ) . **دِهْؤا** Kfa الكُؤفا

( الاناء أمانه وقلبه ليصب ما فيه ) . كَفَلْ Kfal ( ضمن ) .  
 كَفَلْ وَكَفَلْ Kafflo, Koufla الكفل ( الضعف من الأجر أو الأثم ) .  
 كَفَلْ Kfar كَفَر . كَفَلْ Kaffar كَفَر عن الشيء ( طهر ) .  
 كَفَلْ Kafra كَفَر ( قرية صغيرة قرب المدينة ) . كَفَلْ Kfat كَفَت  
 ( ضم . جمع ) . كَفَلْ Kar كَرَكِر ( حَبَس . حصر ) . كَفَلْ Krab كَرَب  
 ( حرث ) . كَفَلْ Krouba الكروب ( ملاك ) . كَفَلْ Karbasa  
 الكرباس ( الثوب الخشن أو من قطن ) . كَفَلْ Kraz كَرَز ( وعظ ) .  
 كَفَلْ Karraza الكُرَّاز ( القارورة أو كوز ضيق الرأس ) . كَفَلْ Karraza  
 الكُرَّاز ( الكبش يحمل خرج الراعي ) . كَفَلْ Kurza الكُرَز ( خرج  
 الراعي ) . كَفَلْ Kourha بالحاء ، الكِرْح ( بيت الراهب . الكوخ ) .  
 كَفَلْ Kurkya الكُرْكِي ( طائر كبير ) . كَفَلْ Karwaya الكُرَوِياء  
 ( بزر نبات ) . كَفَلْ Karekdana الكركدن ( حيوان من ذات الحوافر  
 عظيم الجثة ) . كَفَلْ Kurekma الكُرْكَمْ ( الزعفران ) . كَفَلْ  
 Karma الكرم . الكَرْمَة . كَفَلْ وَكَفَلْ Kurrasa, Kourasta  
 الكُرَّاسَة والكُرَّاس ( جزء من الكتاب ) . كَفَلْ Kursya الكرسي .  
 كَفَلْ Karsoua'a الكُرْسُوع ( طرف الزند الذي يلي الخنصر ) .  
 كَفَلْ Kraa'a الكُرَاع ( العرقوب . الساق ) . كَفَلْ Kach كَش ( الرجل :  
 طرده وزجره ) . كَفَلْ Kachkoul الكشكول ( وعاء المتسول يجمع  
 فيه رزقه ) . كَفَلْ Ktab, Ktaba, Maktba كَتَبَ . كَتَبَ Kettana الكَتَّان ( نبات .  
 تُنسج منه الثياب ) . كَفَلْ Katfa الكَتَف .

## اللام -

لَا La لا . لَلَا وَلَلَابْ Laa, Lei لَأَيَّ ( تعب ) . لَلَا Leik لَأَكْ  
 ( أرسل ، بعث ) . لَلَا Malaka الملاك . لَلَا Leim التأم ( اجتمع ) ،

أَلِيم Alim جعله يَأْم ويجمع . لَبْدَا Lebba اللَّبْد ( القلب ) . لَبْدَا Lebda  
 لَبْبَايك Lebbaik لَبْبَاك Lbad لَبْد ( جَعَد ، كَثَّف ) . لَبْدَا Lebda  
 اللَّبْد ( البساط من صوف متلبَّد ) . لَبْبَاك Lbat بِطَاء ، كَبِط ( تحرك ،  
 هَتِج ) . لَبْك Lbak كَبَخ ( مَسَكَ ، أَخَذ ) . لَبُونْتَا Lbounta  
 اللَّبَان . لَه Leh له . مَلَاهَلْهَا Mlahelha مَلَه ( مهلهل ) طائش  
 مَنَحِيد . لَهَب Lheb هَب ، التَّهَب ، وَمِنْهَا كَلْبَهَب Alheb أَهَب ( شعل ) .  
 لَو Lway لو . لَوْزَا Lawza اللَّوز . لَوْهَا Louha بِالْحَاء ، اللَّوْح .  
 لَام Lam لَأْم ( جمع ) . لَوْف Lof لَف ( نَظَم ، ضَم ، أَلَف ) . كَوْفَا  
 Lawfa اللَّؤُوف ( نبات - طرخون ) . كَلْ لَاز Laz لَز ( ضَائِق ، ضَغُط ) .  
 لَهَا Lha بِالْحَاء ، لَحَى ، ( مَحَا ، مَحَق ) . مَلْهَابَا Malhaba بِالْحَاء  
 الْمِلْحَب ( المذراة ، كل ما يقطع به أو يُقَشِّر به ) . لَهْم Lhem بِالْحَاء ،  
 التَّحْم ( لَأْم ، صَلَح ) . لَاهِم Lahem لَحِم ( اللَّصَائِغُ الْفُضَّة ) . كَلْهَا  
 Lta بِالطَّاء ، لَطَى ( كَمَنَ ) . كَلْمَا Lilya اللَّيْل . كَلْم Lam لَمْ ( جمع ) .  
 لَمَّا' Lmaa' لَمَعَ ( أَشْرَق . أَضَاء ) . كَلْبَا La'ab كَلْبَا  
 Léubta بِالْعَيْن لَعِب . اللَّعْبَة . لَمَّا كَلْبَا Ethlaa'b لَعِبَ بِهِ ( سَخِر ) . كَلْبَا  
 و كَلْمَا Lou'aba Laaouba اللَّعَاب ( مَا سَالَ مِنَ الْقَم ) . كَلْبَا  
 Le'es بِالْعَيْن لَعَسَ ( لَعِص ، مَضَغ ، لَأَك ) . كَلْبَا Le'es بِالصَّاد ، تَلْعَصُ  
 ( هَذَر ، بَذَى ) . كَلْف Laf لَف ( ضَم ، أَدْرَج ) . كَلْفَا و كَلْفَا  
 Lafta, Lefta اللَّفْت ( السَّلْجَم ) . كَلْبَا Lqat بِالطَّاء ، كَلَقَط ( التَّقَط ،  
 جمع ) و كَلْبَا Lqat بِالطَّاء ، لَقَط ( الثَّوب : رَقْعَه ) . كَلْمَا  
 Lqata اللَّقَاط ( السَّبِيل الَّذِي يَنْحَطُّهُ الْحَاصِدُ فَتَلْتَقِطُهُ النَّاسُ ) . كَلْمَا  
 Leqtouta اللَّقَاطَة ( مَا كَانَ سَاقِطاً مِمَّا لَا قِيَمَةَ لَهُ ) . كَلْمَا  
 Maleqta المَلْقَط .

## الميم - م

Ma ما ، ماذا . Lmana لمانا ، لماذا . Ma المنة ،  
 Maten مثنان . Moudya المدة ( مكيال ) . Medra  
 المدّر ( التراب . الطين العلك الذي لا يخالطه رمل ) . Mah  
 مه ( حذار . اياك . انكف ) . Mhar  
 Mhiroutha مَهَر ( حذق ) . المهارة و مَهَر ، Mhar, Mahra  
 مَهَر ( المرأة : اعطاها مهرا ) . المهر . Mouhra المهر ( ولد  
 الفرس ) . Mouza الموز . Moa' بالعين ماع ( ذاب ) .  
 Mufta, Muhefta بالطاء مفتي الثُرس ( القاضي ) . Mos  
 بالصاد ، مص ( رضع ، عصر ) . Mor إمتار ( جمع الطعام والمونة  
 والبُر ) . Moura المرث ( الصبر : عصارة شجرة مر ) .  
 Mith Mawta مات . الموت . Mowtana الموتان ( وباء ) .  
 Mzana المزن ( العادة والطريقة والحال ) . Mayzara  
 المئزر ( الإزار ) . Mah بالحاء ، مح ( بلي ، فسد ) . Mha  
 بالحاء ، مح ( جرد ، حك ) . Mtahma بالطاء المطهّم ( الاصيل )<sup>(١)</sup> .  
 Mtar. Metra بالطاء مَطَر . المطر . Maya الماء ،  
 Milta الملاة ( الطنفسة ) . Mukla المُخل .  
 Maksa المكس ( العشر ) . Mkar مخّر ( سقي الارض ) .  
 Makoura الماخور ( من يقود اولاده او غيرهم الى بيت الريبة  
 والدعارة ) . Mla ملأ . Melaa الملاء .  
 Mlouaa, Mala المال . Rich Mala رأس المال .  
 Malebna الملبن . Mlah, Melha بالحاء ، ملح ، ملّح ،

(١) « المطهّم » لفظة سريانية ، ولها من معناها في السريانية ، فعل متصرف هو مَهَر جَنَس ،  
 نسب ، أصل النح ، وليس كذلك في العربية .



الملح . مَدَّسُلَا Mallaha بالخاء ، الملاح . مَدَّسِلِي Mlat بالطاء ، مَلَطَ  
 ( طَيْن ، طلى الحائط ) . مَدَّسِي . مَدَّسِلَا Mlak Malka مَلَك ، المَلِكُ .  
 مَدَّسِلَا Moulkana المَلِك ( السلطة ) . مَدَّسِلَا Moulkana المَلِك  
 ( العقار ) . مَدَّسِلَا Moulkana المَلِك ( الوقف ) . مَدَّسِلَا Men مِن .  
 مَدَّسِلَا Man مَنْ . مَدَّسِلَا Mana ماذا . مَدَّسِلَا Manya المَنَا ( كِيل او  
 مِيزان ) . مَدَّسِلَا Manaa' بالعَيْن مَنَعَ ( صَدَّ ) حَجَرَ . مَدَّسِلَا Msa تَمَاس  
 وَتَمَسَّى ( تَقَطَّع ، تَهَرَّى ) . مَدَّسِلَا Mastabta بالعَيْن المِسطَبَة ( مَكَان  
 مِمَّهَّد مَرْتَفَع قَلِيلًا يُقْعَد عَلَيْهِ ) . مَدَّسِلَا Maa' بالعَيْن مَاع وَمَعَ ( سَال . ذَاب ) .  
 مَدَّسِلَا Maa'ya بالعَيْن المَعْي ، وَالْمَعْي ( مَصْرَانِ البُطْن ) . مَدَّسِلَا Ma'ak بالعَيْن  
 مَعَكَ ( دَلَّكَ ، دَعَاكَ ) . مَدَّسِلَا Me'ena بالعَيْن المَعِين ( الِيتْبُوع ) . مَدَّسِلَا  
 Ma'as بالعَيْن مَعَسَ ( عَصَر ) . مَدَّسِلَا Mas. Msasa بِالصَاد ، مَصَّ  
 ( رَضِع ) المِصْاصَة . مَدَّسِلَا Muqla المُقْل ( ثَمَرُ شَجَرِ الدَّوْم . صَمِغُ شَجَرَةٍ  
 يُتَدَاوَى بِهِ ) . مَدَّسِلَا Mar, Mertha مَرَّ ، المَرَارَة ، وَمِنْهَا أَلْمَجْدُ مَدَّسِلَا  
 Ethmarmar تَمَرْمَر . مَدَّسِلَا Moura المُرَّ . مَدَّسِلَا Murrana المُرَّان  
 ( المُرَّار ، شَجَر ) . مَدَّسِلَا Marra المُرَّ ( آلَة لِلْحَفْرِ ) . مَدَّسِلَا Mari مَارَى  
 ( خَاصِم . جَادِل ، بَارَى ) . مَدَّسِلَا Mara المُرَّاء ( السَّيْد ، الْإِنْسَان ) .  
 مَدَّسِلَا Marta المُرَّاءَة ( السَّيْدَة ) . مَدَّسِلَا Mrad مَرَد وَتَمَرَد . مَدَّسِلَا  
 Marzbana المُرْزَبَان ( عِنْدَ الْفَرَسِ : الرِّئِيس ) . مَدَّسِلَا وَمَدَّسِلَا  
 Marzaba, Marziba المُرْزَاب ( المُرْزَاب ) . مَدَّسِلَا Mrah بِالْخَاء ، مَرَّح  
 ( تَجَاسَر ، تَبَخَّرَ وَاحْتَالَ ) . مَدَّسِلَا Mrat بِالْطَاء ، مَرَّط ( نَتَفَ الشَّعْر ) .  
 مَدَّسِلَا Merta بِالْطَاء ، المِرْط ( ثَوْبٌ فَاحِر . كُلُّ ثَوْبٍ غَيْرِ مَخِيْط ) .  
 مَدَّسِلَا Mras مَرَّس ( غَمَز ، عَصَر ) وَمَدَّسِلَا Mras مَرَّس ( مَرَّث .  
 نَقَعَ الدَّوَاءَ او الْخَبِزَ بِالمَاءِ ) وَمَدَّسِلَا Mras مَرَّس ( مَرَّث الصَّبِي  
 أَصْبَعَهُ : فِي فَهٍ وَلَاكْهََا أَوْ مِصَّتْهَا ) . مَدَّسِلَا Marsa المِرْسَاة وَمَدَّسِلَا  
 Marsa المِرْسَاة ( الْحَبْل ) . مَدَّسِلَا Marcha الرِّشَاء ( الْحَبْل ) .

مَحْمَل Mcha مشى ، ومنها مَحْمَل Machya الماشي . مَحْمَل Mechqa  
المَشَق ( المغرة : الطين الاحمر ) . مَحْمَل Mchara المشارة او الماشرة ( كدابة  
- ارض رويت من المطر واكتست خضرة ) . مَحْمَل Mchama . مَحْمَل Mchama  
Matina, Matinoutha متان . الثاني . مَحْمَل Matenta المتن ( الظهر ) .

## النون - ن

نَحْل Nbo, Nabbi Ethnabi Nbbiyya نَحْل . نَحْل Nbah . نَحْل Nbah  
تنبأ . النبي . نَحْل Nbah نَبَه . انتبه . نَحْل Nbah بالحاء ، نَبَح  
الكلب . نَحْل Nbaa' بالعين نَبَعَ . نَحْل Nabqa النَبَق ( حمل شجر السدر ) .  
نَحْل Nbach نَبَش ( حفر ) . نَحْل Nbat نبت النبت . نَحْل  
Ndal ندل ( خطف بسرعة ، اختلس ) . نَحْل Nhaz نهَز ( هز ،  
حرك ) . نَحْل Nham نَهَم ( صوت . أن . تهَد ) ، نَحْل Nhas  
نَهَس ( نهش . عض ) . نَحْل Nohra النهار . نَحْل Nuhra التنور .  
نَحْل Nahra النهر . نَحْل Nhach نهش ( عض ) ولذع . نَحْل Nod  
ناد ( ماد . تحرك ، تمايل ) . نَحْل Nawla النول ( الآلة التي ينسج عليها  
الحائك ) . نَحْل Nom نام ( نعس ) ، ومنها مَحْمَل Nayma النائم . نَحْل  
Nouna النون ( الحوت ) . نَحْل Nos ناس ( تحرك ، ارتعش ، ارتعد ) .  
نَحْل Noa' بالعين ناع ( تمايل ، اهتز ، اضطرب ) . نَحْل Nof ناف ( ارتفع ،  
انعطف ، التوى ) . نَحْل Nwas بالصاد ، ناوص ( ناوش . نازع ) .  
نَحْل Nwar نار ( نفر . هاج ) ، ومنها مَحْمَل Nwara النوار ( النفار  
من الرية أو هزيمة الفرس ) . نَحْل Nura النار . نَحْل Nurta النور  
( الزهر ) . مَحْمَل Mnarta المنارة . مَحْمَل Nza نَزَا ( وشب . طفر ) .  
مَحْمَل Nzal نَزَل ( ثقل ) و مَحْمَل Nzal نَزَلَ ( حذر ) . مَحْمَل  
Mazla المنزلة . مَحْمَل Nzar نَزَرَ ( منع . كف ) . مَحْمَل Nhem بالحاء  
نَحَم ( تنحنح ، تنفس ) . مَحْمَل Nhama بالحاء ، النُحَام ( طائر احمر

وردي (يشبه الأوز) . نَسْنَس . نَسْنَسَا | Nahnah Nahnahta بالحاءين ،  
نحج (تنحج) . النحنة . نَهَف Nhef بالحاء نحف (سقم) . نَهْج  
Nal بالطاء نطل (غرف ، استقى ، صب) . نَلَّا Natla بالطاء ،  
الناطل (الوزن . المكيال) ، نَهْج . نَهْجَا Nlaf, Noutefta بالطاء ،  
نَطَف (قطر الماء ، سال قليلا قليلا) ، النطفة . نَهْج Ntar بالطاء ، نظر  
(حفظ) ، ومنها . نَهْجَا Natoura الناطور . نَهْجَا Niba الناب .  
نَهْجَا Nila النيل (نبات وصبغ) . نَهْجَا Nira النير (الخشب المعترضة في  
عُنُقِ الثورين بأداتها) . نَهْجَا Nka نَكَى (ضر) . نَهْجَا Nkah نكه  
(زفر ، تنفس) . نَهْجَا Nkal نكل (غش . خان) ومنها نَهْجَا  
Nakkel نكل . نَهْجَا Nkef, Nkaf نكف (استحيا ، احتشم .  
أنف) . نَهْجَا Nkar نكر (رفض) . نَهْجَا Nkach نكش (استأصل) .  
نَهْجَا Nmat بالطاء ، نَمَط (دل) . نَهْجَا Namta بالطاء النمط  
(ضرب من البسط) . نَهْجَا Namla النملة . نَهْجَا Nemsa النمس  
(حيوان في حجم القط) . نَهْجَا Namousa الناموس (الشريعة) .  
نَهْجَا Namar تنمر (غضب) ومنها Nemra النمر . نَهْجَا Nana'a  
النعناع . نَهْجَا Nas نَسَس (ضعف) . نَهْجَا Nsak, Nouska  
نسخ (نقل ، خط) ، نسخة الكتاب . نَهْجَا Nsar نَسَرَ (نشر) و نَهْجَا  
Nsar نَسَرَ (نتف ، قص الشعر) . نَهْجَا Naa'ba بالعين النعاب (فرخ الغراب  
او غراب اسود) . نَهْجَا Naa'la نعل الدابة و نَهْجَا Naa'la نعل  
(الحذاء) . نَهْجَا Naa'em نَعَم (صادق . قال نعم) . نَهْجَا Naa'ma بالعين  
التعامة . نَهْجَا Na'as نَعَس . نَهْجَا Na'ar نَعَرَ (الحمار ، نرق) . نَهْجَا  
Naa'oura الناعورة (آلة ترفع الماء) . نَهْجَا Nfa, Nfatha نَفَى  
(رذل) ، النفاية . نَهْجَا Nfad نَفَدَ (فني ، زال) . نَهْجَا و نَهْجَا  
Nefta, Nafta بالطاء ، النفط . نَهْجَا Naffata بالطاء ، النقطة (الجدرى .  
البثرة) . نَهْجَا Nefla النفل (نبات ، زهره اصفر طيب الرائحة) .

و **نفاق** Nfaq نَفَقَ ( خرج ) و **نفاق** Nfaq نَفَقَ ( مات ) ، ومنها **نفاق** .  
**نفاقة** Naffe, Nfaqla أنْفَقَ ( صرف ) ، النْفَقَة . و **نفاق** Nfar نفر  
 ( هاج . فزع ) و **نفاق** Nfar نفر ( كره ، اشمأز ) . و **نفاق** Nfach نفَش  
 الصوف . و **نفاق** Nfath نَفَتَ ( نفش اي فت الخبز ) . و **نفاق** Nsab  
 بالصاد ، نصب ( غرس ) و **نفاق** Nsab نَصَبَ ( اشراكاً ) . و **نفاق** Nsah  
 بالصاد والحاء ، نَصَحَ ( سنا ، صفا ، خلص ، تلاً ) . و **نفاق** Nasala  
 بالصاد ، النصل ( حديدة الرمح ) . و **نفاق** Nasifa بالصاد ،  
 النصف ( العمامة ، الحمار ، وكل ما غطى الرأس ) . و **نفاق** Nasoura  
 بالصاد ، الناصور او الناسور ( عرق الباسور ) . و **نفاق** Nassar بالصاد ،  
 نصَرَ . و **نفاق** Nsath بالصاد ، نصت ( أصغى ) . و **نفاق** Naqya النقي  
 ( الصافي ) . و **نفاق** Nqab, Neqba نقب ( ثقب ) ، النقب .  
**نفاق** Nqal نَقَلَ ( حوّل ) . و **نفاق** Nqilta النقيلة ( رقعة النعل  
 والخف ) . و **نفاق** Nqam, Ethnaqam Neqemtha ، **نفاق** Nqaa', Neqa'a  
 نقم ، انتقم ، النقمة . و **نفاق** Nqar نقر ، ومنها **نفاق** Nouqra النقرة ، الحفرة  
 ( الوهدة المستديرة في الأرض ) و **نفاق** Nouqra النقرة ( القطعة المذابة  
 من الذهب والفضة ) و **نفاق** Nouqra النقرة ( ثقب في القفا ) . و **نفاق** Maqqara  
 منقار النجار ( حديدة كالفأس ) . و **نفاق** Maqqara, Maqoura  
 منقار الطائر . و **نفاق** Nqach نقش ( شرط ، بزغ ،  
 الشجرة ليسيل صمغها ) . و **نفاق** Nach نش ( يبس ، جف ، ذبل ) . و **نفاق** Nchab  
 نشب ( علق في الشوك ) . و **نفاق** Nchaf نشف . و **نفاق** Ntaq نَتَقَ  
 ( حرك . هز ، نفّض . زعزع ) . و **نفاق** Ntach نَتَشَ ( خطف ) .

السين - هـ

سبأ Sbaba السبب ( ما يُحتاج اليه في المعيشة ) . سبأ Sbal  
 نقل السنبيل خاصة . سبلا Sebla السنبيلة . سبأ Saddes, سبأ  
 سؤسا Soudsa سدس ، السؤس . سبأ Shar سهر . سبأ Sahra  
 الساهور ( القمر ) . سبأ . سبأ Sawed, Souwada ساود ( سار  
 الرجل ) ، السؤاد ، الكلام . سبأ . سبأ Sayyet, Sawta بالطاء ،  
 ساط ( جلد ) ، السؤط . سبأ Swada السؤاد ( جماعة من الناس  
 زمرة ) . سبأ سبأ Sawkath Chawfa المسواك . سبأ  
 سبأ Sawkana سُكان السفينة . سبأ Souka الشك ( ضرب من الطيب ) .  
 سبأ Sos, Sawsi ساس ( دبّر . قاد ) . سبأ Sasa السوسة  
 ( الأرضية ) . سبأ Sof ساف ( فني ) . سبأ Sayfa السيف . سبأ  
 Sayfana السفا ( من السنبيل : شوكة ) . سبأ Shatha بالحاء ، ممسحة  
 الدواب . سبأ Shanta بالحاء ، السحنة ( الهيئة ) الجمال . سبأ  
 Shaf بالحاء سحف ( دفع . قلب ) . سبأ Shifta الشحاف ( داء السل ) .  
 سبأ Shar بالحاء ، سحر ( قن ، أغوى ) . سبأ Sta بالطاء ، سطا  
 ( انقضّ الكوكب ) . سبأ Sitla بالطاء السطل ( اناء من نحاس ) .  
 سبأ Stama بالطاء ، السطام ( القولاذ ) . سبأ Stina بالطاء ،  
 الساطين ( الخبيث ) . سبأ Satana بالطاء ، الشيطان . سبأ Star  
 بالطاء ، سطر ( كتب ) . سبأ Satoura بالطاء ، ساطور القصاب  
 ( ما يقطع به اللحم ) . سبأ . سبأ Saltha, Sala السلة . سبأ Sira  
 سير الحذاء ( قدة من الجلد مستطيلة ) . سبأ Sektha السكة ( سكة  
 الفدان ) . سبأ Sken سكن ( هدا ، قر ) . سبأ Meskina  
 المسكين ( كثير السكون ) . سبأ Sakkina السكين . سبأ ، سبأ  
 و سبأ Skar, Skara, Sekra سكر ، ( سد ) ، السكر ، ( السدة ) .

هَكَ سَكَر Sekar . هَلَا سَلَا Salla السَّلَاةُ ( شوكة النخل ) . هَذَب  
 Slab سَلَب ( نَهَب ) . هَذَا سَلَا Salwa السَّلَاةُ ( شوكة - النخل ) .  
 هَذَا سَلَا Salway السَّوَى ( طير ) هَذَا سَلَا Salfa  
 Soulfa السِّلَف . هَذَا سَلَا Sella Soulaqa سَلَقَ ( صعد ) .  
 السَّلَاق ( عيد صعود المسيح ) . هَذَا سَلَا Selloura السَّلَاق ( سمك ) .  
 هَذَا سَلَا Sammam, Samma سَمَّ ( سَمَّ ) . السَّمَّ . هَذَا  
 Smama السَّمُوم تخرج من منافذ الانسان . هَذَا سَلَا Smamitha سام  
 ابرص ( دويبة تعرف بأبي بريس ) . هَذَا سَمَك Smak سَمَك ( سَمَك ) .  
 هَذَا سَمَك Smak سَمَك ( ثخن ) ومنها هَذَا Smika الثخين .  
 هَذَا سَمَا Samsara السَّمَار . هَذَا سَمَا Soumaqa السَّمَاق ( نبات  
 ثمره شديد الحوضه ) . ثمره . هَذَا سَمَا Samoura السَّمُور ( حيوان  
 بري يشبه ابن عرس ) . هَذَا سَمَا Samrana اسمر اللون . هَذَا San  
 سن ( نظف ) . هَذَا سَمَا Sanina السَّنِين ( أرض أكل نباتها ) .  
 هَذَا سَمَا Snounitha السَّنُونُوة ( نوع من الخطاطيف ) . هَذَا  
 Snat بالطاء ، سَنَط ( كان سنوطاً اي لا لحية له ) . هَذَا سَمَا Sannoura  
 السنُور ( القط ) . هَذَا سَمَا Sa'a سَعَى . هَذَا سَمَا Sea'da السَّعْد ( نبات ) .  
 هَذَا سَمَا Saa'da مساعدة أو اسعاد . هَذَا سَمَا Asfed سَفَد ( اللحم : سواه  
 بالسفود ) . هَذَا سَمَا Sfata بالطاء ، السَّفَط ( وعاء كالقفة ) . هَذَا  
 هَذَا سَمَا Safsara, Safsira السِّفِير ( السَّمَار ) . هَذَا سَمَا  
 Sfar, Sefra سَفَر ( درس . كتب الكتاب ) ، السَّفَر : الكتاب الكبير .  
 هَذَا سَمَا Soufra السَّفْرة ( ما يُبسط عليه الأكل ) . هَذَا سَمَا Sfath سَفَتْ  
 ( سف الدواء والسويق ونحوهما ) . هَذَا سَمَا Sqat بالطاء ، سقط ( استوفز  
 في قعدته . قعد غير مطمئن وكأنه يتهيا للوثوب ) . هَذَا سَمَا Saqouta  
 بالطاء ، السَّقَط ( الولد لغير تمام . او طفل صغير ) . هَذَا سَمَا Saqya  
 السَّقَاء ( الزكرة ، وعاء من جلد للماء ونحوه ، الكوز ) . هَذَا سَمَا Sqal

سَقِيل ( كَصَقْل ) جلا . هَهْهْؤَا هَهْمَا Saqqoura, Saqra السَّقَّار  
( النام ) . هَهْهْؤَا Sarwa السَّرْو ( شجر ) . هَهْهْؤُمَا Saradiqa السَّرَادِق  
( الستر . الحجاب ) . هَهْهْؤُمَا Srah بالحاء ، سَرَح ( رعى . عاث ) .  
أَهْهْؤُمَا Asrah بالحاء ، سَرَح ( ارسل . أطلق ) . هَهْهْؤُمَا Sartana  
بالطاء ، السَّرَطَان . هَهْهْهْؤُمَا Sarsama السَرَسَام ( وَرَمَ في حجاب  
الدماغ ) . هَهْهْهْؤُمَا Msaresma المَسْرَسَم ( المبتلى بالسرسام ) .  
هَهْهْؤُمَا Srafa الساراف ( ملاك ) . أَهْهْهْؤُمَا Asti استى ( الثوب : اسداه ) .  
هَهْهْؤُمَا Satar سَتر ( حجب ) .

## العين - ء

ءَاؤُمَا E'ida العيد . ءَهْهْؤُمَا Oubba العُوب . ءَءُؤُمَا وءَءُؤُمَا  
E'ba. E'bi تعباً ( ورم . انتفخ ) . ءَهْهْؤُمَا E'bayta العِبَاءَة . ءَءُؤُمَا  
و ءَءُؤُمَا Abda, Abida العَبْد . ءَءُؤُمَا Abda العابِد ( المتعبِد ) . ءَءُؤُمَا  
Ébar عَبْر ( مضى ) . ءَءَءَءُؤُمَا و ءَءَءَءُؤُمَا Maa'brana, Maa'bra المِعبَر  
( الزورق ) . ءَهْهْؤُمَا Oubara العُعبَر ( العاقر او الثكلى ) . ءَءَءَءُؤُمَا  
E'bra العِبر ( الساحل . الشاطئ ) . ءَهْهْؤُمَا O'udada العود ( الكمنجة )  
آلة من المعازف و ءَهْهْؤُمَا O'udada العُود ( القشة . التبنَة ) . ءَءُؤُمَا E'ad  
عَدَا ( جرى ، ركض ) . ءَهْهْؤُمَا Oudyaya غير اعتيادي . ءَءُؤُمَا  
E'daya العِيد ( السَّيْل ، الماء الجاري لا ينقطع ) . ءَءُؤُمَا E'den جَنَّة  
( عدن ) . ءَءُؤُمَا Éddana العَدَّان ( زمان الشيء وعهده ) . ءَءَءَءُؤُمَا  
E'had عَهْد ( ذكر ) . ءَءُؤُمَا و ءَءُؤُمَا E'har, A'ahrouta عَهَر ( هاج ) ،  
العَهارة . ءَءُؤُمَا . ءَءُؤُمَا E'wa, A'awaya عَوَى ( بكى ) ، العَوَاء .  
ءَءُؤُمَا . ءَءُؤُمَا O'ob, A'ayyeb, A'ayba عَاب وعَيَّب ، العِيب  
( الخلل ، النقيصة ) . ءَءُؤُمَا A'ayba العِيبَة ( الزنْبيل ، ما تجعل فيه الثياب

كالصندوق) . **أُود** A'od عاد (رجع) . **أُجْمِب** . **أُجْمِبَا** A'ayyed,  
**عُودَا** E'yada عود (درب، مرتن) . العادة . **أُود** O'ud عوداً (ثم . ايضاً) .  
**أُودَا** Ouda العود (ضرب من الطيب يُتبخر به) . **أُجْمِلَا** . **أُجْمِلَا**  
**أُأَيَّتَا** A'ayyet, A'ayta بالطاء، عَيْط (صاح) ، العياط (الصباح) . **أُجْبِ**  
**أُوس** A'os عاس (عاش) . **أُودُفَا** A'awfa العوف ، (طائر) . **أُودُ**  
**أُورَا** E'war, E'wira اعور ، الأعور . **أُودُورَا** Oura العوار (القذى،  
 الهشيم) . **أُجْمَا** **أُجْمِلَا** A'az, A'aziza عز (قوي . صار عزيزاً) ،  
 العزيز (القوي) . **أُجْمَا** A'azza العزّة (الغلبة) . **أُجْمَا** A'azi عزّي  
 (صبر) . **أُجْمِلَا** و **أُجْمِلَا** E'tel, E'tat بالطاء، عطيل (عجز) ،  
 ومنها **أُجْمِلَا** A'atla العاقل (العاجز) . **أُجْمِلَا** E'taf بالطاء عطف  
 (رجع) و **أُجْمِلَا** E'taf تعطف (الثوب : ارتدى به) . **أُجْمِلَا**  
**أُتُوفْيَا** E'toufyia بالطاء العطف (اداة العطف عند النحاة) . **أُجْمِلَا** E'tar  
 بالطاء، عطر (فاح) . **أُجْمِلَا** A'attara بالطاء، العطار (بائع العطر) .  
**أُجْم** . **أُجْم** A'on A'ayyen عاين (نظر . شاهد) و **أُجْم** A'ayyen  
 عَيْن (خصّص) و **أُجْم** A'ayyen أعان (ساعد) . **أُجْمِلَا** A'ayna  
 العَيْن (الباصرة) و **أُجْمِلَا** A'ayna العَيْن (ينبوع الماء) . **أُجْم** **أُجْم**  
**أُيْن بِيْن** E'in Be'in عيانا . **أُجْمِلَا** A'akkouba العكّوب (نبات شائك يؤكل  
 نيئاً ومطبوخاً) . **أُجْمِلَا** Élthea'lel علّ (مرض) . **أُجْمِلَا**  
**أُجْمِلَا** A'allel, Éltha علّ (سبّب . احتج) ، العِلّة (السبب) . **أُجْمِلَا** A'al  
 على . **أُجْمِلَا** Léel أعلى . **أُجْمِلَا** و **أُجْمِلَا** E'la, E'li عَلا (سمّا) .  
**أُجْمِلَا** Aa'li استعلى . **أُجْمِلَا** Élaya العلي (الله تعالى) . **أُجْمِلَا**  
**أُجْمِلَا** Élayé العاويون (الملائكة) . **أُجْمِلَا** Élitha العليّة (غرفة) . **أُجْمِلَا**  
**أُجْمِلَا** A'alawayk عليك . **أُجْمِلَا** O'ulba العُلبة . **أُجْم** E'lem عليم .  
**أُجْمِلَا** A'alma العالم . **أُجْمِلَا** A'almayya العالمي . العلماني (غير



كنسي ) . حَلَقَ E'laq ( التصدق ) . حَكَمَ وَحَدَمَ  
 A'alouqa, A'alqa العَلَقَة ( دويبة سوداء تمتص الدم ) . حَمَلُ A'ama  
 العَم . حَمَمَ A'ammaya العامي ( العالمي . الأمي ) . حَمَمَ  
 E'mamta الإمامة . حَمَبَا و حَمَبَ E'mo, E'mi عَمِي ( كان اعْمى ) .  
 حَمَدَ A'ambar العنبر ( طيب ) . حَمَدَ E'mad اعتمد . اَحَمَبَ  
 Aa'med عَمَد ( دَعَم ) . حَمَدُوا A'amouda العَمود ( دعامة ) .  
 حَمَلَا E'mal, A'amlā عَمِلَ ( اشتغل ) ، العَمَل و حَمَلَا  
 A'amlā العمل ( اعمال البلد . ما يكون تحت حكمها ويضاف اليها ) .  
 حَمَلَا A'omla العامل . حَمَلَا A'omla العامل ( الوالي ) . حَمَصَ  
 حَمَصَ E'maq, A'amiqa عَمَقَ ( كان عميقاً ) . العَمِيق . حَبَصَ  
 E'mar عَمَرَ ( سكن ) و حَبَصَ E'mar عَمَرَ ( كان عامراً زاهراً )  
 و حَبَصَ E'mar عَمَرَ ( عاش زماناً طويلاً ) و حَبَصَ E'mar عَمَرَ  
 ( بنى ) . حَمَصَ O'umra العُمَر ( الدير ، الكنيسة ، المسجد ) . حَمَصَ  
 O'umra العُمَر ( الحياة ) . حَمَلَا E'nana العَنان ( السحاب ) . حَمَلَا  
 و حَمَلَا Énnana, A'annana العنين ( العاجز عن الجماع ) . حَمَلَا  
 E'na عَنَى ( دل الكلام على معنى ) و حَمَلَا E'na عَنَى ( تعب )  
 و حَمَلَا E'na b عَنَى ( اعتنى . اهتم ) . حَمَلَا Ènba العنب .  
 حَمَلَا E'nad عَنَدَ ( عن الطريق والقصد ، زاغ ، مال وعدل ) . حَمَلَا  
 E'naf عَنَفَ ( قسا ) و حَمَلَا E'naf عَنَفَ ( وبخ ) . حَمَلَا و حَمَلَا  
 A'anqa, E'naqa العنقاء ( طائر ) . حَمَلُوا A'anqouda عنقود عنب .  
 حَمَلَا E'nath عَنَت . حَمَلَا A'askarta العسكر . حَمَلَا E'fen  
 عَفَنَ ( نتن ) . حَمَلَا A'afouya ( العَفِن ، النتن ) . حَمَلَا A'affar  
 عَفَّرَ ( أحاله تراباً ) ، ومنها حَمَلَا A'afra العَفَر ( التراب ) . حَمَلَا  
 A'as بالصاد ، عَصَ ، عصَصَ ( ضغط ) . حَمَلَا E'sa Ésyana

بالصاد ، عَصَا (تمرد) ، العصيان . جَبْرُ E'sab بالصاد عَصَب  
 (ضمد . جبر الجرح) . جَبْرُ E'sabtha بالصاد عَصَابَة الرأس  
 (منديل) . جَبْرُ Ousfour بالصاد ، العُصْفُر (صبغ اصفر اللون) .  
 جَبْرُ E'sar عَصَر . جَبْرُ E'qab عقب (رجع على عقبه) و جَبْرُ  
 E'qab عَقَبَ (تخلف) و جَبْرُ E'qab تعَقَّبَ (تتبع العثرة)  
 و جَبْرُ E'qab تنَقَّبَ (فحص ، بحث) و جَبْرُ E'qab عاقب  
 (قاصص) . جَبْرُ E'qad عَقَدَ (قتل الحبل) . جَبْرُ E'qal عقل  
 (شد) ، ومنها جَبْرُ Maa'qala المَعْقِل (الرباط) . جَبْرُ . جَبْرُ  
 E'qar, A'aqra عَقَرَ (عقم) . العاقر . جَبْرُ E'qara العَقَار (واحد  
 العقاقير) الدواء مطلقاً . جَبْرُ E'qarba العَقْرَب . جَبْرُ E'ri  
 عُريَ (أغمي عليه) و جَبْرُ E'ri أُعْثِرِي (أخذته حمى باردة) . جَبْرُ  
 E'ra عَرَا (أخذ . استولى) و جَبْرُ E'ra عَرَّى (الثياب) . جَبْرُ  
 E'rab, A'arraba عَرَّبَ (كفل) ، العَرَّاب . جَبْرُ A'arba  
 العَرَبَة (رحى يديرها الماء) . جَبْرُ A'araba العَرَبَاء (الصحراء) .  
 جَبْرُ E'roubta العَرُوبَة (يوم الجمعة) . جَبْرُ E'rada العَرَادَة  
 (آلة حربية لرمي الحجارة) . جَبْرُ E'raz عَرَزَ (هدم) . انتزع الشيء  
 انتزاعاً عنيفاً) . جَبْرُ E'rak عَرَكَ (ذلك) . جَبْرُ A'aremtha  
 العُرْمَة (الكدس من الحنطة) . جَبْرُ و جَبْرُ E'raq, A'areq عَرَقَ  
 (جرّد العظم) . جَبْرُ A'arqa العَرَقَة . العَرَق . جَبْرُ  
 A'arqouba العُرُقُوب (الكعب) . جَبْرُ A'achara Ouchra  
 العُشْر ، العُشَار (جاي العشور) . جَبْرُ E'tha عَتَا (ظلم) . جَبْرُ  
 A'atted عَتَدَ (تهياً) . جَبْرُ E'teq عَتَقَ .

## الفاء \_ و

**فـ** Fdam لف رأسه وفه بالفِدام ليدفا ، ومنها ففهدا  
 Foudama الفِدام ففبنا Faddana الفدان . ففبنا Fahda الفهد (حيوان) .  
 ففب Foh بالحاء فاح ( انتشر عبق ) . ففبنا Fouma الفم . ففبنا .  
 ففبنا . ففبنا Faweq, Fouqta Fouwaqta تفاوق ( تشاوب ) ،  
 الفواق . ففبنا For فار ( غلا ) . ففبنا Faz فز ( فزع ) . ففبنا Fahla  
 بالحاء ، الفحل . ففبنا Fahma بالحاء ، الفحم . ففبنا Flah بالطاء  
 والحاء ، فطّح ( جعل الشيء عريضاً ) . ففبنا Ftam بالطاء ، فطم .  
 ففبنا . ففبنا Ftan, Fetna بالطاء ، فطن ( فهم ) ، الفطنة . ففبنا .  
 ففبنا Ftar, Fatira بالطاء ، فطر ( كان فطيراً لم يختمر ) ، الفطير .  
 ففبنا Fetourta بالطاء الفطر ( ضرب من الكمأة ) . ففبنا Fila  
 الفيل . ففبنا Fak فك ( فصل . حل ) . ففبنا Fakka الفك . ففبنا  
 Faken فككن ( لج ) . ففبنا Fel الفل ( شجر ) . ففبنا Felfel  
 الفلفل . ففبنا Fla, Fali فلى . ففبنا Flah بالحاء فله  
 ( حرث ) و ففبنا Flah أفله ( نبح ) . ففبنا Flan فلان . ففبنا  
 Foulsa الفلّس . ففبنا Flaa' فلع ( خلع . تزع . شق ) . ففبنا  
 Flaq فلق ( شق ) . ففبنا Fanneq فنتق ( نغم . لذذ ) . ففبنا  
 Fousta الفأس . ففبنا Fsal فسل ( قطع ) . ففبنا Fastaq  
 الفستق ( شجر ) . ففبنا Flaa' فلع ، ( خلع ) . ففبنا Fsa بالصاد  
 فصى ( فصل . خلتص ) . ففبنا Fsad بالصاد فصد ( شق الوريد ) .  
 ففبنا Fsah بالصاد والحاء ، فصح ( كان فصيحاً ) و ففبنا Fsah  
 فصح ( تلاً ) و ففبنا Fsah أفصح ( صفا صوته ) . ففبنا Afsah  
 بالحاء والصاد ، أفصح ( عيّد الفصح ) . ففبنا Fsal بالصاد ، فصل  
 ( عزّل ) و ففبنا Fsal فصل ( شرح ، فسر ) . ففبنا Fassel

بالصاد ، فصل ثوباً . فـرُلا Fsala بالصاد ، الفاصلة ( علامة ) . فـبـبـ  
 Fqad فقد ( أضاع ) وفقد ، ضاع و فـبـ Fqad افتقد ( زار . عاد )  
 و فـبـ Fqad افتقد ( انتقم ، قاص ) . فـبـ Fqah بالحاء ، فتح  
 ( نبت . ازهى وازهر ) . فـبـ Fqaa' ققع ( مات انفجر ورعد .  
 تفرقع ) . فـبـ Faqira الفقير . فـبـ Faqara, Faqarta  
 الفقار ( خرزات الظهر ) والرقبة . الواحدة : الفقارة . فـبـ Far فر  
 ( هرب ) . فـبـ Farfar, Frira فرفر ( خلط الرجل في  
 كلامه ) . الفرافير : الرجل الأخرق الأحمق المكثار . فـبـ Fara القرور  
 ( الحروف ) . فـبـ Fri فري ( انشق ) . فـبـ Fra فري ( شق ) .  
 فـبـ Faraya Froutha الفراء ( بائع الفراء ) ، الفروة : شيء  
 كالجبة يبطن من الجلود . فـبـ Frad فرد ( اعتزل ) . افترق - فرد  
 ( عزل ) . فـبـ Farda الفرد ضد زوج . فـبـ Fardaysa  
 الفردوس . فـبـ Farzel فرزل ( قيد ) ، ومنها فـبـ Farezla  
 الفرزل ( الحديد ) . فـبـ Frat بالطاء ، فرط ( نثر . خبط الثمر ) .  
 فـبـ Afret بالطاء ، أفرط ( اعطى . وهب ) . فـبـ Frak فرك ( فت ،  
 نثر ) . فـبـ Frikatha الفريك ( المفروك من الحب ) . فـبـ Farma  
 الأفرم ( المتحطم الاسنان ) . فـبـ Fournatha الفرن . فـبـ Fournitha  
 القرنية ( قرصة غليظة مستديرة ) . فـبـ Fras فرس ( فرق  
 الشيء - وزع القوات ) . فـبـ Faresta الفرس ( طرف خف البعير ) .  
 فـبـ Farraa' فرّع ( اشتق ) ، ومنها فـبـ Fera'a الفرع ( الغصن ) .  
 فـبـ Éthfara'an تفرعن ( طغى وتجبّر ) . فـبـ Faresda بالصاد ،  
 القرصد ( سجن العنب ) . فـبـ Fraq فرق ( فصل . أبعد ) . افترق .  
 فـبـ Farouqa الفاروق ( لقب عمر ابن الخطاب . مخلص ) . فـبـ Fourqana  
 الفرقان ( الخلاص ) ، الفداء . فـبـ Fach فش ( أرضى .  
 حل ) . فـبـ Fath, Fathfeth فت ( ثرد ) ، ومنها فـبـ

Fetata الفُتات ( الكسرة ) . فُتاه Ftah بالحاء ، فتح و فُتاه Ftah  
فتح الحرف . فُتاه Foutaha بالحاء ، الفاتحة ( المقدمة ) . فُتاه  
Maftaha مفتاح الباب . فُتاه Ftal فتل ( برم ) ، ومنها فُتاه  
Ftilta الفتيلة . فُتاه Ftan فتن ( تحلب ) و فُتاه Ftan فتن  
( شغب ) . فُتاه Ftaq, Foutqa فتنق ( فجر ) . الفُتنق  
( الداء ) .

## الصاد - ن

نُجُبا Sba نصبا ( شاء ) . نُجُدا Soubaba الصبابة ( الشوق ) .  
نُجُدا Seba'a الأصبع . نُجُدا نُجُدا Sbar, Sabra, Sebra  
صَبْر ( جعله مُمرًا ) ، الصبر ( عصارة شجر مُمر ) . نُجُدا Sad صد .  
نُجُدا Sda, Sdi صديء ( الحديد : علاه الصدا ) . نُجُدا Sedra  
الصندر . نُجُدا Shal صهل ( الفرس ) . نُجُدا Swi, Swa  
صَوَى ( ذوى ، ذبل ) . نُجُدا Sawi صأى ( صاح الفرخ ) . نُجُدا  
نُجُدا Sob, Sawba الصوب ( الجهة ) صاب ( اتجه السهم نحو الرمية ) .  
نُجُدا Sod صاد . نُجُدا Swah, Soh بالحاء ، صاح ( صرخ ) .  
نُجُدا Som صام . نُجُدا Sor, Sourta صار ( صور ) . الصورة .  
نُجُدا Sayyar صير ( كَوَّن ) . نُجُدا Sayarta الصير ( شق الباب ) .  
نُجُدا Sourta الصورة ( غير المادة ) و نُجُدا Sourta الصورة ( العقلية ) .  
نُجُدا Sawra الصور ( العُنُق ) . نُجُدا Sawta الصوت  
( الصدى ) . نُجُدا Sah بالحاء ، صح ( حق ) و نُجُدا Sah صحا ( اشرق ) .  
نُجُدا Asah بالحاء ، صحح ( حقق ) . نُجُدا Sahiha بالحاءين ،  
الصحيح ( الكامل ) . نُجُدا Shaha بالحاءين الاصحاح ( نسخة ) . نُجُدا  
Asahta بالحاء ، التصحيح ( التشخيص ) . نُجُدا نُجُدا نُجُدا

Sahi, Sha, Sahwa بالحاء، صحّا (انقشع الغيم)، الصبحو . رَمَحَ  
 Shan بالحاء، صحن (دق . رض) . رَمَحُوا Sahnitha بالحاء  
 الصحناة (السّمك الصغير المملوح) . رَمَحُوا Sahfa بالحاء، الصحنفة  
 (القصة) . رَمَحَ Shar بالحاء، صحير (صهّب . اغبر في حجرة) .  
 Seid بالصاد، الصدد (قرب الشيء وقبالته) . رَمَحُوا  
 Saydlayoutha الصيدلانية (الحرفة) . رَمَحُوا Sakka الصك (السجل) .  
 Sal صلّ (طنّ . رنّ) و رَمَحَ و رَمَحُوا Sal, Salle صلّ  
 (صفى . نظّف . نتق) . رَمَحَ Assel أصّل (ارجع . أعاد) .  
 Sala الصلّة (الجلد اليابس قبل الدباغ) . رَمَحَ و رَمَحُوا Sla, Sali  
 صلي (نصب له الشّرك) رَمَحُوا Salli, Sloutha صلي، الصلاة .  
 Slaya الصّلاية (حجر يُدق عليه الطيب) . رَمَحَ و رَمَحُوا  
 Slab, Sliba صلب، الصليب والمصلوب . رَمَحَ Slah بالحاء، صلح  
 (نجح) . رَمَحَ Salef صليف (تكبّر) . رَمَحَ Sam صمّ (سدّ) .  
 Sama الأصم (اطرش) . رَمَحُوا و رَمَحُوا Samsama  
 Smama الصمصام (السيف) . رَمَحُوا Smad صمد (عصب . شدّ) .  
 Smida الصمّد (الدائم) . رَمَحُوا Semda الصماد  
 (ما يلفه الرجل على رأسه من خرقة او منديل دون العمامة) . رَمَحُوا  
 Smah بالحاء، صمّح (اشتد حرّه) . رَمَحُوا Smar صمر (سكن) .  
 وقف دون حركة) . رَمَحُوا Smath صمّت (سكت) . رَمَحُوا San أصنّ  
 (صار ذا صنّان) . رَمَحُوا Sahnitha بالحاء، الصّحن (صينية) .  
 رَمَحُوا Sanoubar الصنوبر . رَمَحُوا و رَمَحُوا و رَمَحُوا Sandal,  
 Sandar, Sendara خشب الصندل . رَمَحُوا Sandouqa الصندوق .  
 رَمَحُوا Snaa' صنّع (فعل) . رَمَحُوا Sannaa' صنّع (زّين وحسّن) .  
 رَمَحُوا Éstanaa' بالطاء، تصنّع (اظهر عن نفسه ما ليس فيه) .

رُثْمُكْ Snia'atha الصنائع ( الحِرف ) . رُثْمُكْ Msana'a المصنَّع  
 ( الكاذب ) . رُثْمُكْ Sannef صَنَّفَ ( جمع ، أَلَف ) . رُثْمُكْ Seneftiha  
 الصنَّنة ( من الثوب . حاشيته ) . رُثْمُكْ Sanarta, Sanourta  
 الصَّنارة ( الشص ) . رُثْمُكْ Snar الصَّنار ( شجر الدلب ) . رُثْمُكْ رُحْمُكْ  
 Sooa, Saa'a الصَّاع ( المكيال . اللقن . القصعة ) . رُثْمُكْ رُثْمُكْ  
 Saf, Saffef صفَّ ( نظم . نضد ) . رُثْمُكْ Seffa الصفُّ من البناء  
 وغيره . رُثْمُكْ Sfa صفا ( راق . نقي ) . رُثْمُكْ Sfad صَفَدَ ( اوثق .  
 شد . قَيَّد ) . رُثْمُكْ Sfihta بالحاء ، الصفيحة ( الصفحة ) .  
 رُثْمُكْ Safsafa الصفصاف . رُثْمُكْ Sefred الصفرد ( طائر ) .  
 رُثْمُكْ Sar صرَّ ( عَقَدَ . شَدَّ ) وُثْمُكْ Sar صرَّ ( صوت . طَن ) وُثْمُكْ  
 Sar صرَّ ( بَرَّدَ . بَجَدَ . جَلَّدَ ) . رُثْمُكْ Sarsar صرَّصر ( صوت  
 الجندب ) . رُثْمُكْ Srara الصَّرة ( ما يُصَرُّ فيه الدراهم ) . رُثْمُكْ  
 Sarta الصَّرة ( الجليد ) . رُثْمُكْ Sra صرَّى ( قطع . فَلَاقَ ) . رُثْمُكْ  
 Sarred صرَّد ( خَافَ . ذَعَرَ ) وُثْمُكْ Sarred صرَّد ( اخطأ السهم ) .  
 رُثْمُكْ Sram صرَّم ( قطع ) . رُثْمُكْ Sourama الصريمة ( العزيمة ) .  
 رُثْمُكْ Sraa' صرَّعَ ( اسقط . طرَحَ ) وُثْمُكْ Sraa' صرَّعَ ( جعل  
 الباب ذا مصراعين ) . رُثْمُكْ Sara'a الصَّرَّعَ ( داء ) . رُثْمُكْ Sera'a  
 مصراع وشق الباب . رُثْمُكْ رُثْمُكْ رُثْمُكْ Sraf, Saroufa Sarfa  
 الصيرفي ( الصِّراف ) .

## القاف - م

مَبْ Qab قَبَّ البناء - تقبب البناء . مَبْ Qab قَبَّ ( يبس  
 النبات ) ، قَفَّ ، ومنها مَبْ Qoubtha القبَّة . مَبْ Qba قبا  
 ( جمع ، حَبَا ) . مَبْ Qaba القبقاب ( الخذاء من خشب ) . مَبْ

Qbaya القباء ( ثوب يُلبس فوق الثياب ) . مَبْدُ Qbal قبَل ( كان  
 قُبالة ) و مَبْدُ Qbal قبَل ( أخذ ) . مُدَّ Qabbel تقبَل  
 ( ارتضى ) و مُدَّ Qabel استقبل ( رحَّب ) . أَمْبَدُ قابِل  
 ( عارض الكتاب ) و أَمْدُ قَبَل ( كان مقابل ) . هَمْبَدُ  
 و أَهْمَدُ Saqbel, Éstaqbal استقبل ( صادف ) . مُدَدُ  
 Qabalta القابلة . حَفْدُ Lqoubla القُبالة ( ازاء ) . مُهْدُ  
 Qouba'a القُبعة ( خرقة تُتخاط كالبرنس ) . مَبْدُ Qbar, Qabra  
 قَبْرَ ( دفن ) ، القبر . هَبْ Qad قَدَ ( قطع ) . قَبْ Qada  
 القِدَ ( وعاء اللبن ) و هَبْ و هَبْ Qada, Qedta القَدَ ، السيرُ من  
 الجلد ( القِدة ) . هَبْ Qdah بالحاء ، قدح ( أوقد . أضرم ) . هَبْ  
 و هَبْ Qadha, Qedha بالحاء ، القَدَح ( الخِرق . اكال يقع في  
 الشجر والاسنان ) و هَبْ Qadha بالحاء ، القَدَح ( العَقِب ) . هَبْ  
 Qdala القَذال ( الرقبة ) . هَبْ Qdam قَدِم . تقدم ، سبق . هَبْ  
 Qaddem قَدَم ( أهدى ) و هَبْ Qaddem جعله وحسبه أقدم زمانا ،  
 ومنها هَبْ Qadma المقَدَم ( كبير قوم ) . هَبْ Qdama،  
 Qoudma قُدَام ( نقيض خلف ) ، و هَبْ Qoudma مقدَّم البدن .  
 هَبْ Qoudemta المقدمة من كل شيء : أوله . هَبْ Qedra  
 القدر ( إناء يُطبخ فيه ) من خزف . هَبْ و هَبْ Qwaya, Qawya  
 القوة ( الطاقة خيوط النسيج ) هَبْ Qad أقاد ( اتسع ) هَبْ Qawda  
 القيد ( الكبل ) . هَبْ Qala القول ( الكلام ) . هَبْ ، هَبْ Qom،  
 Qyamta قام القيامة . هَبْ Qyyouma القيم ( الوصي ) . هَبْ  
 Qayom القيوم ( الثابت ) . هَبْ و هَبْ Qayma, Qayemta  
 قائمة الباب والنول . هَبْ و هَبْ Qawma Qouyama القِوام  
 ( المعيشة ) و هَبْ و هَبْ Qawma, Qouyama القيام ( العباد .  
 الثبات ) ، الوجود و هَبْ Qawma القوم ( الشعب ) و هَبْ



Qawma القومة ( الثورة ) و **قَوْمَا** Qawma المقام ( الحالة - الشأن ) .  
**قَوْمَاثَا** Qawmtha القامة ( القد ) **قَوْمَاثَا** Qawmtha القامة ( الباع ) .  
**قَوْمَا** و **قَوْمَا** Qyama, Qouyama القوام ( الكيان ) و **قَوْمَا**  
Qyama المقام ( المحل ) و **قَوْمَا** Qyama القوم ( الشعب ) . **قَوْمَا**  
و **قَوْمَا** Qoufa, Qoufta القفة . **قَوْمَا** Qawsta بالصاد القصبة  
( كل خصلة من شعر الرأس ) . **قَوْمَا** Qawqi قاق ( تقات الدجاجة :  
صوت ) **قَوْمَقَامَا** Qoumqama القمقم . **قَا** Qaz قز ( تقزز .  
قزته النفس : أبته وعافته ) اشمأز . **قَا** و **قَا** Qaza, Qaz القز ( ما  
يسوي منه الابرسم او الحرير ) . **قَا** Qha بالحاء ، تواتح ( لج ) .  
**قَا** Qat بالطاء ، قط ( قطع ) . **قَا** و **قَا** Qata, Qeta  
بالطاء ، القط ( السنور ) . **قَا** Qata بالطاء ، القطاة ( طائر في حجم  
الحمام ) . **قَا** Qoutba بالطاء القطب ( المحور ) . **قَا** Qtal  
بالطاء ، قتل ( قتل ) . **قَا** Qtam بالطاء ، قطم ( قطع ) . **قَا**  
Qoutna بالطاء ، القطن . **قَا** Qata'a, Qeta'a قطع  
( انقطع ) ، القطعة . **قَا** Qatia'a القطيع ( من الغنم ) . **قَا**  
Mqataa'ta بالطاء المقطعة ( القصار من الثياب ) . **قَا** Qtaf  
بالطاء ، قطف ( جنى ) . **قَا** و **قَا** Qatfa, Qatfa بالطاء ،  
القطفة ( بقلة ) . **قَا** Qtar قطر ( عقد . شد . ربط ) . **قَا**  
و **قَا** Qatrana, Qetran القطران ( سيال دهني يتخذ من الصنوبر  
والارز وغيرها من الاشجار ) . **قَا** و **قَا** Qayni  
Qaynen, Qaynaya قان ( استعمل الحدادة ) . القين ( الحداد ) . **قَا**  
**قَا** Qayyar, Qira قير ( طلا بالزيت ) ، القير والقار . **قَا**  
قل ( نقص ) . **قَا** Qoultha القلة ( الجرة . الكوز ) . **قَا**  
Qla قلتي ( اللحم وغيره ، انضجه ) . **قَا** Maqelya المقلاة .  
**قَا** Qelya القلى ( شيء يتخذ من حريق نبات الحَمْض ) . **قَا**

وَقَلَّا Qelayta, Qelo القَلَاية ( القَلَاية . شبه صومعة ) . مَكْب  
 Qlab قَلَب ( كَب ) . مُدَلَّا Qalba القالب . مَكْبَا Qlada  
 القلادة . مَكْبَا Qlida الاقليد ( المفتاح ) . مَكْبَا Qelsa القلّس  
 ( حبل ضخم ) . مَكْب Qlaa' قلع ( استأصل ) . مَكْبَا وَمَكْبَا  
 Qela'a, Qlaa'a القلّع ( شراع السفينة . القنب ) وَمَكْبَا وَمَكْبَا  
 Qela'a, Qoulaa'a القلاع (الطين اليابس) وَمَكْبَا، مَكْمَدَا Qela'a  
 Maqela'a المقلاع (آلة تُرمى بها الحجارة) . مَكْمَدَا Qala'a القلعة  
 ( الحصن ) . مَكْمَدَا Qoula'aa القلّاع ( بثرات تكون في جلدة الفم او  
 اللسان ) وَمَكْمَدَا Qoula'aa القلّاعة ( الحصاة ، الحجر والمدّر ) .  
 مَكْبَا مَكْبَا Qlaf, Qlafa قَلَف ( قشر - خرط ) وَمَكْبَا  
 Qlaf قلف ( قطع القلفة ) . مَكْبَا Qlaq أقلق ( قلقل . صوت ) .  
 مَكْمَم Qammem قم ( كنس البيت ) . مَكْمَا Qma قما ( ذل .  
 صغر ) . مَكْب Qmah بالحاء ، قح ( السويق : استقّه ) . مَكْبَا  
 Qmat بالطاء قَطَط ( شدّ . لفّ ) . مَكْمَمَا Qamista بالصاد ،  
 القميص . مَكْب Qma'a قمع ( قهر ) . مَكْمَدَا Qouma'a قمع  
 الباط . مَكْمَا Qamsa بالصاد ، القميص ( الجراد ) . مَكْمَمَا Qamri  
 القُمري ( ضرب من الحمام حسن الصوت ) . مَكْمَا Qenna القِن (العش .  
 الوكر ) . مَكْمَا وَمَكْمَا Qena Dgawza القُنّان ( قمع الجوز ) .  
 مَكْمَمَا Qaninta القِنينة ( اناء من زجاج يُجعل فيه الشراب ) .  
 مَكْمَمَا Qanouna القانون . مَكْمَا Qna قنأ ( الشيء : اشتدت حرته ) .  
 مَكْمَا Qno قنى . مَكْمَا Qanya القناة ( القصبة ) وَمَكْمَا Qanya  
 القناة ( الرمح ) . مَكْب Qnab قَنَب ( غاب ) . مَكْمَب Qqneb  
 قَنَب ( هجم . أغار ) . مَكْمَمَا Maqenba المِقَنَب ( جماعة من الخيل  
 تجتمع للغارة ) . مَكْمَمَا وَمَكْمَمَمَا Qounba, Qounbitha القُنَب

(الشرع العظيم) . Qanba القنب ( نبات يُقتل منه حبال  
 وخيطان ) . Qandila القنديل . Qnat بالطاء ، قنيط  
 (خاف . يثس) . Qnouma الاقنوم . أمب . مهنح  
 و Qounaa'a Maqnaa'ta, Qnaa'a قنع ( ألبس قناعاً ) ، القناع والمقنعة . مجب  
 Qa'ad قعد ( جثا ، ركع ) . Qa'ar قعر ( قلع . استأصل  
 الشجرة ) و Qa'ar قعر ( جعل الشيء مقعراً مجوفاً ) . مهخ  
 Qoua'ara القعرة ( نقرة خشب ) . Qa'arta القعر ( عمق  
 الشيء ونهاية أسفله ) . Qaf, Qfa قف الشيء : انضم  
 بعضه الى بعض ) . اجتمع و Qaf وقف ( انتصب ) . مهف  
 Qoufi, Qoufitha القففة . مهف و مهف Qafya  
 Qefya القففا ( مؤخر العنق ) أعلى القذال . مهف Qfaz قفز ( اسرع  
 في العدو ) . مهف Qafiza القفيز ( المكيال ) . مهف Qfal قفل  
 ( أغلق ) و مهف Qfal قفل ( احتكر وحوى ) و مهف Qfal  
 قفل ( الجلد : ييس وجمد ) . مهف و مهف Qafala, Qafila  
 القافلة . مهف Qoufla القفل ( الحديد الذي يُغلق به الباب ) .  
 مهف Qafour الكافور . مهف Qas بالصاد ، قص ( جز . قطع ) .  
 مهف Aqes بالصاد ، قابص . مهف Qsa بالصاد ، قصا ( قص .  
 كسر الخبز ) . مهف Qassaba بالصاد ، القصاب ( الجزار ) .  
 مهف Qasibe بالصاد ، المقصبة ( ثياب رقيقة من الثياب : المطوي ) .  
 مهف Qsal بالصاد ، قصل ( قطع ) . مهف Qsaa' قصع  
 ( قتل القملة بظفره ) . مهف Qsaf بالصاد ، قصف ( الرجل : كان  
 خوّاراً ضعيفاً ) . هزل و مهف Qsaf قصف ( كسر الشيء ) و مهف  
 Qsaf قصف ( غضب ) . مهف Qsar بالصاد ، قصر ( الثوب دقه  
 وبيّضه ) و مهف Qsar قصر ( الشيء : جعله قصيراً ) و مهف Qsar

قصر ( كان عاجزاً ) وحبس : Qsar قصر ( كان قصيراً ) . حبس : Qasra بالصاد ، القصر ( الصرح ) . حبس : Qesra بالصاد ، القصر ( ما بقي في السنبل من الحب بعد ان يُداس ) . حبس : Qaqa القيق ( طائر يُعرف بأبي زريق ) . حبس ، حبس : Qar, Qarira قر ( برُد ) ، القرير ( البارد ) . حبس : Qara المقرور ( المصاب بالقر ( بالبرد ) ) . حبس : Qroura القُررة ( ولد الضفدع ) . حبس : Qarourta القارورة . حبس ، حبس : Qra, Qeryana قرأ ، القراءة ( القران ) . حبس : Qaritha القرية ( خشبة كبيرة . عود الشراع ) . حبس : Qritha القرية ( الضيعة )<sup>(١)</sup> . حبس : Qreb قرُب . حبس : Qariba القريب ( العشير ) . حبس ، حبس : Qarba القارب ( السفينة ) . حبس : Qarreb, Qourbana قرَب ، القربان . حبس : Qarda القرد ( الفسافس ) . حبس ، حبس : Qarda الصغيرة ( القرد ) . حبس : Qarat بالطاء ، قرط . حبس : Qarouta بالطاء ، القيروطي ( مرهم يُضمد به ) . حبس : Qarla بالطاء ، القيرط ( نوع من الكراث ) . حبس : Qerta القيراط ( شجر الخروب وحبته ) . حب التمر الهندي . حبس : Qerta القيراط ( عملة ) . حبس : Qartala القيرطل ( الباء ، القيرطب ( نبات ) ) . حبس : Qartem بالطاء ، قيرطم ( الشيء : قطعه ) . حبس : Qourtima بالطاء ، القيرطم ( حب العصفور ) . حبس : Qartaysa بالطاء ، القيرطاس . حبس : Qourla القيرلي ( طائر مائي ) . حبس : Qrouna, Qarouna الأقرن ( المقرن الحاجبين ) . حبس : Qarma القرام ( الستر الاحمر ) . حبس : Qarmida القرميد ( الاجر ) . حبس : Qarna القرن . حبس : Qras, Qarsa القرنفل . حبس : Qarenfel, Qarenfoul قرَس ( برد وجمد ) . القَرَس : القارس . حبس ، حبس : Qarenfel, Qarenfoul

(١) لقد جاءت في مسار مار يعقوب السروجي، بمعنى المدينة والعاصمة وكذلك في القرآن الكريم.

Qraa', Qara'a قرع ( الرجل : سقط شعر رأسه من غلة ) . الاقرع  
 وحبنا . نَحْنُ دَا وَنَحْنُ دَا Qraa' Maqraa'a, Maqera'a قرع  
 ( ضرب . جلد ) . ساط . المقرعة . ( مجلدة ) . نَحْنُ دَا Qara'a  
 القرع ( نوع من اليقطين ) . حبنا Qraf قراف ( لعياله : كسب .  
 جمع ) . نَحْنُ دَا Qourfa المقرف ( النذل . ابن الأمة ) . نَحْنُ Qras  
 بالصاد ، قرص ( لحمه : أخذه ولوى عليه باصبعه فأله ) وحبنا . نَحْنُ دَا  
 وحبنا وحبنا Qras, Qarsa, Qaresta, Qrista بالصاد ، قرص  
 ( قطع العجين قرصة قرصة ليطسه ) ، القرصة . نَحْنُ دَا Qarsaa'na  
 بالصاد ، القرصنة ( نوع من البقول يؤكل بالخل والزيت ) . حبنا .  
 نَحْنُ دَا Qraq, Qourqa قرق ( صوت . نزت الدجاجة ) ، القرق  
 ( صوت الدجاجة ) . نَحْنُ دَا، نَحْنُ دَا Qarqar, Qourqara قرقر  
 ( البطن : صوت ) ، القرقرة . نَحْنُ دَا Qriqoutha القرق ( الاصل  
 الردي ) . نَحْنُ دَا Qarqala القرقل ( قيص او ثوب رقيق شفاف لا  
 كم له ) . حبنا Qrach قرش ( جمع قرمش . جمع حطبا خاصة ) .  
 نَحْنُ دَا Qaroucha القرش ( القرس ) . حبنا . نَحْنُ دَا وحبنا  
 Qach, Qecha, Qchacha قش ( جمع القش ) . القش . نَحْنُ دَا Qtar  
 قتر . تقتر . غضب . نَحْنُ دَا، نَحْنُ دَا Qatara Qatra القتر  
 ( المتكبر ) .

## الراء - و

وحبنا Ratha الرثة . وحبنا Rab. Raba رب ( القوم : ساسهم .  
 ارتفع . ساد ) ، الرب ( السيد ) وحبنا Rab رب ( بالمكان : أقام فيه ) .  
 وحبنا Rab Bayta رب البيت . وحبنا Raboutha الربوبية .  
 وحبنا Rbiba الريب . وحبنا Reboutha الربوة . وحبنا Rouba  
 الرب ( عصير ) . وحبنا وحبنا Rboubitha, Marbitha

الأريئة ( الحالب ) . رُحَا | وَرُحَا | Rabtha, Rebtha الرَبَّة ( الدار  
الضخمة ) . رُحَا Rba ربا ( زاد ونما ) وَرُحَا Rba ربا ( نشأ وكبر )  
وَرُحَا Rba ربا ( المال والرباء ) . رُحَا Rabbi ربي ( هذب ) واري  
رُحَا Marbitha الأريئة ( اهل بيت الرجل ) . رُحَا . رُحَا  
Rbah, Rebha بالحاء ، ربح ( اكتسب . استعمل الارباح والفوائض ) .  
الربح ( الفائض ) . رُحَا Rbala الربل ( نبات ) . رُحَا Rbaa' ربيع  
( بالمكان : أقام ) وَرُحَا Rbaa' ربيع ( عطف على الرجل ) . رُحَا  
Rbaa' ربيع ( جعله مربعاً ) وَرُحَا Rbaa' ربيع ( قسمه اربعة اجزاء )  
وَرُحَا Rbaa' ربيع ( جعلهم اربعة ) . رُحَا Ethrabaa' تربيع في  
جلوسه . رُحَا Mraba'a المربع الزوايا وَرُحَا Mraba'a المربع  
( رجل وسيط القامة ) . رُحَا Rouba'a الرُّبع . رُحَا Rbia'a  
الربيع ( احد فصول السنة الاربعة ) . رُحَا Arba'a, Arbaa' ربيع  
الاربعة والاربع . رُحَا Rbaq رَبَق ( شد في الربق ) . رُحَا Rdida  
الرداء . رُحَا Rda ردى ( سار ، مشى ) . رُحَا Radi ردّ ( أعاد ) .  
رُحَا Rdan, Mardana رَدَن ( غزل . برّم ) . المِرْدَن :  
المِغْزَل . رُحَا Rdaf رَدَف ( لحق . تبع ) . رُحَا ، رُحَا ، رُحَا  
Rahrah, Mrahrhoutha رَاهَ ( ترجرج . اضطرب ) ، الرُّوَاه . رُحَا  
رُحَا Rheb, Rhabta رهب ( فزع ) ، الرُّهْبَة . رُحَا Rhel رَهْل  
( استرخى ، تورّم ، اضطرب ) . رُحَا Arhen, Rhana رَهَن  
( أعطى رهناً ) ، الرهن . رُحَا Rwa, Rawayoutha ارتوى  
( شرب ) . الرّي . رُحَا Rouza الأرز والرُّز . رُحَا Rawah بالحاء ،  
أراح ( نفّس ) . رُحَا Arwah, Marwahta بالحاء ، تروّح  
( بالمروحة : أخذ الريح بها ) ، المروحة ، رُحَا Rah بالحاء ، راح ( شمّ  
الشيء : وجد ريحه ) . رُحَا ، رُحَا ، رُحَا Rah, Rwaha, Rwahta  
بالحاء ، ارتاح ، الراحة . رُحَا Arih بالحاء ، اراح . ارتاح . رُحَا

Rayah بالحاء ، اراح (هدأ) . رُوْهًا Rouha بالحاء ، الريح . رُوْهًا  
 Rouha بالحاء ، الروح . رُوْهًا Riha بالحاء ، الريح (الرائحة) . رُوْهًا  
 Rihana بالحاء ، الريحان . رُوْهًا Rom ورم (انتفخ) . رُوْهًا Rayma  
 الرِّيم (الظبي الخالص البياض) . رُوْهًا Ariq أراق (اهرق) (قديمة) .  
 رُوْهًا Rawouqa الراؤوق (المصفاة) . رُوْهًا Marziba المرزاب  
 (الميزاب) . رُوْهًا . رُوْهًا Rzaq, Rezqa رزق (منح ، أعطى) ،  
 الرزق (القوت) . رُوْهًا Rziqaya الرازقية (ضرب من ثياب كتان  
 بيض) . رُوْهًا Rahya بالحاء ، الرحي (الطاحون) . رُوْهًا Rahem  
 بالحاء ، رحيم (رأف ، ترحم) . رُوْهًا Rahma بالحاء ، الرحيم .  
 رُوْهًا Rteb بالطاء ، رطب (ندي) . رُوْهًا Routba بالطاء ،  
 الرطوبة (الفصفصة . القث الاخضر) نبات . رُوْهًا Retla بالطاء ،  
 الرطل . رُوْهًا Ratouma بالطاء ، الرطوم . المرطوم (الموسوس .  
 الهادي . المرمي بسوء) . رُوْهًا Rten بالطاء ، رطن (تكلم بالاعجمية  
 كلاماً غير مفهوم) . رُوْهًا Rifa الريف (الشط . الساحل . ما قارب  
 الماء من الأرض) . رُوْهًا Rak رك (لان ، رق . رخص) . رُوْهًا  
 Rkeb ركب . رُوْهًا Rakkeb ركب (ضم) . رُوْهًا Rkabtha<sup>(١)</sup>  
 الركبة . رُوْهًا Rakala الركال (البقال) . رُوْهًا Rken ركن (مال .  
 حاد) . رُوْهًا Ram رم (اصلاح البناء) و رُوْهًا Ram رمت (أكلت) .  
 رُوْهًا Ram, Remtha رم (العظم : بلي) ، الرمة (ما بلي من  
 العظام) . رُوْهًا Rma رمى (لقى) . رُوْهًا Rmayta ،  
 Marmitha المرماة (سهم صغير ضعيف) . رُوْهًا Rmaz, Remza  
 رمز (اشار الى وغمز وأوما) ، الرمز . رُوْهًا Rmah ،  
 Roumha بالحاء ، رمح (طغى بالرمح) ، الرمح . رُوْهًا Ramka  
 الراميك (ضرب من الطيب) . رُوْهًا Ramka الرمكة (الفرس او

البرذونة تُتخذ للنسل ) . وَصَحْلَا Ramka الرّمك ( القطيع ) . وَصَحْلَا  
 Ramla الرمل . وَصَحْلَا Roumana الرمان . وَصَحْلَا Rmas  
 Remsa بالصاد ، رمص ( كان أرمص ) . رَمَصَتْ عينه ، سال منها  
 الرّمص . الرّمص . وَصَحْلَا Rmaq رَمَقَ ( لَحَظَ لَحْظاً خفيفاً ) .  
 وَصَحْلَا Ran رَنَ ( طَنَ ) ( قديمة ) . وَصَحْلَا Rna رَنَّا ( حدّق ) وَصَحْلَا  
 Rna رَنَّا ( طرب وكلّما ) . وَصَحْلَا Rsa, Marsa رَسَا ( ثبت .  
 رسخ ) . حل . اقام ، المِرْسة ( الانجير ) . وَصَحْلَا Marsa المِرْسة .  
 وَصَحْلَا Ra'a, Raa'ya, Rea'ya, Marea'ya وَصَحْلَا  
 رَعَى . الراعي . المرعى . وَصَحْلَا Ra'a, Ra'ei رَعَا ( تبصّر .  
 افْتَكَّر ) . وَصَحْلَا Ethra'ei راعى ( راقب ) . وَصَحْلَا Ra'ed أرعد ( أَرْجَف ) .  
 وَصَحْلَا Aréd, Raa'da رَاعَدَ ( صَعَق ) ، الرّعد ( صاعقة ) .  
 وَصَحْلَا Ra'ach, Ra'achta رَعَشَ ، الرّعدة . وَصَحْلَا Raf رفّ  
 ( تحرك ) وَصَحْلَا Raf أَرَفَّ ( الطائر . بسط جناحيه ) . وَصَحْلَا Rafa  
 الرّفّ ( الجماعة من الطير ) . وَصَحْلَا Rafa الرّفّ ( خشبة او نحوها تشد  
 الى الحائط فتوضع عليها طرائف البيت ) . وَصَحْلَا Rfa رَفَأَ ( عالج .  
 ضمّد . شفى ) . وَصَحْلَا Rfas رفس ( شمس ) . وَصَحْلَا  
 Rfaq, Rfaqa رَفَقَ ( حلم . لطف ) ، الرفق وَصَحْلَا Rfaq رافق  
 ( اقترن ) وَصَحْلَا Rfaq ارتفق ( امتلاً الإناء ، والجرح مادة ) . وَصَحْلَا  
 Rafcha الرفش . وَصَحْلَا Rsad بالصاد ، رَصَدَ ( رقب ) ( قديمة ) . وَصَحْلَا  
 Rsan Rsina رَصَنَ ( أتم وأتقن ) . وَصَحْلَا Rsa بالصاد ، رَصَنَ ( العقل : كان رصيناً ثابتاً ) ، الرصين . وَصَحْلَا Rsa  
 بالصاد رَصَفَ ( بلط ) . وَصَحْلَا Raq رَقَّ ( دق . لطف ) وَصَحْلَا Raq  
 رَقَّ ( قلّ . غاض الماء ) . وَصَحْلَا Raqqa الرّقّ ( العظيم من السلاحف ) .  
 وَصَحْلَا Raqqa الرّقّ جلد رقيق يُكتب فيه ) . وَصَحْلَا Rqaqa الرّقّ



( الماء الرقيق في البحر أو الوادي - المخاضة ) . رَقَاق Rqaqa ( الرقاق )  
 ( الصحاح ) . رَقْرَاق Raqraqa ( الرقراق ) ( المسراب ) . وَجَب  
 رَقَب Rqab ( حرس ) . وَجِبِر Rqam رَقَم ( كتب ) . وَجِب  
 وَجِبِر Rqaa', Rouqa'a رَقَعَ الثوب ، الرُقعة . وَجِبِر Rqia'a  
 الرُقيع ( جلد السماء ) . وَجِبِر Rouqa'a الرُقعة ( القطعة من الورق  
 التي تُكتب ) . وَجِبِر Rqas بالصاد ، رَقَص . وَجِبِر Rcha,  
 رَشَا Rchaya ( برطل ) ، الرشوة . وَجِبِر Marcha الرشاء ( الحبل )  
 المَرَسَة . وَجِبِر Rcham رَشَم ( ختم . خط . كتب ) . وَجِبِر  
 Rachma الرَّوْشَم ( خشبة تحتم بها الحنطة في البيادر ) . وَجِبِر Rchaq  
 رَشَق ( أطلق السهم ) . وَجِبِر Rtam رَتَم ( تكلم كلاماً ضعيفاً ) .

## الشين - ح

حَب ، حَبَحُ Chab, Chbiba شَبَّ ( اضطرم . انقذ ) . الشَّباب  
 ( شرارة نار ) وَجِبِر Chab شَبَّ ( أضرم . أوقد ) . حَبَحُ Chbat  
 شَبَّاط ( الشهر ) . حَبَحُ Chabbouta الشَّبَّاط ( سمكة ) . حَبَحُ  
 Chabka الشَّبَكَة ( وقاية رأس المرأة ) . حَبَحُ Chabake الشَّبَابِيك .  
 حَبَحُ Chbas بالصاد ، تَشَبَّص ( اشتبك . تداخل شوك الشجر بعضه  
 في بعض ) . حَبَحُ Chbeta الشَّبَت ( نبات كالشجرة ) . حَبَحُ  
 Chahba اشْهَب ( أملح ) . حَبَحُ Chahbaz الباز ( طائر ) . حَبَحُ  
 Chahlana أَشْهَل ( ان يشوب سواد عينه زرقة ) . حَبَحُ Chiha بالحاء ،  
 الشَّيْح ( نبات انواعه كثيرة كله طيب الرائحة ) . حَبَحُ  
 Chom, Choumtha شَامَ ( ظهر في جلده شامة - رقعة سوداء ) . حَبَحُ  
 Achim شَامَ ( جرّ عليهم الشؤم ) . أَعَس . آذَى . حَبَحُ Chof شَاف  
 ( طلا . طين ) . حَبَحُ Chyafa الشَّيَاف ( دواء يستعمل للعين ) .  
 حَبَحُ Chawwech, Chawcha شَوَّش ( بلبل . صتير الامر

مضطرباً ) التشويش . **Chawchbina** الشين او الاشبين .  
 حبشم . **Chhem, Chahma** بالحاء ، شحم ( سمن . كان كثير  
 الشحم ) . الشحم . **Chahroura** بالحاء ، السحرور ( طائر ) .  
**Chatta** بالطاء ، الشط ( شاطئ النهر ) . **Chtaf** بالطاء ،  
 شطف ( الثوب وغيره : غسله ) و **Chtaf** شطف ( ذهب وتباعده ) .  
**Chtar** بالطاء ، شطر ( حاد . زاغ ) و **Chtar** . **Chtar** ،  
**Chatra** شطر ( جعل الشيء نصفين ) ، الشطر ( جزء الشيء ) . **Chka**  
 شكى ( تظلم ) . **Chal** شلت ( العين الدمع : اسالته  
 وارسلته ) و **Chal** شل ( الثوب : خاطه ) . **Chlila**  
 المشاول ( المنبوذ . المطرود ) و **Chlila** الشليل ( معظم الوليمة ) .  
**Chala** الشليل ( مسح من صوف او شعر ) . **Chela** الشليل  
 ( الدرع الصغيرة ) . **Chla** شلا ( رفع . نشل ) . **Machelya**  
 المنشل ( يُنشل به اللحم ) . **Chaylma**  
**Chilouma** الشيلم ( الزؤان يكون بين الخنطة ) . **Chmoua'a**  
 صناعة عمل الشمع . **Chamar, Chmar** شمر ( رفع  
 ثيابه عن ساقه ) . **Choumra** الشمرة ( نبات ) . **Chanta**  
 الأشنة ( شيء نباتي عطر ) . **Chnaq Chaneq, Chounaqa, Chenqa**  
 شنتق ( عذب . نكتل ) ، الشنق .  
**Chaa'ra** شعر ناعم ( أول الشعر في الشبان ) . **Chafoufa**  
 المشفشف ( المهزول ) . **Chafra** الشفرة ( السكين ) . **Chaq, Caqqa**  
 شق ( فلق ) . الشق ( الشطر . النصف ) و **Chaq, Chaqqa, Chqaqa**  
 شق ( خرق ) ، الخرق .  
**Cheryana** الشريان ( عرق نابض في الانسان وغيره ) ، الوريد .  
**Charba** الشربة ( القلة . الجرة ) . **Chourbayna**  
 الشربين ( شجر ) . **Chrah Charhtha** بالحاء ، شرح

( قطع اللحم ) ، الشَّرْحَة ( القطعة من اللحم ) و **Chrah** انشرح  
 ( التذ ) . **Chrat, Charta** بالطاء ، شَرَط ( فرض ) ،  
 الشرط في البيع والشراء و **Chrat** شَرَط ( مزق الجلد وخذشه  
 وبضعه وبزغه ) و **Chrat** شَرَط ( وقع في هوى ) . **Chourta**  
 بالطاء ، الشرطي . **Chram, Chrima** شَرَم  
 ( شق وقطع أرنبة الأنف ) ، أَشْرَم . **Charneq** شَرَنَق ( قطع ) .  
**Chounaqa** الشرائق ( سلخ الحية ) . **Chraq**  
**Machrqa** شرق<sup>(١)</sup> ( لمع . أضاء ) ، المشرق و **Chraq** شرق (شق)  
 و **Chraq** شرق (قطف) . **Chouriqa** المشرقة ( موضع  
 القعود في الشمس بالشتاء ) . **Chraqraqa**  
**Chouqarqa** الشرقرق والشقراق ( طائر صغير ) . **Chourcha, Chercha**  
 الشرشش ( نبت يمتد على الارض حبالا ولا  
 شوك له ) .

## التاء - ١

**Taem, Tama** تاءم ( اخاه : ولد معه توأما ) . التوأم  
 والتثم . **Tamath Altha** أتاأت المرأة ( وضعت اثنين في  
 بطن واحد ) . **Tabben Tebna** تبّن ( جعل اللبن في  
 موضع اللبن ) . **Tbaa'** تبّع ( لحق ) . **Taba'a, Teba'a**  
 التابعة ( الجنينة التي تتبع الانسان حيث ذهب ) . **Tbar**  
 تبّر ( هلك ، قي ) و **Tbar** تبّر ( كسر أهللك ) . **Tha**  
 تهّا ( غفل ) و **Tha** تاه ( ضل ) . **Tayaba**  
 تاب التائب . **Twah** تاه ( اصله : كَوّه ) ( تعجّب ) .

دُهش . ( اضطرب عقله ) . تَواها Tawha التيه : ( القفر يُضَلُّ فيه ) .  
 تَواقيا Tawqia'a التوقيع ( المثال ) . تَوتيا Toutya التوتيا ( معدن ) .  
 تَواها و تَواها Taht, Theith تحت . تَواها Tayman, Tayman  
 تَواها Taymna التيمن ( الجنوب ) . تَواها Tektha التكة ( رباط السراويل ) .  
 تَواها Tkel, Tkila اتكل . وَاكَل ، المتكل . تَواها Tella التل  
 ( الربوة ) . تَواها Tla تَلا ( قرأ ) و تَواها Tla تَلا ( تبع ) . تَواها Tam  
 تَم ( كل ) . تَواها Tamtem تتم ( الكلام : عجل فيه ولم يفهمه ) .  
 تَواها Tamtmana التتمام والطِمْطَم ( الذي في لسانه عجمة ) .  
 تَواها Tmar تمر ( اللحم : قطعه صغراً ثم جففه ) . تَواها و تَواها  
 Tamsih, Tamsah التمر . تَواها Temra, Tamra  
 التمساح . تَواها Tannina التنين . تَواها Tannoura التنور . تَواها  
 Tar تر ( انقطع العظم وسقط ) . تَواها Tartar ترتر ( اكثر الكلام ) .  
 تَواها Traz ترز ( يبس . اشتد . صلب ) . تَواها Trak ترك ( اهل )  
 ( قديمة ) . تَواها Tourmasa الترمس ( نبات ) . تَواها Traa'  
 ترع ( شق . خزق ) . تَواها Tara'a الترعة ( الباب ) . المدخل .  
 تَواها و تَواها Tarea'tha, Touraa'tha الترعة ( نهر عميق ) . تَواها  
 Traf تراف ( تنعم ) . تَواها Tras, Trisa بالصاد ، ترص  
 ( استقام . أحكم وقوّم ) التريص ( المستقيم ) . تَواها و تَواها  
 و تَواها Touryaqa, Taryaqa, Teryaqa الترياق ( الدواء ) . دخيلة .  
 تَواها Trach ترش ( ساء خلقه ) .

## ملحق ١

صفحة	سطر	
٧	١١	و' E اذا جاءت ساكنة في اول الكلمة .
١٨	١٢	وَهُهْ Pulada بلاذة اي تُنفل .
٢٢	٤ و ٣	حاشية : ان لفظي هُكُهْ Batika و هُكُهْ Tar kayna بالطاء والحاء ، هما من اللهجة الشرقية العامية ، اصلها هُكُهْ Patiha و هُكُهْ Tar hayna بالطاء والحاء . فكما انهما انتحمتا المعاجم العربية ، كذلك معاجم السريانية الفصحى ايضاً ، ووقفنا الى جانب اصلها .
٢٣	٥	هَهْ - يجب ان تُنقل الى آخر سطر ١٦ ص ٢٢ . هذا واللفظة من اللهجة السريانية العامية ، اصلها هَهْ Charha بالحاء .
٣٠	١١	٤ - اللباب ( نبت يتعلق على الشجر ) . فان اصلها هَبْ Hbelebla
»	٢١	٦ - زار . فان اصلها هَهْ Sa'ar
»	»	حاشية : ان هَهْ Gumea'tha بالعين اي الحفرة ، جاءت في العربية العامية « جومة » كما هي في السريانية الشرقية العامية ، اي بدون عين ، وتعني حفرة الحائك . على ان اللفظة السريانية العامية هَهْ Gumtha ايضاً ، وقفت في معاجم السريانية الفصحى الى جانب اللفظة الأصلية .
٤٥	٥	هَهْ Sta بالطاء ، شَطْ ( تباعد عن الحق ) .
٦٥	٢	ان التاء في هَهْ Emat و هَهْ Halt ص
		٦٧ و هَهْ A'amt ص ٧٠ كانت مكسورة في

اللغة السامية الام، كما هي في اللهجة السريانية العامية  
شرقاً وغرباً، وكما تدل الياء المتصلة بها . اما اليوم  
فهي ساكنة .  
تضاف الالفاظ السريانية التالية الدارجة في اللهجات  
العربية العامية :

١٠ ٧٥

Baynathan ، بيننا بيناتنا الخ .  
Gumea'tha ، الحفرة ، جومة ( حفرة الحائك ) .  
Gatra ، بالطاء ، الاعصار او العاصفة ، كطرا  
( الجيم المصرية ) .  
O'unitha ، الأغنية ،  
Pchita ، بالطاء ، الساذج ، بسيط .  
Q rima ، محلى بالفضة او الذهب ، مقروم .  
Rgeltha ، الساقية ، رجلة .  
Rahbouna ، العربون ، رعبون .  
Chafya ، الصافي ، مشفى ( لحم مشفى اي صافي  
بدون عظم ) .  
Charvala ، السروال ،  
شروال . اما « أبونو » ، « اخونو » ، « حمونو » الخ ،  
الدارجة في العربية العامية في الموصل وضواحيها ،  
والتي هي في العربية الفصحى : أبوه ، أخوه ، حموه ،  
فهي سريانية ، استعملت بصيغة التصغير .  
Abouno ، Ahouno ، بالخاء ،  
Hmouno ، بالخاء .

## استدراك

ان حرف الباء في لفظة **rahbouna** السريانية الواردة هنا في الصفحة ٣٧ والسطر ٦ حقه ان يكون حرف ال V الفرنجي . وقد دخلت هذه اللفظة اللغة العربية عن طريق اللهجة السريانية الغربية التي اهملت غالباً حرف ال V كما ذكرنا هنا ص ١٥ فاضعت "عربون او رعبون" .

اما اللهجة السريانية الشرقية التي تلفظ حرف ال V كالواو ، فلفظتها ، "رهوونا" وعن طريقها اضعت اللفظة في العربية "رهن" .

## ملحق ٢

ان كثيراً من الالفاظ السريانية التي تخللتها الاء ، كتبناها هنا بالاء باللفظ الفرنجي ، لاتفاقها والالفاظ العربية التي بمعناها ، منها التالية :

ص ١٨ س ٦ Qpisontha ص ٢٠ س ١٠ Raghyoutha وس ٢٢  
 Chraghraghitha ص ٢٦ س ٩ Antha ص ٣٦ س ١٨ Ézaqtha  
 ص ٦ س ٩ Zgougitha ص ٦٥ س ٢٠ Batitha ص ٦٦ س ١٣ Debqath  
 ص ٦٧ س ١٩ Haltitha ص ٦٨ س ١٣ Kachoutha ص ٦٩ س ٤  
 Mamitha وس ٦ Muranitha وس ٧ Maqchitha وس ١١ Marqachitha  
 ص ٧٦ س ١ Bnath ص ٧٧ س ٧ Bheth وس ١٤ Bath ص ٧٨ س ٣  
 Beth ص ٧٩ س ١ Beqitha وس ٦ Britha وس ١٥ Bthal ص ٨٠ س ١  
 Gabaroutha وس ٤ Gdimatha وس ٢٤ Mgaltha ص ٨٥ س ٩ Zaffeth  
 ص ٩٠ س ٩ yathra وس ١٦ Kibritha ص ٩٢ س ٤ Kfath وس ١٩  
 Kthab, Kthaba ص ٩٦ س ٩ Nbath

سقطت في صفحة ٧٢ لفظة « بالطاء » من جانب اربع الفاظ بالفرنجي هي  
 Qatriba, Maqtarta, Qatouna, Qaylouna .

### تصحيح الاء

صفحة	سطر	خطأ	صواب
١١	٢٤	خطأ	صواب
١٥	١٩	بدل	بدلاً
١٧	٢٣	بمعنى	بمعنى
»	١٢	فعل	فعل متصرف
»	١٦	Aarepta	A'arepta
١٨	١	Plagma	Plagma
٢١	٢٣	Pchaa	Pchaa'
٣٣	١٠	Édal	E'dal
٣٣	٢٤	( الرجل الشريف )	الربان
٣٤	٢١	بالطاء	بالطمين
٣٥	٧	بؤبؤ	بؤبؤ
»	١٦	Earam	E'ram
٣٦	١٨	Reayana	Rea'yana
٣٨	٩	Ézqta	Ézaqtha
		Gachouchal	Gachaucha



صفحة	مطر	خطا	صواب
»	٢٠	بالطرس	الطرس
٣٩	١٣	Nqacha	Nqach
»	٢٢	قُنْهَمَ	قُنْهَمَ
٤٠	٣	القُداس	القُداس
٤٥	٦	Souqa	Sawqa
٤٦	٤	Ésar	E'sar
٥٢	٢	Charha	Chorha
٥٥	٣	A'areha	A'archa
٦٠	١٨	صَوَّرَ	صَوَّرَ
٦٥	٣	...	تنهد
٦٧	٢	Zougla	Zoughla
»	٥	Zo'ora	Zo'oura
»	١٣	احتضنى	احتضن
٧٠	١٤	غَمَصَ	غَمَضَ
»	١٥	O'omsa	O'oumsa
٧٨	١٧	Mabeda	Mabea'da
»	٢٠	Be'era	Be'ira
»	٢١	Besla	Besla بالصاد
»	٢٣	Baqbcq	Baqbeq
٨٧	٢٠	Hcbam	Hcham
٩١	١٩	Kouudara	Koundara
٩٣	١٥	Le'ubta	Lo'oubta
»	١٦	Laaouba }	Lao'ouba }
»	»	Lou'aba }	Loua'ba }
٩٥	٧	بالعين	بالطاء
»	١٠	Me'ena	Me'ina
٩٧	١٥	ومنها	ومنها
»	٢٠	Naa'ma	Naa'ama
١٠١	١٣	Ébar	E'bar
»	١٦	E'ad	E'da
١٠٢	٩	E'tat	E'tal
١٠٨	١٢	صلحُ	صلح
١٠٩	٥	Sooa	Soa'a
»	٢٣	حبا	حبا
١١٢	٨	Qoula'aa	Qoulaa'a
»	٩	»	»
»	١٥	Qma'a	Qmaa'

## الفهرست

### صفحة

٣	المقدمة بالسريانية
٥	» بالعربية
٧	تنبيه
٨	اهداء الكتاب
٩	الفصل الاول - اللغتان الشقيقتان السريانية والعربية
١٠	» الثاني - العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية
١٢	» الثالث - اواصر الاخوة ما بين السريانية والعربية
١٣	» الرابع - اقتباس العربية من السريانية
١٤	» الخامس - لهجتا السريانية الفصحى الحالية
١٦	» السادس - ضرورة السريانية للطالب العربي
	» السابع - الالفاظ السريانية التي دخلت العربية عن طريق
١٧	حرفي ال P وال V
١٩	» الثامن - حرف الغين
	» التاسع - الالفاظ المتشابهة في السريانية والعربية بالنسبة الى
٢١	بقية الحروف اللينة
	» العاشر - الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق حرف
٢٤	الكامل Gamal الذي انقلب فيها الى الكاف او القاف
	» الحادي عشر - الالفاظ التي دخلت العربية بالنون عن طريق
٢٥	السدة الشرقية
٢٧	» الثاني عشر - مشكلة الحروف الأسلية والنِطعية والحلقية
٢٩	» الثالث عشر - حرفا الحاء والعين

صفحة

الفصل الرابع عشر - الالفاظ التي تخللتها الحروف الأسلية

والنِطعية والخلقية

٣١

» الخامس عشر - الالفاظ التي اختلف تركيبها في العربية ٣٦

» السادس عشر - الالفاظ التي جاءت شينها سيناً في العربية ٣٨

» السابع عشر - الالفاظ التي جاءت سينها شيناً في العربية ٤٤

» الثامن عشر - الالفاظ التي جاءت صاها ضاداً في العربية ٤٦

» التاسع عشر - الالفاظ التي جاءت طاؤها ظاء او ضاداً في

العربية ٤٧

» العشرون - الالفاظ التي تبدلت كافها قافاً وبالعكس في

العربية ٤٨

» الحادي والعشرون - الالفاظ التي جاءت حاؤها خاء في العربية ٤٩

» الثاني والعشرون - الالفاظ التي جاءت عينها غيناً في العربية ٥٢

» الثالث والعشرون - الالفاظ التي جاءت عينها ضاداً في العربية ٥٤

» الرابع والعشرون - الالفاظ التي جاءت جيمها ( الجيم المصرية )

جيماً في العربية ٥٥

» الخامس والعشرون - الالفاظ المحرّفة ٥٨

» السادس والعشرون - الالفاظ السريانية في اللهجات العربية

العامية ٦٤

جدول بالالفاظ المتشابهة في اللغتين ، السريانية والعربية ٧٥

ملحق ١ ١٢٣

ملحق ٢ ١٢٥